

Published by registration no. (00127) မှတ်ပုံတင်အမှတ် ၀၀၀၂၇ ခြံငှာထုတ်ဝေသည်

Business & Economy

MYANMAR plus

2016 September

JAPON



English
မြန်မာ
Bilingual version
TAKE FREE

**2nd Anniversary
Gifts for Readers !**

Key Person Interview

The dawn of the credit card era in Myanmar has arrived

ခရက်ဒစ်ကတ် ခေတ်အတွက် အရက်ဦးရောက်ပြီ

JCB International (Thailand) Co.,Ltd (Yangon Branch) Country Manager

Matsushita Yuji

Top Interview

Director General - Myanmar Customs Department

Kyaw Htin

မြန်မာအကောက်ခွန်ဦးစီးဌာန ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် ဦးကျော်ထင် နှင့် တွေ့ဆုံခြင်း

Special Feature

The Bloom of Myanmar Fashion

ဆန်းသစ်လာတဲ့ မြန်မာ့ဖက်ရှင်





From Yangon to Tokyo

Same fare to Osaka, Nagoya and Fukuoka!

USD 606~

+USD80/0 new way to other destinations in Japan!

- Above fares are including applicable taxes and surcharges/fees.
- Fares shown are subjected to change without prior notice.
- Japan domestic add-on tickets/sectors must be purchased and issued together with International ticket.
- For online ticket purchase, please purchase through at ANA Myanmar website.
- Above fares are as per exchange rate as per on 4 July 2016.

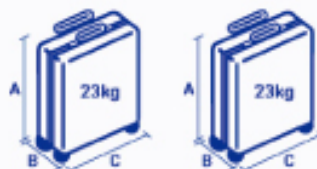
Schedule (27 MAR 16 - 29 OCT 16)

*Flight schedule is subjected to change without prior notice.

Flight	Departure	Arrival	Flight	Departure	Arrival
NH814	YANGON 21:45	6:50 ^{*1} TOKYO (NARITA)	NH813	TOKYO (NARITA) 11:00	15:40 YANGON

Economy Class Baggage Allowance Rule

*For tickets issued on/after 8 JAN 15.



2 Baggages for FREE!!

A + B + C ≤ 158cm (62 inch) *Including any wheels and handle(s)

*Additional charges will apply for baggages which do not meet ANA's baggage limitations (size and weight).

For more information, visit us at www.anaskyweb.com,
 call ANA Yangon Office (Tel: 01-255-412/13) or call your travel agency.
 Yangon Office Business Hours: 9:00-17:00/Closed on Saturday, Sundays and public holidays.



မြန်မာ-ဂျပန် ချစ်ကြည်ရေးဝါတ်ပုံပြပွဲ ဝါတ်ပုံလက်ရာဖိတ်ခေါ်ခြင်း

“မြန်မာပွဲတော်” အထူးအစီအစဉ်တရပ်အနေဖြင့် မြန်မာဂျပန် ချစ်ကြည်ရေး ဓာတ်ပုံပြပွဲအား ကျင်းပမည်ဖြစ်ပါသောကြောင့်မြန်မာ့သဘာဝအလှအပများ၊ ရှေးဟောင်းသမိုင်းဝင်စေတီ ပုထိုးများ၊ ရိုးရာယဉ်ကျေးမှုများ နှင့် နေထိုင်မှုဘဝပုံရိပ်များကို ပေါ်လွင်ထင်ရှားစေသော ဓာတ်ပုံများအား ဖိတ်ခေါ်အပ်ပါသည်။

လျှောက်လွှာလက်ခံမည့်အချိန်
20. Jul. ~ 30. Sep. 2016

ဗြိတိသျှ ဝါတ်ပုံများ အနက်မှ အောက်ပါအတိုင်း ဓမ္မရည်ရှိ ဆုချီးမြှင့်မည်ဖြစ်ပါသည်။
ပထမဆု(၁ဆု) ယန်း 100,000

- ABE AKIE မှဆု(၁ဆု)
- အမှတ်ပေးပိုင်အဖွဲ့မှဆု(၁ဆု)
- Across No.1 TRAVEL မှဆု(၁ဆု)
- နှစ်သိမ့်ဆုများ / ○ အထူးဆု များ



■ ဝိုင်းလူကြီးများ
ဦးကြွယ်နိုင်
Sekiguchi Teruo (Chairman of MFEC / Board of GMI / Photographer)
အဖွဲ့ဝင်များ
ABE AKIE (Honorary Chairperson of MFEC / Honorary Advisor of GMI)
FUJIKI MASAO (Vice-Chairman of MFEC / Secretary General of Jodo-Shu Tomoiki Foundation)
*MFEC: Myanmar Festival Executive Committee *GMI: NPO Greater Mekong Initiative
Host: Myanmar Festival Executive Committee
Co-hosts: Embassy of Myanmar in Japan / Jodo-Shu Tomoiki Foundation / NPO Greater Mekong Initiative

မြန်မာပွဲတော် ၂၀၁၆ Myanmar Festival 2016

တစ်လည်တစ်ဖန် 2016
Sat. 26. Nov. 10:00am~6:00pm | **Sun. 27. Nov. 10:00am~4:00pm**

ကျင်းပမည့်နေရာ: **Zojoji**, main temple of Jodo-shu
4-7-35 Shibakoen, Minato-ku, Tokyo 105-0011
ဝင်ကြေး(အခမဲ့) / မိုးရွာလျှင်လည်းကျင်းပမည်။
*ဆုရမိတ်ပုံများကို “မြန်မာပွဲတော်” Zojoji Jiunkaku တွင်ပြသပေးသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

● လျှောက်ထားချက်လိုင်စင်သဘာဝချွန်အလက်များကိုကျော့သက်စာများမှာတွင်ကြည့်ရှုပါ။



မြန်မာ-ဂျပန် ချစ်ကြည်ရေးခါတ်ပုံပြပွဲ ခါတ်ပုံလက်ရာဖိတ်ခေါ်ခြင်း

“မြန်မာပွဲတော်” အထူးအစီအစဉ်တစ်ခုအနေဖြင့် မြန်မာဂျပန် ချစ်ကြည်ရေး ဓာတ်ပုံပြပွဲအား ကျင်းပမည်ဖြစ်ပါသောကြောင့်မြန်မာ့သဘာဝအလှအပများ၊ ရှေးဟောင်းသမိုင်းဝင်စေတီ ပုထိုးများ၊ ရိုးရာယဉ်ကျေးမှုများ နှင့် နေထိုင်မှုဘဝပုံရိပ်များကို ပေါ်လွင်ထင်ရှားစေသော ဓာတ်ပုံများအား ဖိတ်ခေါ်အပ်ပါသည်။

လျှောက်လွှာလက်ခံမည့်အချိန်
20. Jul. ~ 30. Sep. 2016

ဗြိတိသျှ ခါတ်ပုံများ အနက်မှ အောက်ပါအတိုင်း ရွေးချယ်၍ ဆုချီးမြှင့်မည်ဖြစ်ပါသည်။

ပထမဆု(၁ဆု) ယန်း 100,000

- ABE AKIE မှဆု(၁ဆု)
- အမှတ်ပေးနိုင်အဖွဲ့မှဆု(၁ဆု)
- Across·No.1 TRAVEL မှဆု(၁ဆု)
- နှစ်သိမ့်ဆုများ / ○ အထူးဆု များ



■ စိုင်းလူကြီးများ

ဦးကြွယ်နိုင်
Sekiguchi Teruo (Chairman of MFEC / Board of GMI / Photographer)
အဖွဲ့ဝင်များ
ABE AKIE (Honorary Chairperson of MFEC / Honorary Advisor of GMI)
FUJIKI MASAO (Vice-Chairman of MFEC /
Secretary General of Jodo-Shu Tomoiki Foundation)

*MFEC: Myanmar Festival Executive Committee *GMI: NPO Greater Mekong Initiative
Host: Myanmar Festival Executive Committee
Co-hosts: Embassy of Myanmar in Japan /
Jodo-Shu Tomoiki Foundation / NPO Greater Mekong Initiative

မြန်မာပွဲတော် ၂၀၁၆ Myanmar Festival 2016

ကျင်းပမည့်နေ့များ 2016
Sat. 26. Nov. Sun. 27. Nov.
10:00am~6:00pm 10:00am~4:00pm

ကျင်းပမည့်နေရာ: **Zojoji**, main temple of Jodo-shu
4-7-35 Shibakoen, Minato-ku, Tokyo 105-0011

ဝင်ကြေး(အခမဲ့) / မိုးရွာလျှင်လည်းကျင်းပမည်။
※ ဆုရခါတ်ပုံများကို “မြန်မာပွဲတော်” Zojoji Jiunkaku တွင်ပြသပေးသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

● လျှောက်ထားချက်လိုအပ်သောအချက်အလက်များကိုကျောက်စာဖုန်းနံပါတ်ဖြင့်ဆွဲပါ။

Content

- 6 | Key Person**
Matsushita Yuji
JCB International (Thailand) Co., Ltd.
(Yangon Branch) Country Manager
- 9 | Business News Digest**
- 13 | Special Feature**
The Bloom of Myanmar Fashion
- 18 | Top Interview**
Kyaw Htin
Director General - Myanmar Customs Department
- 21 | Yamamoto Maketing Academy,**
Upcoming Shows and Exhibitions
- 24 | God of Management**
Matsushita Konosuke (9)
Founder of Panasonic
- 26 | Yangon City Maps**
- 30 | Useful information**
Food, Hotels, Entertainment, Shopping

DISTRIBUTION

Available at over 150 outlets including City Mart, Ocean, Marketplace In Yangon, Naypyidaw, Mandalay; Yangon International Airport; Embassy of Japan in Myanmar; KBZ Banks, CB Banks, Myanmar Airways International and all major Hotels and Restaurants in Yangon.

Myanmar Japon+ Plus Magazine

Yutaka Nagasugi - CEO
Myanmar Japon Co.,Ltd.
MIRC Co.,Ltd.
#0506, Sakura Tower,
339, Bogyoke Aung San Road,
Kyauktada Township, Yangon.
+95-(0)9-263665175
Registration No. 000127
Editor in Chief - Yutaka Nagasugi
Editor & Photographer - Toshihiko Kawaguchi
Editors - Aye Chan Su, Ye Win Htay,
Mayumi Mihara, Yukari Nakamura
Sithu Aung, Thinzar Wint Htel
Thandar Lin, Zin Lai Yin,
See Min Thu
Publisher - Daw Ei Ei Chaw
No.94, Padamyar St, (3) Ward,
Kamaryut Tsp, Yangon.

MEDIA DATA

First issue September 1st, 2014,
Appearance A4, saddle stitch,
36 pages, Full color
Circulation 18,000 Copies
Price Free of charge
Printing Aung Thein Thann Printing Station
Registered No.(00435)




HOTEL KAN KAW

HOTEL & RESIDENCE

Long stay available
breakfast buffet
at Japanese restaurant Kamakura



(+95)1-228566 hotelkankaw@gmail.com <http://www.hotelkankaw.com/>
No.93(A). Hnin Si Gone Street, Ahlon T/S, Yangon, Myanmar

 P27-B6

KEY PERSON

MATSUSHITA YUJI

Born in Yamaguchi Prefecture in 1975, Mr. Matsushita joined JCB in 1998 and worked in national sales and human resources divisions. In 2003 he joined EMVCo., a global industry association. He was then responsible for managing the JCB Asia Pacific region from 2005. After being stationed in Singapore, he was put in charge of Myanmar in 2010. He was based in Thailand, and spent more than a third of his time in Yangon where he successfully developed a partnership with MPU to lay the foundation for acquiring and issuing JCB cards in Myanmar. He has been based in Myanmar June 2016.



မာဆူရှိတာ ယူဂျီ

၁၉၇၅ ခုနှစ်တွင် ဂျပန်နိုင်ငံ၊ ရာမဂုချီခရိုင်တွင် မွားမြင်ခဲ့သည်။ ၁၉၉၈ ခုနှစ်တွင် JCB သို့အလုပ်ဝင်ခဲ့ပြီး၊ National Sales နှင့်ဝန်ထမ်းရေးရာဌာနများတွင် တာဝန်ထမ်းဆောင်ခဲ့ကာ ၂၀၀၃ ခုနှစ်မှစတင်ပြီး EMVCo သို့ ပြောင်းရွှေ့ခဲ့သည်။ ၂၀၀၅ ခုနှစ်တွင် အာရှပစိဖိတ်ဒေသ ကုန်သွယ်မှုဆိုင်ရာတာဝန်ခံအဖြစ် ကော်ပိုရေးရှင်းတွင် တာဝန်ထမ်းဆောင်ခဲ့သည်။ ၂၀၁၀ ခုနှစ်မှစ၍ မြန်မာနိုင်ငံ တာဝန်ခံအဖြစ် ထိုင်းနိုင်ငံတွင် နေထိုင်ပြီး တစ်နှစ်လျှင် လေးလနှင့်အထက် မြန်မာနိုင်ငံသို့ အလုပ်ပြန်လာရောက်ပြီး MPU နှင့် အကျိုးတူပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ကာ JCB Card ကို အောင်မြင်စွာထုတ်လုပ်ရန် ခြေလှမ်းသစ်ကို လုပ်ဆောင်ခဲ့သည်။ ၂၀၁၆ ခုနှစ်လမှစ၍ မြန်မာနိုင်ငံတွင် နေထိုင်လျက်ရှိသည်။

“ The dawn of the credit era in Myanmar has arrived ”

MATSUSHITA YUJI JCB International (Thailand) Co., Ltd. (Yangon Branch) Country Manager

On August 16, 2016, a ceremony was held in the Novotel Yangon Max Ballroom, which would dramatically change Myanmar's shopping scene. On this day, AYA Bank's JCB card, in partnership with Myanmar Payment Union Public Company Ltd. (MPU), launched in Myanmar.

JCB is Asia's first global credit card brand. It was established in Japan in 1961, and from the early 1980s it grew to become a global brand. Since entering Myanmar in 1995, it never left Myanmar despite economic sanctions imposed by western countries.

Currently, there are 95 million card members globally, and the company expects to exceed 100 million in near future. Total transaction volume is USD187.9 billion (2015) with 31 million merchants worldwide. The cards are issued in 21 countries and territories, with Myanmar being the 22nd country.

“ ခရက်ဒစ်ကတ် ခေတ်အတွက် အရုဏ်ဦးသို့အရောက်ပြီ ”

မစ္စတာ မာဆူရှိတာ ယူဂျီ JCB International (Thailand) Co., Ltd. (Yangon Branch) Country Manager

မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ ဈေးဝယ်စနစ်ကို ပြောင်းလဲစေမည့်အခမ်းအနားတစ်ခုကို ၂၀၁၆ ခုနှစ်ဩဂုတ်လ ၁၆ ရက်နေ့က ရန်ကုန်မြို့၊ နိုဘိုတယ် မက်စ်ဟိုတယ်တွင်ကျင်းပခဲ့သည်။ Myanmar Payment Union Public Company Ltd. (MPU) နှင့် အကျိုးတူပူးပေါင်းထားသည့် AYA ဘဏ်၏ JCB Card ကို တောင်မိတ်ဆက်ခဲ့ခြင်းဖြစ်သည်။ JCB သည် အာရှတိုက်တွင် ပထမဆုံး နိုင်ငံတကာသုံး Credit Card ကုမ္ပဏီ ဖြစ်သည်။

၁၉၆၁ ခုနှစ်တွင် ဂျပန်နိုင်ငံ၌ စတင်တည်ထောင်ခဲ့ပြီး ၁၉၈၀ ပြည့်နှစ် နှစ်ဦးပိုင်းမှစတင်ပြီး နိုင်ငံတကာသုံးအမှတ်တံဆိပ်ကုမ္ပဏီအဖြစ် ရပ်တည်နိုင်ခဲ့သည်။ မြန်မာနိုင်ငံသို့ ၁၉၉၅ ခုနှစ်တွင် လုပ်ငန်းတိုးချဲ့ခဲ့ပြီး ဥရောပနိုင်ငံများ၏ စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှုများအောက်တွင်လည်း ရပ်ဆိုင်းခြင်းမရှိဘဲ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများကို ဆက်လက်ဆောင်ရွက်ခဲ့သည်။ အသုံးပြုသူဦးရေအနေနှင့်လက်ရှိ ကမ္ဘာအနှံ-

တွင် ၉၅ သန်းခန့်ရှိပြီး ယခုနှစ်အတွင်း အသုံးပြုသူဦးရေ သန်း ၁၀၀ ကျော်သွားနိုင်သည်ဟု ကုမ္ပဏီမှ မျှော်မှန်းထားသည်။ နှစ်စဉ် ငွေကြေးသုံးစွဲမှုပမာဏမှာ အမေရိကန် ဒေါ်လာ ၁၈၇.၉ ဘီလီယံ (၂၀၁၅ ခုနှစ်) ရှိပြီး နိုင်ငံတကာတွင် ကတ်သုံးစွဲနိုင်သည့် ဆိုင်ပေါင်း ၃၁ သန်းခန့်ရှိပါသည်။ ထို့အပြင် နိုင်ငံပေါင်း ၂၁ နိုင်ငံတွင် Credit Card များထုတ်ဝေလျက်ရှိပြီး မြန်မာနိုင်ငံသည် ၂၂ နိုင်ငံမြောက် ဖြစ်သည်။

Firstly, how do credit cards work and how are they different from debit cards?

When you pay with a debit card, the charge is immediately deducted from your bank account. But with a credit card, you receive detailed transactions statements at the end of each month or another cutoff date as determined by each issuer bank, and several days later you pay at the bank or the card company. Because of this, even if you don't have enough cash in your wallet or in your account at the time of purchase, you can pay afterwards if you are expecting to receive a certain income in the future. The issuing banks determine the card purchase limits per month for each card holder. In addition, a revolving credit facility on the card is available upon request.

According to JCB's Country Manager, Mr. Matsushita, these are not the only advantages of a credit card.

"Credit card is useful in e-commerce such as for hotel reservations and purchasing online plane tickets, for

travel overseas, and also has discount services through preferred merchants for JCB cardholders. JCB has 62 "JCB Plaza" service centers across the world and 11 "JCB Plaza Lounge" providing a variety of services to cardholders including free wifi, massage chairs, baggage storage after hotel checkout, and restaurant recommendations and reservations. Depending on the type of card, it can also provide access to airport lounges."

On August 16th, AYA Bank became the first local bank to issue JCB cards. Other local banks will follow within the year. Even if you don't have a bank account at the bank issuing your card, you can open a bank account and get a card at the same time.

Credit cards are widely used in many countries, but Myanmar is still in the development stage. In the last few years you only had three choices - overseas issued card using in Myanmar, issued in Myanmar using only in local or only in overseas. The JCB card is issued in Myanmar and can be used both inside and outside of Myanmar.

The number of people in Myanmar with bank accounts is less than 10% of the population, and the number of MPU cards issued is around 2 million. Mr. Matsushita reflects, saying, "The path to this point has not been smooth." He first visited Myanmar, his area of responsibility, in 2011.

to page 8

အကြွေးဝယ်ကတ် (Credit Card) ဆိုတာ ဘာလဲ။ ငွေပေးကတ် (Debit Card) နဲ့ ဘာတွေကွာခြားမှု ရှိပါသလဲ။

Debit Card ဖြင့် ငွေပေးချေရာတွင် ကူသင့်ငွေသည် ဘဏ်အပ်ငွေစာရင်းမှ ချက်ချင်းနုတ်ယူခြင်း ခံရသည်။ သို့သော်လည်း Credit Card အသုံးပြုမှုတွင်မူ သက်ဆိုင်ရာဘဏ်မှ သတ်မှတ်ထားသော လကုန် စာရင်းပိတ်ရက်များအတွင်း ငွေပေးချေမှုစာရင်းစုံစာရင်းပေးပို့မည်ဖြစ်ပြီး ရက်အနည်းငယ်အတွင်းငွေပေးချေရမည့်ရက်တွင် ဘဏ် သို့မဟုတ် ကတ်ကုမ္ပဏီ၏ အကောင့်သို့ ပေးချေရခြင်းဖြစ်ပါသည်။ သို့ဖြစ်၍ ပစ္စည်းဝယ်သောအချိန်တွင် ဘဏ်ငွေစာရင်း၌ လက်ကျန်ငွေ မရှိသော်လည်း ပုံမှန်ဝင်ငွေကို ခန့်မှန်းနိုင်လျှင် အကြွေးစနစ်ဖြင့်ပေးချေမှုပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။ ကတ်ကိုင်ဆောင်အသုံးပြုသူ (Card Holder) တိုင်းက လစဉ်မည်သည့်ပမာဏအထိ ငွေချေးကတ်ဖြင့် ချေးဝယ်နိုင်မည်ဆိုသော ပမာဏကို ဘဏ်က သတ်မှတ်မည်ဖြစ်သည်။ ထို့အပြင် လိုအပ်လျှင် Revolving Payment (*) လည်းရှိပါသည်။

Country Manager ဖြစ်သော မစ္စတာမာဆုဂိုက ယူဂို၏ ခြေကြားချက်အရ Credit Card ၏ ကောင်းကွက်သည် ထိုမျှမကပါ ဟုလည်း ဆိုပါတယ်။

"ဟိုတယ် သွတ်ကင်တင်တာတို့ အွန်လိုင်းကနေ လေယာဉ်လက်မှတ်ဝယ်တာတို့တွင် E-commerce (အီလက်ထရောနစ်ကုန်သွယ်မှု)မှာ အသုံးပြုတာ

တို့ သတ်မှတ်ထားတဲ့ အချို့ဆိုင်တွေမှာ JCB ကတ်ကိုင်ဆောင်အသုံးပြုသူတွေအတွက် လျှော့ချေး ဝန်ဆောင်မှု (Discount Service) တွေအပြင် ပြည်ပဧည့်သည်အဖြစ်အသုံးပြုလည်း အရမ်း အသုံးတည့်ပါတယ်။ JCB က ကမ္ဘာ့နေရာအနှံ့အပြားတွင် JCB Plaza lounge ၁၁ ခု ဝန်ဆောင်မှုပေးတာ "JCB Plaza" ၆၂ ခုကိုတင် ထောင်ထားတဲ့အတွက် အိမ်ရှေ့ရာတွေမှာ Free WiFi, Massage chairs, Hotel Check out လုပ်ပြီး အထုပ်အလုပ်ပစ္စည်းတွေကို စေတနာအတိုင်းရနိုင်တာတို့ အစားအသောက် ကောင်းကောင်းရနိုင်တဲ့ဆိုင်တွေ မိတ်ဆက်ပေးတာနဲ့ သွတ်ကင် တင်ပေးတာတို့ စတဲ့ ကတ်ကိုင်ဆောင်အသုံးပြုသူ (Card Holder) တွေအတွက် ဝန်ဆောင်မှုအမျိုးမျိုးကို ပေးနေပါတယ်။ ကတ်အမျိုးအစားအလိုက် လေဆိပ်ခန့်ခွဲခန်းကိုလည်း အသုံးပြုနိုင်ပါတယ်။"

ဩဂုတ်လ ၁၆ ရက်နေ့တွင် ပထမဆုံးအနေနှင့် ဧရာဝတီဘဏ် (AYA Bank) မှ JCB Card ကို တင်ထုတ်ပေးမည်ဖြစ်ပါသည်။ ဆက်လက်၍ ယခုနှစ် မကုန်ခင်မှာ ပြည်တွင်းရှိဘဏ်များကလည်း ဆက်လက်ထုတ်ပေးမည်ဖြစ်ပါသည်။ ကတ်ထုတ်ပေးတဲ့ဘဏ်မှာ ဘဏ်ငွေစာရင်းအကောင့် မရှိ

သော်လည်း၊ ဘဏ်စာရင်းအသစ်ဖွင့်ခြင်းနှင့် ကတ်ထုတ်ခြင်းတို့ကို တစ်ပြိုင်နက်တည်း ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။

နိုင်ငံအတော်များများတွင် ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် အသုံးပြုနေသည့် Credit Card ဖြစ်သော်လည်း မြန်မာနိုင်ငံတွင်မူ အသုံးပြုမှုမှာ ဖွံ့ဖြိုးဆဲပင်ဖြစ်ပါသည်။ မကြာသေးမီနှစ်များက ပြည်ပထုတ်ကတ်ကို ပြည်တွင်း၌ အသုံးပြုမှုနှင့်ပြည့်တွင်းထုတ်ကတ်ကို ပြည်တွင်း သို့မဟုတ် ပြည်ပ၌အသုံးပြုမှု သုံးခုထဲမှတစ်ခု ခွဲစားရန်သာရှိသော အခြေအနေဖြစ်သည်။ JCB Card သည် မြန်မာနိုင်ငံတွင်ထုတ်လုပ်ပြီး ပြည်တွင်းပြည်ပ နှစ်မျိုးလုံးတွင် အသုံးပြုနိုင်သည့် Credit Card ဖြစ်လာသည်။

မူလကတည်းကမြန်မာနိုင်ငံ၏ ပြည်တွင်းဘဏ်ငွေစာရင်းဖွင့်ထားပမာဏသည် လူဦးရေ၏ ၁၀ ရာခိုင်နှုန်းပင် မရှိသလို MPU ကတ် ထုတ်ပေးပမာဏကလည်း ကတ်ရေ ၂ သန်း ဝန်းကျင်ပဲ ရှိပါသေးတယ်။ မစ္စတာမာဆုဂိုက "ဒီအခြေအနေအထိရောက်ဖို့ ခြေတင်ပြီးတဲ့လမ်းမဟုတ်ခဲ့ပါဘူး" ဟု သုံးသပ်ခဲ့ပါသည်။

စာမျက်နှာ ၈ သို့



from page 7

The reason for his visit was that JCB, which had expanded globally 30 years ago, launched a plan to expand its card issuing business from its mother market to the fast growing economies of ASEAN. At that time, Mr. Matsushita was in search of a local partner bank.

"One day, I saw a picture of a plastic card from a local bank in a local newspaper. This card was AGD Bank's issued MPU card. When I went to visit AGD Bank, I was fortunate to meet the Managing Director, who was also the Executive Director of MPU. We spoke and agreed on wanting to acquire and issue an international credit card in Myanmar and discussions have progressed step by step since then."

With Western card brands re-entering Myanmar but taking an approach which excludes MPU, the significance of JCB teaming up with MPU is huge. Because of this tie-up, JCB was able to move ahead of other companies at this early stage of issuing credit cards and debit cards in Myanmar.

While JCB steadily gains a foothold in Myanmar, it is also contributing to Myanmar's society by putting effort into Corporate Social Responsibility (CSR) activities. In 2014, JCB jointly sponsored the Nippon Foundation Charity Football Match, held to celebrate the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Myanmar and Japan. Proceeds were used to set up scholarship programs for children from low-income families and organize

soccer meetings between Japanese professional players and Myanmar children. In 2017, JCB also plans to build a monastic school in Pyi. JCB will not only construct the building, but also cooperate with Japanese NGOs and the local community to develop a sustainable school system.

Mr. Matsushita discusses JCB's future plans with us.

"Going forward, we will work with MPU and its 23 member banks to build a sound payment card industry. We want JCB to be accepted by the Myanmar people, and further strengthen our presence here in Myanmar."

(*) A payment method where a set amount is repaid every month.



စည်းမျဉ်းစာ ၇ မှ

တာဝန်ယူရမည့် ဒေသဖြစ်သော မြန်မာနိုင်ငံကို ပထမ ဆုံးလာရောက်ခဲ့သည်မှာ ၂၀၁၁ ခုနှစ်က ဖြစ်ပါသည်။ နိုင်ငံတကာဈေးကွက်ကို စတင်ခဲ့တာ နှစ် ၃၀ လောက်ရှိပြီဖြစ်သည့် JCB Credit Card ထုတ်ဝေသည့် မိခင်ဈေးကွက် (Mother Market) ကို ဆောင်ရွက်မှုအလားအလာ ကောင်းတဲ့ အာဆီယံ အထိ ချဲ့ထွင်ရန် လမ်းစဉ်ကို ချမှတ်ခဲ့ခြင်းဖြစ် သည်။ အစပိုင်းတွင် မစ္စတာမာဆု ရိုဘာက ဒေသခံ ပါတနာ ဘဏ်ရှာဖွေရန် အားထုတ်ခဲ့ရသည်။

"တစ်နေ့တော့ ပြည်တွင်းသတင်းစာမှာ AGD ဘဏ်က ထုတ်ဝေခဲ့တဲ့ ပလပ်စတစ်သားနဲ့ ထုတ် ထားတဲ့ MPU Card ပုံကို တွေ့ခဲ့ပါတယ်။ AGD ဘဏ်ကိုသွားခဲ့တဲ့အချိန်မှာတော့ ကံကောင်းစွာနဲ့ပဲ မန်နေဂျင်းဒါရိုက်တာနဲ့ တွေ့ဆုံဆွေးနွေးခွင့် ရခဲ့ပြီး သူက MPU ရဲ့ Executive Director တစ် ယောက်လည်း ဖြစ်နေပါတယ်။ နိုင်ငံတကာသုံး Credit Card ကို မြန်မာနိုင်ငံမှာလည်း ထုတ်ဝေ ချင်တယ် ဆိုတဲ့အပေါ်မှာ တူညီတဲ့သဘောထား လည်းရှိတာကြောင့် ဆွေးနွေးမှုတွေက တဖြည်းဖြည်း

စည်းမျဉ်းစာ ၇ တိုးတက်ခဲ့ပါတယ်"

အနောက်နိုင်ငံဇာတ်က Credit Card ကုမ္ပဏီက MPU ကို ဘေးဖယ်ထားသကဲ့သို့ ဖြစ်နေသည့် အခြေအနေတွင် မြန်မာကိုယ်ပိုင်ဖွဲ့စည်းဖောက်ဖွဲ့သည့် JCB သည် MPU နှင့် အဓိပ္ပာယ်ရှိရှိလက်တွဲခဲ့ပါ တယ်။ ထို့အတွက် အခြားကုမ္ပဏီများကို ကျော် ဖြတ်ပြီး Credit Card နှင့် Debit Card စွန့်ပြီး တီထွင်မှုအနေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံတွင် Credit Card ထုတ်ဝေရန်ဆောင်ရွက်နိုင်ခဲ့ခြင်းလို့ ဆိုနိုင်ပါသည်။

မြန်မာနိုင်ငံတွင် ချောမောစွာ အခြေစိုက်နိုင်ရန် ဆောင်ရွက်မှုနှင့် တစ်ချိန်တည်းမှာပင် JCB သည် မြန်မာနိုင်ငံ လူ့အဖွဲ့အစည်းတွင် အထောက်အပံ့ ပေးနိုင်ရန်အတွက် လူမှုအကျိုးပြုလှုပ်ရှားမှုများတွင် လည်း ပါဝင်ကူညီလျက်ရှိပါသည်။ ၂၀၁၄ ခုနှစ် တွင် ဂျပန်ဖောင်ဒေးရှင်းနှင့် ပူးတွဲပြုလုပ်ခဲ့သည့် ဂျပန်မြန်မာ နှစ် ၆၀ ပြည့်အထိမ်းအမှတ်ချမ်းကြည် ရေးဘောလုံး ဖြိုင်ပွဲမှရရှိသည့်ငွေကို မတည်ကာ ဆင်းရဲနွမ်းပါးသည့် မိသားစုမှ ကလေးများအတွက် ရည်ရွယ်၍ ပညာတော်သင်ဆုစနစ်၊ ဂျပန်လက်

ရွေးစင်ဘောလုံး ကစားသမားများနှင့်မြန်မာကလေး များ၏ ဘောလုံးနည်းစနစ် ဖလှယ်မှုများကို ပြုလုပ် ခဲ့ပါသည်။ ၂၀၁၇ ခုနှစ်တွင် ပြည်မြို့ရှိ ဘုန်းတော် ကြီးသင်ပညာရေးကျောင်းစာသင် ကျောင်းဆောင် တည်ဆောက်ရေးလည်း ပြီးစီးမည် ဖြစ်ပါသည်။ ကျောင်းဆောင်လုပ်ငန်းသားမကဘဲ ဂျပန်နိုင်ငံ၏ NGO နှင့်ဒေသခံရပ်မိရပ်မများလည်း ပူးပေါင်းပြီး စာသင်ကျောင်းရေးရွာထိန်းသိမ်းရေး ကြီးကြပ်ခြင်း စနစ်ကိုပါဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါသည်။

"နောင်တွင်လည်း MPU နှင့်တကွ ၂၃ ခုသော အဖွဲ့ဝင်ဘဏ်များနှင့်အတူ မှန်ကန်သောစီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုမှာ လုံလောက်ထုတ် ကူညီသွားဖို့ ရည်ရွယ်ထားပါတယ်။ JCB ကို မြန်မာနိုင်ငံသား များ၏ အသိအမှတ်ပြုခြင်းကိုခံရဖို့၊ သေချာနိုင်စွာ သော ရပ်တည်မှုကို ဖော်ပြသွားချင်ပါတယ်" ဟု မစ္စတာမာဆုရိုဘာက JCB ၏အနာဂတ်ကို အတို ချုပ်ပြောကြားခဲ့ပါသည်။

(*) လစဉ်သတ်မှတ်ထားသည့်ငွေမျှတပြီးပမာဏကို မြန်မာ့ငွေ ဝေမျှရာသည့် ငွေဝေခံရမှုစနစ်။

မြန်မာ - ဂျပန် စီးပွားရေး သတင်းများ
BUSINESS NEWS DIGEST



**Aeon to enter Myanmar
 The first of Japan's major retailers**

On August 1, Japanese major distributor Aeon announced that Aeon Orange, a joint venture set up with Creation Myanmar Group of Companies (CMGC) in April, will start managing 14 supermarkets operated by Hypermarket Asia Co. Ltd., one of the affiliate companies of CMGC. This is the first time in Myanmar that foreign investment has entered into the distribution business since democratic reforms in 2011.

CMGC has over 20 foreign brand sales licenses in Myanmar including GIORDANO and MANGO, and is also involved in the real estate business. Going forward, Aeon plans to offer its private brand "TOPVALU," and management know-how including human resources development to its joint venture Myanmar company. It is targeting new store openings this year and aims to open 10 stores in 5 years.

Aeon has rolled out food supermarkets and shopping malls across five Southeast Asian countries. In Myanmar, which is achieving rapid economic growth amongst the ASEAN countries, the company is targeting the middle-income class.

**ဂျပန်နိုင်ငံရှိ လက်လီအရောင်းလုပ်ငန်းကြီးများတွင် ယနေ့အစိုး
 ဖြစ်သော Aeon ကုမ္ပဏီက မြန်မာနိုင်ငံတွင် လုပ်ငန်းချဲ့ထွင်**

ဖြန့်ဖြူးရေးကုမ္ပဏီကြီးဖြစ်သည့် Aeon ကုမ္ပဏီက ဩဂုတ်လ ၁ ရက်နေ့တွင် Creation Myanmar Group of Companies (CMGC) နှင့် ပူးပေါင်းကာ "Aeon Orange" ကို ဧပြီလတွင် တည်ထောင်ခဲ့ပြီး CMGC ကုမ္ပဏီလက်အောက်ရှိ Hypermarket Asia ကုမ္ပဏီက ဆောင်ရွက်နေသော စုပါမားကတ် ၁၄ ခုကိုလွှဲပြောင်းလက်ခံကာ စီမံခန့်ခွဲမှုကို စတင်ခဲ့သည်ဟု ထုတ်ပြန်ခဲ့သည်။ မြန်မာနိုင်ငံတွင် ၂၀၁၁ ခုနှစ် ဒီမိုကရေစီခနစ် စတင်ကျင့်သုံးပြီး နောက်ပိုင်း ဖြန့်ဖြူးရေးလုပ်ငန်းများတွင် နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများက ပထမဆုံး စတင်ဝင်ရောက်လာခြင်းဖြစ်သည်။

CMGC ကုမ္ပဏီသည် မြန်မာနိုင်ငံတွင် GIORDANO နှင့် MANGO အစရှိသည့် နိုင်ငံခြား ကုန်အမှတ်တံဆိပ် ၂၀ ကျော်၏ အရောင်းလိုင်စင်ကိုရရှိထားပြီး အိမ်ခြံမြေ လုပ်ငန်းများကိုလည်း ဆောင်ရွက်လျက်ရှိသည်။ Aeon ကုမ္ပဏီသည် နောင်တွင် ယင်းကုမ္ပဏီ၏ ကုန်အမှတ်တံဆိပ်ဖြစ်သော "TOPVALU" နှင့် လူ့စွမ်းအားအရင်း အမြစ်ပျိုးထောင်ပေးမှုအပါအဝင် လုပ်ငန်းလည်ပတ်မှုဆိုင်ရာ ကျွမ်းကျင်မှုများကို ဖက်စပ်ကုမ္ပဏီအား ထောက်ပံ့ပေးရန်စဉ်ထားပြီး ယခုနှစ်အတွင်းတွင်လည်း ဆိုင်သစ်များဖွင့်လှစ်ရန် ရည်ရွယ်ထားကာ နောင် ၅ နှစ်အတွင်း ၁၀ ဆိုင်အထိ ဖွင့်လှစ်သွားမည်ဖြစ်သည်။

Aeon ကုမ္ပဏီသည် အရှေ့တောင်အာရှ ၅ နိုင်ငံ တွင် စုပါမားကတ်နှင့် ရှေးဟောင်းပေလားမူ ဖွင့်လှစ် ထားသည်။ အာဆီယံနိုင်ငံများအတွင်း စီးပွားရေးတိုးတက်မှုနှုန်း အမြန်အဟုန်ဖြင့် မြင့်တက်လျက်ရှိသော မြန်မာနိုင်ငံတွင်ကုမ္ပဏီအနေနှင့် ဝင်ငွေ အလယ်အလတ် ရရှိသူများအတွက်ပါ ရည်ရွယ်ထားသည်။

Mitsubishi Corporation and Mitsubishi Estate to commence large-scale redevelopment project

On July 12, Mitsubishi Corporation and Mitsubishi Estate announced a large-scale redevelopment project in downtown Yangon called "Landmark Project." The project entails redeveloping a site of approximately 4 hectares near the Yangon central railway station, where they plan to build two office buildings, one residential building, and one hotel-service apartment building, with commercial facilities being installed on the lower floors of each building. Total floor area for the redevelopment project will cover over 200,000 m².

The project will be developed in collaboration with Yoma Strategic Holdings and First Myanmar Investments (FMI), both affiliates of a major Myanmar-based conglomerate Serge Pun & Associates (SPA). According to FMI, the total project cost is over 60 billion yen and will be a large-scale project. The former Railways headquarters, a red brick building, will transform into the Peninsula Yangon Hotel and a new landmark will be appeared during fiscal 2020.



Mitsubishi Corporation, Mitsubishi Estate က Landmark Project ကို လုပ်ဆောင်မည်

Mitsubishi Corporation နှင့် Mitsubishi Estate သည် ဇူလိုင်လ ၁၂ ရက်နေ့တွင် ရန်ကုန်မြို့ မြို့လယ်တွင် "Landmark Project"ကို ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ကြောင်း ထုတ်ဖော်ပြောကြားခဲ့သည်။ အဆိုပါစီမံကိန်းကြီးသည် ရန်ကုန်မြို့ တူတာကြီး အနီး တစ်ဝိုက်ရှိ ၄ ဟက်တာခန့်ကျယ်ဝန်းသည့် မြေပေါ်တွင် ရုံးခန်း အဆောက်အအုံ ၂ လုံး၊ အခန်း ပေါင်းများစွာပါဝင်သည့်အိမ်ယာ ၁ လုံး၊ ဟိုတယ်နှင့် Service Apartment ၁ လုံး၊ အဆောက်အအုံ အသီးသီး၏ အထပ်မံခန်းများတွင် ကုန်သွယ်ရေးရုံးခန်းများ အပါအဝင် စုစုပေါင်းကြမ်းစဉ် ၈၆၀ သို့မဟုတ် ၂ သိန်းစတုရန်းမီတာကျော် သည့် ပြန်လည်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးလုပ်ငန်းဖြစ်သည်။

အဆိုပါစီမံကိန်းကို မြန်မာနိုင်ငံရှိ Serge Pun & Associates (SPA) ၏ ဆက်စပ်ကုမ္ပဏီဖြစ်သော Yoma Strategic Holdings (YOMA) နှင့် First Myanmar Investment (FMI) တို့ အကျိုးတူ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်သွားမည်ဖြစ်သည်။ FMI မှပြော ကြားချက်အရ စီမံကိန်းတစ်ခုလုံး၏ကုန်ကျစရိတ်သည် ယန်း ၆၀ ဘီလီယံကျော်ဖြစ်ပြီး အဆိုပါ စီမံကိန်းတွင် ယခင်မီးရထားရုံးချုပ်ဟောင်း အဆောက်အအုံကို The Peninsula Yangon ဟိုတယ်အဖြစ် မူလအတိုင်းပြန်လောင်းပုံစံပျက် ပြုပြင်မွမ်းမံမည် ဖြစ်ကာ ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်အတွင်း ပြီးစီးအောင် ဆောင်ရွက်မည်ဟု သိရှိရသည်။

Hitachi establishes Home Electronics subsidiary

On April 1, Hitachi established "Hitachi Home Electronics Myanmar Co., Ltd." to market its home electronics in Myanmar. On July 7, they invited 150 of their agencies and dealers for a grand opening in Yangon. By tying up with local agencies, the new company will be responsible for marketing to expand sales. The Managing Director is Mr. Nakano Hiroki, also Managing



Director of Hitachi Home Electronics Asia (S) Pte.Ltd.

Sompo Japan to partner with Myanmar Rice Federation To implement weather index insurance

On July 26, Sompo Japan Nipponkoa Insurance signed a partnership with the leading association of rice producers, Myanmar Rice Federation (MRF), to collaborate to offer insurance "Weather Index Insurance" to farmers to cover crop losses due to bad weather conditions.

Sompo Japan believes that farmer insurance is key for Myanmar, and by using its experience across ASEAN, developed a prototype model for such insurance in 2014. To further develop this insurance product, they are conducting research in collaboration with the MRF.

Launch of Myanmar natural plant cultivation booster Flora signs sales contract

On July 11, Flora Company (HQ: Mie Prefecture, Yokkaichi City), which develops natural plant biotechnology products, signed a sales contract with a major Myanmar agri-products company Marlamyaling, to sell Flora's main product "HB-101." HB-101 is a plant vitalizer

made from essences of long-lived trees such as cedar and cypress, and is shown to be effective in growing plants enhanced in quantity, size, and flavor in Myanmar. It is expected to increase farmer income by using less pesticide and increasing harvest volumes.

Hitachi က အိမ်သုံးလျှပ်စစ်ပစ္စည်း ရော့ကွက်ရှာဖွေရေးကုမ္ပဏီထူထောင်

Hitachi သည် မြန်မာနိုင်ငံအတွက် အိမ်သုံးလျှပ်စစ်ပစ္စည်းရော့ကွက်ရှာဖွေရေးကုမ္ပဏီ "Hitachi Home Electronics Myanmar" ကို ဧပြီ ၁ ရက်နေ့တွင် တည်ထောင်ခဲ့သည်။ ဇူလိုင်လ ၇ ရက်နေ့တွင် ဆိုင်ခွဲများနှင့် အရောင်းကွယ်စားလှယ် ၁၅၀ ကျော်ကိုဖိတ်ခေါ်ပြီး ဖွင့်ပွဲကိုရန်ကုန်တွင် စည်ကားသိုက်မြိုက်စွာကျင်းပခဲ့ကြသည်။ ဒေသခံဆိုင်ခွဲများ

နှင့် ပူးပေါင်းကာ ရော့ကွက်ရှာဖွေရေးအပိုင်းကို ကုမ္ပဏီသစ်ကတာဝန်ယူပြီး ရော့ကွက်ချဲ့ထွင်သွားမည်ဖြစ်သည်။ မန်နေဂျင်းဒါရိုက်တာ အနေဖြင့် ဇင်ကာပူရီ အဆိုပါကုမ္ပဏီ၏ မန်နေဂျင်း ဒါရိုက်တာ နာကာနို ဟီရိုနိုဘီက ပူးတွဲတာဝန်ယူသွားမည်ဖြစ်ကြောင်း သိရှိရသည်။

မိုးလေဝသပြ အညွှန်းကိန်းအာမခံ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရန် Sompo Japan နှင့် မြန်မာနိုင်ငံဆန်စပါးအသင်းချုပ်တို့ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်

Sompo Japan Nipponkoa Insurance Inc. ကုမ္ပဏီသည် ဇူလိုင်လ ၂၆ ရက်နေ့တွင် မြန်မာနိုင်ငံဆန်စပါးအသင်းချုပ် Myanmar Rice Federation (MRF) နှင့် လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခဲ့ကြသည်။ မိုးလေဝသ ဆိုင်ရာ သဘာဝဘေးအန္တရာယ်များကြောင့် လယ်သမားများ၏ ဆုံးရှုံးနှုန်းနည်းစေရန်အတွက် လျော်စေးမည့် မိုးလေဝသပြ အညွှန်းကိန်းအာမခံကို လက်တွေ့ အသုံးပြုသွားရန် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်သွား

မည်ဖြစ်သည်။ Sompo Japan သည် မြန်မာနိုင်ငံတွင် လယ်သမားကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေးကို အဓိက သော့ချက်အဖြစ်ဦးစားပြီး အာဆီယံနိုင်ငံများမှ အတွေ့အကြုံများကို အခြေပြုကာ ၂၀၁၄ ခုနှစ်ကုန်ပိုင်းတွင် အဆိုပါအာမခံလုပ်ငန်း၏ ပုံစံကို စမ်းသပ်လုပ်ဆောင်ခဲ့သည်။ အဆိုပါစမ်းသပ်မှုပြီးမြောက်ရန် အတွက် စစ်တမ်းကောက်ယူမှုများကို MRF မှ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ပေးခဲ့သည်။

မြန်မာနိုင်ငံတွင် သဘာဝအပင်အားတိုးဆောင်ရွက်စေရန်အတွက် မီအဲခရိုင်မှ Flora Co., Ltd. က အရောင်းစာချုပ်ချုပ်ဆို

သဘာဝအပင်များ၏ စီတုတ်ကုန်များ (Bioproducts) ကို ထုတ်လုပ်သော Flora Co., Ltd. (ရုံးချုပ်-မီအဲခရိုင်၊ ယောက္ခအိမ်ခြံမြေ) သည် ဇူလိုင်လ ၁၁ ရက်နေ့တွင် မြန်မာနိုင်ငံမှ စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်းသုံးပစ္စည်း အရောင်းကုမ္ပဏီကြီး မာလာမြိုင်နှင့် အဓိကကုန်ပစ္စည်းဖြစ်သော "HB-101" အတွက် အရောင်းစာချုပ် ချုပ်ဆိုခဲ့သည်။ "HB-101" သည် Cedar နှင့် Cypress စသည်

အပင်တို့မှ ထုတ်ယူရရှိသည့် အပင်အားတိုးဆောင်ရွက်ပေးရန်အတွက် အသုံးပြုပုံကိုလိုက်၍ အပင်စိုက်ပျိုးမှု၏ ပမာဏ၊ ကြီးထွားမှုနှင့် အရသာကွဲပြားမှု ရှိသောကြောင့် မြန်မာနိုင်ငံတွင် စမ်းသပ်မှုများဖြင့် သက်သေပြနိုင်ခဲ့သည်။ တစ်ဖန် ပိုးသတ်ဆေးများသုံးစွဲမှုကိုလျှော့ချရန် ရည်ရွယ်ပြီး အထွက်နှုန်း တိုးစေရန်နှင့် တောင်သူလယ်သမားများ ဝင်ငွေလည်းတိုးပွားလာရန်အထိ မျှော်မှန်းထားကြောင်းသိရှိရသည်။

Multi-story parking lot opens Lifting ramp-type parking lot with capacity to park 34 cars

On July 27, EXE Group, which manages Sakura Tower with many foreign corporate tenants, opened an automated multi-story parking lot. Delivered by ShinMaywa Industries, the 4-story ramp parking lot is located behind Sakura Tower and has the capacity to park 34 cars.

Sakura Tower was completed in 1999 and has a multi-story parking lot, but according to those involved, "nobody foresaw how Myanmar would become a car-dominated society 20 years ago" as Yangon's parking problems worsen. Going forward, the number of multi-story parking garages is expected to increase to address the shortage of parking spaces.



အထပ်များစွာပါဝင်သော ယာဉ်ရပ်နားရာနေရာ ဖွင့်လှစ် Hoist traverse type ဖြစ်ပြီး ကား ၃၄ စီးရပ်နားနိုင်

နိုင်ငံခြား ကုမ္ပဏီအများအပြားရှိသော ဆာကူရာတာဝါကို စီမံအုပ်ချုပ်မှုဆောင်ရွက်နေသော EXE Group သည် ဇူလိုင်လ ၂၇ ရက်နေ့တွင် ဧကိပိုင်းဆိုင်ရာနေရာဖြင့် အထပ်များစွာပါဝင်သော ယာဉ်ရပ်နားရာနေရာကို ဖွင့်လှစ်ခဲ့ပါသည်။ ဆာကူရာတာဝါ၏ အနောက်ဘက်တွင် ဆောက်လုပ်ပြီးစီးခဲ့သည့် ယာဉ်ရပ်နားရာနေရာကို ShinMaywa Industries, Ltd. က ဆောက်လုပ်ခဲ့ပြီး မြေပြင်အထက် လေးထပ်ရှိ Hoist traverse type ဖြစ်ကာ ကား ၃၄ စီးရပ်နားနိုင်ပါသည်။

၁၉၉၉ ခုနှစ်တွင် ဆောက်လုပ်ပြီးစီးခဲ့သည့် ဆာကူရာတာဝါအတွင်းတွင် အထပ်များစွာ ပါဝင်သော ယာဉ်ရပ်နားရာနေရာ ထားရှိပြီးဖြစ်သော်လည်း သက်ဆိုင်သူများက "လွန်ခဲ့တဲ့ နှစ် ၂၀ လောက်က ဒီလောက်ထိ ကားတွေ များလာလိမ့်မယ်လို့ မထင်ခဲ့မိဘူး" ဟုပြောရသည်အထိ လက်ရှိရန်ကုန်တွင် ယာဉ်ရပ်နားရာနေရာသည် ပြဿနာကြီးတစ်ရပ်ဖြစ်လာသည်။ နောင်တွင် ယာဉ်ရပ်နားရာနေရာမလိုလောက်မှုကို မြေရှင်းရန် အထပ်များစွာပါဝင်သော ယာဉ်ရပ်နားရာ နေရာများ ပိုမိုဆောက်လုပ်ရန်မျှော်မှန်းထားကြောင်း သိရှိရသည်။

Fujitsu and Fuji Xerox donation ceremony Aims to help reduce paperwork for the new government

On July 26, Fujitsu and Fuji Xerox presented a donation of a touch-free scanner and multifunction copy machine to the Yangon headquarters of the National League for Democracy (NLD). NLD Senior Advisor Tin Oo was present at the donation ceremony and received explanation of the new machine. In addition to seeking to reduce the huge amount of administrative paperwork for the new government under the NLD, both companies hope the donation will accelerate government decision-making process. Fujitsu's touch-free scanner uses an overhead reading system, enabling



digitization of valuable old books without damaging. By using the device together with the Fuji Xerox multifunction copy machine, a paperless system becomes a possibility.

First frozen vegetable factory opens to export to Japan

On July 14, Myanmar Agri Foods, a joint venture company with five investing companies from Japan, Taiwan, and Myanmar, held a factory completion ceremony and started operations. The company has built Myanmar's first full-scale frozen vegetable factory in Pinyinana Township near Naypyidaw. It will collect vegeta-

bles such as okra, green beans, asparagus, and spinach from local contract farmers, and then freeze and export to Japan. This is the first time for Myanmar to export frozen vegetables to Japan, and is a first step towards the Myanmar government's goal of developing value added agricultural products for export.

Toyoashi Sekkei entrusted with AutoCAD classes

General engineering and mechanical design company, Toyoashi Sekkei will work together with J-SAT, a consulting company that supports business expansion into Myanmar, to provide

AutoCAD classes at Mandalay Technological University. They plan to train world-class engineers in the highly specialized field of using computers for design. Classes will start this December.

Fujitsu ကုမ္ပဏီနှင့် Fuji Xerox ကုမ္ပဏီက လှူဒါန်းခြင်း အခမ်းအနား အစိုးရသစ်၏ ရုံးတွင်းလုပ်ငန်းများကို ထူထောင်ရန် ရည်ရွယ်ချက်

Fujitsu ကုမ္ပဏီနှင့် Fuji Xerox ကုမ္ပဏီသည် ဇူလိုင် ၂၆ ရက်နေ့က ရန်ကင်းမြို့ရှိ အမျိုးသားဒီမိုကရေစီအဖွဲ့ချုပ် (NLD) ရုံးချုပ်တွင် touch-free Scanner နှင့် multifunction copy machine ကို ရှင်းလင်းတင်ပြပြီးပေးအပ်လှူဒါန်းခဲ့သည်။ အခမ်းအနားကို နာယက ဦးတင်ဦးမှ စက်ပစ္စည်းပေးအပ်မှုအကြောင်း ရှင်းပြမှုများကို တက်ရောက်နားထောင်ခဲ့သည်။ အစိုးရသစ်အဖြစ် တာဝန်ယူနေသည့် NLD ၏ များပြားလှစွာသော ရုံးလုပ်ငန်းဆောင်တာ စာရွက်စာတမ်းများကို သွေငြာချရန်နှင့် လုပ်ငန်း

ဆောင်တာများ ပိုမိုလျင်မြန်စေရန်ရည်ရွယ်၍ ယင်းကုမ္ပဏီ ၂ ခုက ၎င်းတို့၏ဆန္ဒကို အကောင်အထည်ဆောင်ရွက်ခဲ့ခြင်းဖြစ်သည်။

Fujitsu ၏ touch-free Scanner သည် Overhead Reading System ဖြစ်သည့်အတွက် အစိုးရတို့ ရှေးဟောင်းစာပေများကိုလည်း မပျက်စီးစေဘဲ ဒီဂျစ်တယ်အဖြစ်ပြောင်းလဲနိုင်ပါသည်။ ၎င်းကို Fuji Xerox ၏ multifunction copy machine နှင့် တွဲဖက်၍ အသုံးပြုလျှင် Paperless System အဖြစ် ပြောင်းလဲနိုင်ကြောင်း သိရှိရသည်။

မြန်မာ့ပထမဦးဆုံး အေးခဲဟင်းသီးဟင်းရွက်များ ဂျပန်နိုင်ငံသို့ ထုတ်ပို့ရန်

ဂျပန်၊ ထိုင်ဝမ်၊ မြန်မာရဲ့ ကုမ္ပဏီ ၅ ခုတွင် ရင်းနှီးမြှုပ်ထားသော ဖက်စပ်ကုမ္ပဏီ Myanmar Agri Foods သည် ဇူလိုင် ၁၄ ရက်နေ့တွင် ဂျာနီဆောင်ရွက်လုပ်ငန်းစဉ်အခမ်းအနား ကျင်းပခဲ့သည်။ ယင်းကုမ္ပဏီသည် နေပြည်တော် ပျဉ်းမနားမြို့နယ်တွင် မြန်မာနိုင်ငံ၏ ပထမဦးဆုံး အေးခဲ ဟင်းသီးဟင်းရွက်စက်ရုံကိုဆောက်လုပ်ခဲ့သည်။ ရုံးပတ်သီး၊

ပဲသီး၊ ကညတ်နှင့် ဟင်းနုနွယ်စသည့်တို့ကို စာချုပ်ချုပ်ဆိုထားသည့် အေးခဲတောင်သူ လယ်သမားများထံမှ တစ်ဆင့်ယူပြီး အေးခဲကာ ဂျပန်နိုင်ငံသို့ တင်ပို့မည်ဖြစ်သည်။ ထိုသို့ တင်ပို့မှုမှာ ပထမဦးဆုံး အကြိမ်ဖြစ်ပြီး မြန်မာအစိုးရက ရည်ရွယ်သော အရည်အသွေးမြင့် လယ်ယာထွက်ကုန် တင်ပို့မှုအတွက် ပထမဦးဆုံးခြေလှမ်းဖြစ်သည်။

Toyoashi Sekkei ကုမ္ပဏီက Auto CAD Courses ကိုသင်ကြားပို့ချ

Mechanical Design နှင့် General Engineering ကို လုပ်ကိုင်လျက်ရှိသော Toyoashi Sekkei ကုမ္ပဏီက မြန်မာနိုင်ငံတို့တက်ရောက်ထောက်ပံ့ပေးလျက်ရှိသော J-SAT ကုမ္ပဏီနှင့်အတူ မန္တလေးနည်းပညာတက္ကသိုလ်တွင် Auto CAD Courses ကို

သင်ကြားပို့ချပေးမည်ဖြစ်သည်။ ကွန်ပျူတာကို အသုံးပြု၍ ဒီဇိုင်းလုပ်သည့်ဘာသာရပ်ဆိုင်ရာနယ်ပယ်တွင် နိုင်ငံတကာအဆင့်မီ အင်ဂျင်နီယာများကို ပို့ချထောင်စုရန် ရည်ရွယ်ခြင်းဖြစ်ပြီး အတန်းများကို ယခုနှစ်ဒီဇင်ဘာလတွင် စတင်မည်ဖြစ်သည်။

International University of Health and Welfare holds workshops Teaching Japan's leading rehabilitation technology

From August 5 to 8, Japan's International University of Health and Welfare (IUHW) held training workshops on rehabilitation at the National Rehabilitation Hospital in Yangon. The event was held to commemorate the agreement signed in February to cooperate with the Ministry of Health in Myanmar to develop human resources in the field of rehabilitation together with the opening of the "IUHW Rehabilitation Research Center."

Since 2004, IUHW has welcomed students from Myanmar with a scholarship system, and its graduates have returned to Myanmar and have been active in the field. There were about 30 participants at the training workshop from all over the country that came to learn Japan's cutting-edge rehabilitation technology.



International University of Health and Welfare က သင်တန်းများဖြင့်လွန်လွန်လွန်လွန် နောက်ဆုံးပေါ် ဖြန့်ဖြူးလည်ထူထောင်ရေး နည်းပညာကို သင်ကြား

International University of Health and Welfare (IUHW) သည် ရန်ကင်း အမျိုးသားမြန်မာ့လည်ထူထောင်ရေး ဆေးရုံတွင် ဩဂုတ်လ ၅ ရက်နေ့မှ ၃ ရက်ကြာ ဖြန့်ဖြူးလည်ထူထောင်ရေး သင်တန်းကို ဖွင့်လှစ်ခဲ့သည်။ ယခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ၌ မြန်မာနိုင်ငံ ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနနှင့် ဖြန့်ဖြူးလည်ထူထောင်ရေးကဏ္ဍမှ လူ့စွမ်းအားအရင်းအမြစ်များ ပြုစုပို့ချထောင်ရေးစသည်တို့တွင် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရန် လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြပြီး "IUHW ဖြန့်ဖြူးလည်ထူထောင်ရေး လေ့ကျင့်မှုစင်တာ" ကို ယင်းဆေးရုံအတွင်းတွင် ဖွင့်လှစ်သည့် အထိမ်းအမှတ်အနေဖြင့် ကျင်းပခဲ့သည်။

IUHW သည် ၂၀၀၄ ခုနှစ်မှစ၍ ပညာသင်ဆု ခနစ်ဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံသား ပညာတော်သင်များကို လက်ခံလျက်ရှိပြီး မြန်မာနိုင်ငံသို့ ဖြန့်ဖြူးလည်ထူထောင်ရေး လာသော ဘွဲ့ရကျောင်းသားများက တက်ကြွစွာ ပါဝင်လှုပ်ရှားလျက်ရှိသည်။ လေ့ကျင့်မှုတွင် ဂျပန်နိုင်ငံ၏ နောက်ဆုံးပေါ် ဖြန့်ဖြူးလည်ထူထောင်ရေး နည်းပညာများကို သင်ယူရန် တစ်နိုင်ငံလုံးမှ သင်တန်းသားအယောက် ၃၀ ခန့်က တက်ရောက်ခဲ့ကြသည်။



“Industrial Human Resource Development Symposium” held in Yangon

On July 30, the Japan-Myanmar Parliamentarian Friendship League (Chairman, Mr. Ichiro Aisawa, Member of Parliament) and NPO Asia Environmental Technology Promotion Institute held an “Industrial Human Resource Development Symposium” in Yangon. This was the second event after last year’s event in Tokyo at the House of Representatives Hall.

At the symposium, there were keynote lectures on human resources development to create advanced industrial societies and building safe automobile societies. At the reception, the NLD Senior Advisor Tin Oo and the Chief Minister of Yangon, Phyo Min Thein, gave welcoming remarks and deepened friendship between Japan and Myanmar.

စက်မှုကဏ္ဍများ၌ လူ့စွမ်းအားအရင်းအမြစ် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေး နှီးနှောဖလှယ်ပွဲ ကျင်းပ

ဂျပန်-မြန်မာ လွှတ်တော်ကိုယ်စားလှယ်များ ချစ်ကြည်ရေးအသင်း (၂၀၀၅ အစီအစဉ် အိန္ဒိယ အောက်လွှတ်တော်ကိုယ်စားလှယ်) နှင့် Nonprofit Corporation Asia Environmental Technology Promotion Institute သည် ဇူလိုင်လ ၃၀ ရက်နေ့ ရန်ကင်းမြို့တွင် စက်မှုကဏ္ဍများ၌ လူ့စွမ်းအားအရင်းအမြစ် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေး နှီးနှောဖလှယ်ပွဲ ကို ကျင်းပခဲ့သည်။ ယခင်နှစ်က တိုကျိုမြို့ရှိ လွှတ်တော် အဆောက်အအုံ၌ ကျင်းပခဲ့ပြီး ယခုတစ်ကြိမ်နှင့်ဆို ၃ တိယအကြိမ်မြောက်ဖြစ်သည်။

နှီးနှောဖလှယ်ပွဲတွင် အဆင့်မြင့် စက်မှုကဏ္ဍ လူ့အဖွဲ့အစည်းကို ဖွဲ့စည်းရန် လူ့စွမ်းအားအရင်းအမြစ် ဖြစ်ပေါ်ထောင်မြင်းနှင့် အန္တရာယ်ကင်းရှင်းသော မော်တော်ကား ကုမ္ပဏီများ တည်ထောင်ခြင်းနှင့် ပတ်သက်၍ ဆွေးနွေးဟောပြောခဲ့သည်။ ထို့နောက် တက်ရောက်သူတို့သည် များအား အမျိုးသားဒီမိုကရေစီအဖွဲ့ချုပ် (NLD) မှ နာယက ဦးတင်ဦးနှင့် ရန်ကင်းတိုင်းဒေသကြီး ဝန်ကြီးချုပ် ဦးဖိုးမင်းသိန်းတို့က ကြိုဆိုနှုတ်ဆက်စကား ပြောကြားခဲ့ပြီး ဂျပန် မြန်မာ ချစ်ကြည်ရေးကို ပိုမိုခိုင်မြဲစေခဲ့သည်။

Myanmar Brewery and MFF sign sponsorship agreement

On July 5, Myanmar Brewery and the Myanmar Football Federation (MFF) signed a sponsorship agreement. With this, Myanmar Brewery became an official partner of MFF. Kirin Holdings, which has Myanmar Brewery as one of its subsidiaries, has supported the Japan Football Association since 1980. Managing Director Mr. Minakata Takeshi passionately stated, “We will provide long-term support to bring Myanmar football up to world level.”



JETRO and Japan Ministry of Economy, Trade, and Industry hold seminar on intellectual property for Myanmar Customs staff

On July 29, the Yangon Branch of the Japan External Trade Organization (JETRO) and Japan’s Ministry of Economy, Trade, and Industry held a seminar on intellectual property for the Myanmar Customs Department staff at the Park Royal Hotel. Four companies, Casio Computer, Honda Motor, Pana-

sonic, and Yonex presented at the event, providing tips for the Customs staff on how to distinguish genuine goods from counterfeit goods. In Myanmar, the legal system for intellectual property protection is still weak and Japan Patent Office is helping Myanmar strengthen its system.

NTT Communications full-scale entry into Myanmar internet services

On July 13, NTT Communications (NTT Com) announced it has received a network service license and has begun offering high-speed internet connection service for enterprises in the Yangon area using fiber optic

lines. NTT Com entered Myanmar in 2012 and provided high speed internet service to the tenants of Sakura Tower. They plan to provide services in Naypyidaw and Mandalay in the future.

မြန်မာဘဏ္ဍဝါရိုက် MFF နှင့် ဓပွန်ဆာ စာချုပ်ချုပ်ဆို

မြန်မာဘဏ္ဍဝါရိုက်ကုမ္ပဏီလီမိတက်သည် ဇူလိုင်လ ၅ ရက်နေ့တွင် မြန်မာနိုင်ငံဘောလုံးအဖွဲ့ချုပ် (MFF) နှင့် ဓပွန်ဆာစာချုပ်ကို ချုပ်ဆိုခဲ့ကြသည်။ သို့ဖြစ်၍ ယင်းကုမ္ပဏီသည် MFF ၏တရားဝင် ပါတနာ ဖြစ်သွားပြီဖြစ်သည်။ မြန်မာဘဏ္ဍဝါရိုက်လက်အောက်တွင်ရှိသော Kirin Holdings သည်

ဂျပန်ဘောလုံးအဖွဲ့ချုပ်ကို ၁၉၈၀ ခုနှစ်မှစ၍ ထောက်ပံ့ပေးလျက်ရှိပြီး မိတ်ဆက်စကားပြောကြားသည့်အချိန်တွင် မစ္စတာ မိနာကာတာ တာမဲရို က “မြန်မာဘောလုံးအဖွဲ့ချုပ်ကို ကမ္ဘာ့အဆင့် ရောက်အောင် ရေရှည်ထောက်ပံ့မှုတွေ လုပ်ဆောင်သွားပါမယ်” ဟု စိတ်အားထက်သန်စွာ ပြောကြားခဲ့သည်။

JETRO နှင့် ဂျပန်စီးပွားရေးနှင့် ကုသန်ရေးဝန်ကြီးဌာနများပူးပေါင်းပြီး အကောက်ခွန်ဌာန ဝန်ထမ်းများအတွက် ရည်ရွယ်၍ ဉာဏပစ္စည်းဆိုင်ရာဆွေးနွေးပွဲ ကျင်းပ

ဂျပန်ပြည်ပ ကုန်သွယ်မှုအဖွဲ့အစည်း (JETRO) ရန်ကင်းမြို့နှင့် ဂျပန်နိုင်ငံ စီးပွားရေးနှင့် ကုသန်ရေးဝန်ကြီးဌာနတို့က မြန်မာနိုင်ငံ အကောက်ခွန်ဌာန ဝန်ထမ်းများအတွက် ရည်ရွယ်ပြီး ကျင်းပသော ဉာဏပစ္စည်းဆိုင်ရာဆွေးနွေးပွဲကို ဇူလိုင်လ ၂၉ ရက်နေ့၌ Park Royal ဟိုတယ်တွင် ကျင်းပခဲ့သည်။ Casio Computer Co.,Ltd , Honda မော်တော်ကား၊ Panasonic Yonex

ကုမ္ပဏီ ၄ ခုမှ Presentation များ ပြုလုပ်ခဲ့ကြပြီး အကောက်ခွန် ဝန်ထမ်းများအတွက် ရည်ရွယ်ကာ ပစ္စည်းအစစ်နှင့် အတုမြားပုံစံခြားနည်း စသည်တို့ကို သင်တန်းပို့ချခဲ့ကြသည်။ မြန်မာနိုင်ငံတွင် ဉာဏပစ္စည်းဆိုင်ရာပိုင်ဆိုင်မှု ကာကွယ်ရေးဆိုင်ရာစနစ်နှင့် ပတ်သက်၍ အားနည်းနေသေးသောကြောင့် ဂျပန်နိုင်ငံ၏ မူပိုင်ခွင့်နည်းစနစ်များကို ထိရောက်စွာ တင်ပြဆောင်ရွက် ထောက်ပံ့ပေးလျက်ရှိသည်။

NTT Communications ကုမ္ပဏီ မြန်မာနိုင်ငံ အင်တာနက်လုပ်ငန်းအတွင်းသို့ ဖိတ်ခေါ်

NTT Communications ကုမ္ပဏီက ဇူလိုင်လ ၁၃ ရက်နေ့တွင် ဆက်သွယ်ရေးဝန်ဆောင်မှု လိုင်စင်ကို ရရှိခဲ့ပြီး ရန်ကင်းမြို့ စက်ယာတစ်ပိုက်တွင် fiber optic lines ကို အသုံးပြုခဲ့ကြသည့် လုပ်ငန်းများအတွက် ရည်ရွယ်၍ မြန်မာနိုင်ငံ အင်တာနက် ဆက်သွယ်ရေး ဝန်ဆောင်မှုကို စတင်ခဲ့သည်ဟု ထုတ်ပြန်ကြေငြာခဲ့သည်။ NTT Communications

သည် ၂၀၁၂ ခုနှစ်တွင် မြန်မာနိုင်ငံရေးကွက်သို့ ဝင်ရောက်လာခဲ့ပြီး ဆာကုရာတောဝါ၌ ငှားရမ်းဖွင့်လှစ်လျက်ရှိသော နှီးနှောဖလှယ်ပွဲများအတွက် မြန်မာနိုင်ငံ မြင့်ဆက်သွယ်ရေးဝန်ဆောင်မှုကို ပေးနေခြင်း ဖြစ်သည်။ နောက်ပိုင်းတွင် နေပြည်တော်၊ မန္တလေး တို့၌လည်း ဝန်ဆောင်မှုပေးရန် စီစဉ်လျက်ရှိသည်။



The Bloom of Myanmar Fashion

ဆန်းသစ်လာတဲ့ မြန်မာ့ဖက်ရှင်

Myanmar is improving across all sectors including fashion design for Myanmar women. In this Special Feature, MYANMAR JAPON PLUS explores Myanmar fashion and meets with the principal of a fashion design school, successful fashion designers who participated in the Japan Myanmar Pwe Taw Festival in February, and a famous fashion photographer and editor from Fashion Image magazine. They share their career and passion for fashion in Myanmar.

ဒီနေ့အချိန်မှာ မြန်မာနိုင်ငံမှာ အစေ့အရာရာ တိုးတက်ပြောင်းလဲလာသလို မြန်မာ အမျိုးသမီးတွေရဲ့ ဖက်ရှင်ဒီဇိုင်းတွေကလည်း တီထွင်ဆန်းသစ်မှုတွေ ဖန်တီးလာကြ ပါတယ်။ သါကြောင့် MYANMAR JAPON PLUS မဂ္ဂဇင်းမှ မြန်မာဖက်ရှင် လောကကို စူးစမ်းကြည့်ပြီး Dozo fashion design school မှ ကျောင်းဆရာမကြီး၊ ခေတ်ဝါရီလူမှာ ကျင်းပခဲ့တဲ့ မြန်မာ့ဂျပန်ပြုတော်ပွဲမှာပါဝင်ပြသခဲ့တဲ့ ဖက်ရှင်ဒီဇိုင်းများ၊ ဓာတ်ပုံပညာရှင် နဲ့ Fashion Image မဂ္ဂဇင်းမှ အယ်ဒီတာချုပ်တို့ကို တွေ့ဆုံခဲ့ပါတယ်။ သူတို့တွေရဲ့ ဖက်ရှင်အပေါ် စိစားချက်များ၊ ပရော်ဖက်ရှင်နယ်လမ်းကြောင်းအပေါ် ရောက်ရှိလာပုံတို့ကို ပြန်လည်ဖော်ပြပေးလိုက်ပါတယ်။



Daw Thida Win
Principal, Dozo Fashion Design Technical School
B.Sc (Zoo), Diploma (Fashion Design),
Master (TR Cutting) Japan

Fashion Design is more popular and improving now. Compared to when I studied in Japan and returned to Myanmar in 1991, there are many differences nowadays. I opened the shop and design school to introduce Japanese fashion design techniques in 1991 and now it's been 25 years. There are around 100 students in Dozo School now. If the students finish the basic course well, they can open their own shop. Now there are many design schools and classes not only in Yangon but also across the whole country.
Design is made and created by original ideas. Designers nowadays may think they are already finished after studying and they don't need to

continue to study but the fashion design always needs to be updated. There are many designers in Myanmar. Most of them are from Dozo fashion design school and others are also being taught by my pupils.
MFDG (Myanmar Fashion Designers Group) was established 5 years ago and there are 40 members designers. There are many excellent designers in MFDG and the group plans to do a fashion show once a year.
The important point for designers is to study technical aspects of fashion. Technique is most important and you can't do without technique no matter how many ideas you have. You need to combine ideas and practice. You need to study hard, study magazines, study internet and study others' creations. You must collect first, copy, and then make your own creations.
Myanmar traditional dress is simple so people aren't too interested. So designers are creating based on western fashion design and people are interested too.
ဒေါ်သီတာဝင်း
Principal, Dozo Fashion Design Technical School
B.Sc (Zoo), Diploma (Fashion Design),
Master (TR Cutting) Japan
ဖက်ရှင်ဒီဇိုင်းကတော့ ဒီနေ့အချိန်မှာ ခေတ်စားပြီး တိုးတက်နေတဲ့အချိန်ဖြစ်ပါတယ်။ ကျွန်မ ကျွန်ုပ်တို့နိုင်ငံမှာ ဖက်ရှင်ဒီဇိုင်းပညာသင်ကြားပြီး မြန်မာနိုင်ငံကို ပြန်လာ ချိန် ၁၉၉၁ ခုနှစ်ကနဲ့ဆို အများကြီး ထွားကြွေးသွားပါပြီ။ ၁၉၉၁ ခုနှစ်ကနေ ဆိုင်ရယ်။ ဖက်ရှင်ဒီဇိုင်းသင်တန်း

ကျောင်းရယ် ဖွင့်လာခဲ့တာ ဒီနေ့အချိန်ထိဆို ၂၅ နှစ် ရှိပါပြီ။ အခုအချိန်မှာတော့ Dozo မှာတက်ရောက် နေတဲ့ ကျောင်းသမားပေါင်း ၁၀၀ ကျော်ရှိပါတယ်။ basic course ပြီးသွားရင်တော့ ကိုယ်ပိုင်ဆိုင်မှုငွေလို ရတဲ့ အထိ သင်ကြားပေးပါတယ်။ ဒီနေ့အချိန်မှာတော့ ဒီဇိုင်း သင်တန်းကျောင်းတွေက ရန်ကုန်မှာသာမကတဲ့ မြန်မာ တစ်နိုင်ငံလုံးမှာ အများအပြားရှိနေပါပြီ။ ဒီဇိုင်းတွေက ကိုယ်ပိုင်ဆိုင်ဖို့ယာတွေနဲ့ လုပ်ဖို့လိုပါတယ်။ ဒီနေ့အချိန် မှာ ဒီဇိုင်းနာအချို့က သင်ထားတာတွေပြီးတာနဲ့ တတ် သွားပြီဆိုပြီးတာမှ မလေ့လာတော့ဘူး။ ဖက်ရှင်ဒီဇိုင်း ဟာ အမြဲတမ်းခေတ်စီဆန်းသစ်နေဖို့လိုပါတယ်။ မြန်မာ နိုင်ငံမှာလည်း အခုဆို ဒီဇိုင်းနာတွေ အများအပြားရှိလာ ပါပြီ။ အများစုက Dozo သင်တန်းကျောင်းဆင်းတွေ ပြန်သလို ကျွန်မတပည့်တွေကနေ ပြန်သင်ပေးလိုက်တဲ့ သူတွေလည်း ပါဝင်ပါတယ်။
MFDG (Myanmar Fashion Designers Group)ကို တည်ထောင်ခဲ့တာ ငါးနှစ်နီးပါးရှိပြီ ဖြစ် သလို ဒီဇိုင်းနာတွေလည်း အယောက် ၄၀ ကျော်ရှိပါ တယ်။ MFDG အနေနဲ့ တစ်နှစ်ကို show ပွဲတစ်ခါ လုပ်မယ်လို့ စီစဉ်ထားပါတယ်။ ဒီဇိုင်းနာတစ်ယောက်မှာ အရေးကြီးဆုံးအချက်က နည်းစနစ်ကျကျတတ်ကျွမ်း ဖို့ ဖြစ်ပါတယ်။ ကိုယ့်မှာ ဘယ်လောက်ပဲ စိတ်ကူး ကောင်းတွေရှိရှိ နည်းစနစ်ကကျ မတတ်ကျွမ်းတဲ့အခါ အလကားပေါ့။ ဆိုင်ဒီယာနဲ့ အတွေ့အကျင့်နဲ့ပေါင်းပဲ ရမှားဖြစ်သလို အင်တာနက်တွေ၊ ဖက်ရှင်မဂ္ဂဇင်းတွေမှာ လည်း လေ့လာရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ အများတော့ အခြား သူတွေ ဘယ်လိုဒီဇိုင်းဖန်တီးထားသလဲဆိုတာကို စုဆောင်း၊ အတုယူပြီး ကိုယ်ပိုင်ဒီဇိုင်းတွေ ဖန်တီးဖို့ လိုပါတယ်။ မြန်မာ့ရိုးရာဝတ်ဆင်မှုဟာ ရိုးရှင်းတဲ့အတွက် အများစုက သိပ်စိတ်မဝင်စားကြဘူး။ ဒီတော့ ဒီဇိုင်းနာတွေက အနောက်တိုင်းဖက်ရှင်ဒီဇိုင်းကို ရိုးရာဝတ်ဆင်မှုမှာ တီထွင် ဖန်တီးလာကြတဲ့အခါ စိတ်ဝင်စားလာကြပါတယ်။

Photographer Aung Zaw

(30 years and born in Yangon)

Love Space Photo Studio in South Oakala

I started my career in 2012. When I started working, there were not many popular fashion photographers. Nowadays there are many fashion photographers and there are about 10 photographers who are top in fashion photography.



I currently do four shootings per day. People are more interested in fashion photography and I think the number of photographers will increase in the near future.

အောင်ဇော်

Love Space Photo Studio in South Oakala

ဓာတ်ပုံရိုက်ခြင်းကို ၂၀၁၂ ခုနှစ်မှာ စတင်ခဲ့ပါတယ်။ ကျွန်တော် အလုပ်လုပ်နေရာမှာ ဖက်ရှင်ဓာတ်ပုံရိုက်တာတွေက ဒီနေ့အချိန်လို သိပ်ပြီးခေတ်မစားသေးပါဘူး။ အခုအချိန်မှာတော့ ဖက်ရှင်ဓာတ်ပုံရိုက်ကူးတဲ့သူတွေ အများအပြားပေါ်လာသလို ထိပ်တန်းဖက်ရှင် ဓာတ်ပုံဆရာတွေကတော့ ၁၀ သောက်လောက်ရှိပါတယ်။ ကျွန်တော်ရဲ့ တစ်နေ့တာကတော့ တစ်နေ့ကို ရွတ်လေးခုရှိပါတယ်။ အခုနောက်ပိုင်း ဖက်ရှင်ဓာတ်ပုံပညာမှာ အတော်များများ ပိုပြီး စိတ်ဝင်စားလာကြသလို သိပ်မကြာမီမှာတော့ ဓာတ်ပုံသမားတွေလည်း ထပ်များလာမယ်လို့ မြင်ပါတယ်။

Nyo Mar Thant

(42 years and born in Taung Twin Gyl)

Phu Thit

Fashion Desing Training and Cotton Sild Fabric Center in Sanchaung Township

When I was in middle school, there were not many designers and we made clothes by studying actresses in clothing calendars. After the matriculation exam in 1992, I attended a sewing class in Taung Twin Gyl. After graduating from Magwae University in 1999, I arrived in Yangon and worked in a company but I wasn't happy at that time. So I opened the shop in Maynikone and attended classes at that time. I attended a short term course in LINGKOKWING university in 2006 and Dip.in Fashion Design and Dressmaking in Rapee Dressmaking Institute at Bangkok in 2007 and 2008. I am now applying my knowledge of Japanese, Thai and Myanmar dress design to my dress making.

Myanmar traditional dresses have rules. We can't make a creation that may be strange in Myanmar people's eyes. Other designers say that my dresses are different from others. I like to play with patterns and I don't like using accessories too much. I take 1 to 1.5 months to make a dress.

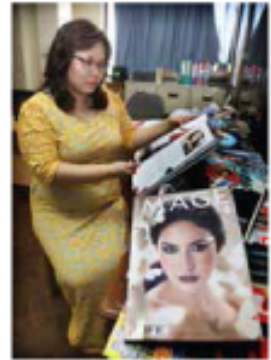
International Fashion is now easily available. Fashion is related with business and we can't spend too much so sometimes the dress may be good on the outside but there are many gaps when examined by professional eyes. There are items we still can't wear depending on the places but there are many chances to improve in the future. We need to study gradually and regularly not only in design making but also in other fields. We should not try to know everything right away and should study basics first and then make creations.



Chaw Chaw Su

Editor in Chief at Fashion Image magazine

Fashion Image is one of the top fashion magazines in Myanmar and it has been in publishing for 20 years. The first issue was published in March 1998 and it was the first fashion magazine in Myanmar. There are more than 230 pages and many advertisements too. Contents focus on fashion, beauty, entertainment and articles. The circulation is about 10,000 copies. Nowadays the circulation is not improving because digital media is growing. Fashion Image magazine is the bridge for fashion lovers and young people who want to join the media industry as models and actors. The famous models, actors and actresses appeared in this fashion magazine as new face models when they were new to the industry.



ချောချောစု

Editor in Chief at Fashion Image magazine

Fashion Image မဂ္ဂဇင်းဟာ မြန်မာနိုင်ငံမှာရှိတဲ့ ဖက်ရှင်မဂ္ဂဇင်းတွေထဲက ထိပ်တန်းစာရင်းဝင်ဖြစ်သလို ထုတ်ဝေခဲ့တာလည်း နှစ်ပေါင်း၂၀ နီးပါးရှိပါပြီ။ ၁၉၉၈ ခုနှစ် မတ်လမှာထုတ်ဝေခဲ့ပြီး ဝထမဆုံး ဖက်ရှင်မဂ္ဂဇင်းလည်းဖြစ်ပါတယ်။ စာမျက်နှာ ၂၃၀ ကျော်ပါဝင်သလို မကြာခင်မှာပဲအဖွဲ့အစည်းများပေါ်တယ်။ ဖက်ရှင် အလှအပ၊ နေ့စဉ်အဖွဲ့အစည်းဆောင်းပါးများပါဝင်ပြီး အုပ်စုတစ်သောင်းကျော် ပုံနှိပ်ပါတယ်။ အခုအချိန်မှာတော့ ဒစ်ဂျစ်တယ်နည်းပညာရဲ့တိုးတက်လာမှုကြောင့် ပုံနှိပ်တဲ့အရေအတွက်ကတော့ တိုးပေးလာတာပါပဲ။ Fashion Image ကတော့ ဖက်ရှင်ဆိုင်ရာတွေရယ် အနုပညာလောကကိုဝင်ရောက်ချင်တဲ့ မျက်နှာသစ်တွေအတွက် ပေါင်းကူးတဲတာအဖြစ် လုပ်ဆောင်ပေးနေဆဲပါ။ ဒီနေ့ နာမည်ကျော် မင်းသားမင်းသမီးတွေဟာ မျက်နှာသစ်အဖြစ် Fashion Image မှာ ပါဝင်ခဲ့ဖူးကြသူများဖြစ်ပါတယ်။

ညိုမာသန်

ဖူးသစ် fashion design training & cotton silk fabric center

အလယ်တန်းကျောင်းသူဘဝကတည်းက ဒီဇိုင်းနာဆိုတာလည်း သိပ်မရှိသေးတဲ့အချိန်မှာ မင်းသမီးတွေ ပြုလုပ်ပေးတာတွေ တွေ့ရတဲ့အချိန်ဆိုတော့ အဲဒီအချိန်က ပုံလေးတွေလိုက်ကြည့်ပြီး တွေ့အောင်လိုက်ချုပ်ရာကနေ တဖြည်းဖြည်းချုပ်တတ်လာတယ်။ ဆယ်တန်းအပြီး ၁၉၉၂ ခုနှစ်မှာ တောင်တွင်းကြီးမှာ သင်တန်းသွားတက်ဖြစ်တယ်။ ၁၉၉၅ ခုနှစ် မကွေးတက္ကသိုလ်မှာ ကျောင်းပြီးတဲ့အချိန်မှာ ရန်ကုန်ရောက်လာပြီး ကုမ္ပဏီတစ်ခုမှာ အလုပ်ဝင်ပေးမယ့် မပျော်ဘူး။ ဒါကြောင့် ၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်မှာမြန်မာ့ကုန်း ဆောင်တော်မူလမ်းမှာ ဆိုင်ဖွင့်ရင်း သင်တန်းကိုပဲ ဆက်တက်ဖြစ်တယ်။ ၂၀၀၆ ခုနှစ်မှာတော့ မလေးရှားက LINGKOKWING university မှာ short term course တက်ဖြစ်ခဲ့တယ်။ ၂၀၀၇-၂၀၀၈ မှာတော့ Rapee Dressmaking Institute at Bangkok မှာ Diploma သင်တန်းတက်ခဲ့ပါတယ်။ အခုကတော့ ကုမ္ပဏီလိုရာ၊ မြန်မာလိုရာ၊ ယိုးဒယားလိုရာ ရှုပ်နည်းတွေအားလုံးကိုပေါင်းပြီး အသုံးပြုနေပါတယ်။ မြန်မာဝတ်စုံကျတော့ ဘောင်တွေရှိတယ်။ ကိုယ့်လူမျိုးတွေရဲ့အမြင်မှာ အရမ်းကျဲပြားနေတယ် ဆိုတာမျိုးတွေကိုတော့ မလုပ်ပေးရဘူး။ အစီမံခန့်ခွဲမှုတွေဆိုရင် မြင်တာနဲ့ကို သိတယ်လို့ တခြား ဒီဇိုင်းနာတွေကအစ ပြောကြတယ်။ Pattern လေးတွေ ကစားရတာကြိုက်တယ်။ Accessories တွေအများ ကြီး သုံးတာမျိုးဆို မကြိုက်ဘူး။ ဝတ်စုံတစ်ခု ဖန်တီးဖို့ ပုံမှန် ပွဲတက်ဝတ်စုံဆိုရင် တစ်လခွဲ၊ ပုံမှန်ဝတ်စုံဆိုရင် တစ်လ အချိန်ယူပါတယ်။

ဖက်ရှင်ကတော့အခုဆိုရင် တစ်ကမ္ဘာလုံးက ဖက်ရှင်ကို လူတိုင်းမြင်နိုင်သိနိုင်တဲ့အချိန်၊ လိုက်ပြီးစားနိုင်တဲ့ အချိန်ဖြစ်နေတယ်။ ဖက်ရှင်က စီးပွားရေးနဲ့လည်းဆိုင်တာဖြစ်တဲ့အတွက် အရမ်းကြီး သိပ်မသုံးနိုင်သေးတဲ့ အချိန်ဆိုတော့ တစ်ခါတစ်လေ ပုံထုတ်ဟုတ်သလိုနဲ့ ပညာပိုင်းမျိုးကြည့်ရင် ကွာနေတာတွေရှိတတ်တယ်။ နေရာနဲ့လိုက်ပြီး မဝတ်တတ်သေးဘူး။ တဖြည်းဖြည်းနဲ့တိုးတက်ဖို့ကတော့များပါတယ်။ ကျွန်မတို့ဆီက လူတွေက အချိန်ပေးပြီး သင်ယူတတ်ဖို့လိုတယ်။ ဒီနိုင်ငံလုံးတိုင်းနေရာတစ်ခုတည်းမဟုတ်ဘဲ တခြားနေရာတွေအားလုံးမှာပါ။ ဖြစ်အောင်လုပ်ဖို့လုပ်နေတာပဲရှိတယ်။ ဖြစ်ဖို့ ဒီအဆင့်တွေလုပ်ရမှာပါလားဆိုတာကို သိအောင်မကြိုးစားကြဘူး။ သင်ယူစရာကို အခြေခံအကျဆုံး စနစ်အကျဆုံးသင်ယူပြီးမှ ဖန်တီးတာကိုလုပ်သင့်ပါတယ်။

May Myat War So

(31 years and born in Yangon)

Happy Heart Dress Making & Fashion Design Training Center

I made dresses and could sew with the sewing machine in my house when I was young. I could make my own clothes when I was in middle school. After the matriculation exam, I attended a basic fashion course and continuously attended the classes after graduation. I opened my own shop in 2007 at Thuwana. I opened classes in 2010. There are many classes such as 4 days a week course, 2 days a week course and only Sunday course. I am now making dresses for celebrities and customers. It takes 2-3 months for one dress but I can make it in a hurry for those who want to get it quickly.



The difference between making traditional dresses and modern dresses is modern dresses have no boundaries and we can create freely. Traditional clothes have rules and boundaries. We are more careful when making designs with traditional clothes. I created designs with big pearls one time. I made "Shwe Chi Htoe" (Golden Weaving) previously. I went to Bangkok and did a fashion show in 2011 and foreigners liked the Shwe Chi Htoe dresses which I showed at that event. My concept is modernized traditional Myanmar.

မေမြတ်ဝါဆို

(31 years and born in Yangon)

Happy Heart Dress Making & Fashion Design Training Center

ငယ်ငယ်ကတည်းက သိမ်မွာလည်း ဧကန်စွာအတွက် အင်္ကျီအကွင်းအကျယ် လုပ်တာလေးတွေ လုပ်တတ်နေပြီ။ အလယ်တန်းကျောင်းသူဘဝမှာ ကိုယ့်ဝတ်စုံကို ကောင်းကောင်းချုပ်တတ်နေပြီ။ ဆယ်တန်းပြီးတဲ့အချိန်မှာ basics သွားတက်တယ်။ သို့ရပြီးတဲ့နောက်မှာ သင်တန်းတွေဆက်တက်တယ်။ ၂၀၀၇ မှာတော့ ဆိုင်အဖွဲ့ဝင်ပါ တယ်။ သင်တန်းကတော့ ၂၀၁၀ မှာစတင်တယ်။ အခုလည်း တောက်လျှောက်ပွင့်ထား တယ်။ တစ်ဝတ် ၄ ရက်ရယ်၊ ၂ ရက်ရယ် တက်လို့ရတယ်။ ဧကန်တစ်ရက်တည်း တက်လို့ရအောင်လည်း စီစဉ်ပေးထားပါတယ်။ လက်ရှိကတော့ အနုပညာသမားတွေ ကိုလည်း အဝတ်တွေချုပ်ပေးတယ်။ အပြိုင်ကစောက်သည်တွေအတွက်လည်း လုပ်ပေး ပြန်တယ်။ ဝတ်စုံတစ်ခုအတွက် အနည်းဆုံး နှစ်လကနေ သုံးလအထိ ရက်ချိန်းယူပါ တယ်။ အမြန်လိုချင်တဲ့သူတွေကတော့လည်း အမြန်လုပ်ပေးပါတယ်။

မြန်မာ့ရိုးရာဝတ်စုံနဲ့ dress တွေလုပ်နေတာနဲ့ ဘာကွာလဲဆိုရင် dress တွေက တောင်တွေမရှိဘူး။ လွတ်လွတ်လပ်လပ် တီလွင်နိုင်တယ်။ တိုင်းရင်းသားအထည်တွေ အတွက်ကတော့ စည်းတွေဘောင်တွေ ရှိတယ်။ ကိုယ်နဲ့ အမြဲတမ်းထိတွေ့မှုမရှိတဲ့ အထည်တွေကတော့ ကရင်၊ ကယား စတဲ့ တိုင်းရင်းသား



အထည်တွေဆိုရင် ကရင်ကရတယ်။ တာ ဝန်ကြီးတယ်လို့လည်း ခံစားရတယ်။ ကိုယ်ဖန်တီးတဲ့ ဒီဇိုင်းမှာဆိုရင် အရင် ကတော့ ပုလဲအကြီးကြီးတွေ သုံးတယ်။ အခုနောက်ပိုင်းတော့ ရွှေအညိုထိုးထားတာ လေးတွေ ထည့်သုံးတယ်။ ၂၀၁၁ ခုနှစ် ဘန်ကောက်မှာ ရွှေပုံသွားပြတိုက်က ရွှေပြည် ထိုးထားတဲ့ dress လေးတွေပြတဲ့အခါ နိုင်ငံ ခြားသားတွေကသဘောကျကြတယ်။ ၂၀၁၆ မောင်မောင်က ရိုးရာမှာကျတော့လည်း ရွှေ ပြည်ထိုးတွေနဲ့ ပြုပြင်ခဲ့တယ်။ Concept က တော့ modernized traditional Myanmar လိုပုံစံမျိုးနဲ့ သွားပါတယ်။

Chaw Su Lwin

(35 years and born in Yangon) SU Fashion

As my parents were government servants, they wanted me to study sewing since summer of 7th and 8th grades. I didn't think I would be making my living by sewing and designer jobs. I attended beauty classes and other classes when I grew up. After I got married and gave birth to my son, I thought what I could do for my living and I was interested to go back to making and designing clothes. In 2007-2008, I worked together with my teacher who taught me about sewing and opened a shop in Kyauk Myaung. Luckily, there were fashion catalogues which were popular when I was starting my fashion shop. My popularity is growing steadily and I also participate in fashion shows twice a year. That's why I became popular.



I take 3 days to make dresses. I think there is a difference between Myanmar traditional dress and western trend dress. But these days, most Myanmar traditional dresses are also designed so we make creations in the same way as we make evening dresses. My creation for dress making is cutting. My clothes are simple and comfort is the main idea. As long as the clothing is simple, cutting is more important. So I made cutting to be simple first and others accessories follow.

I expect Myanmar fashion will improve in the future. We designers make dresses for specific occasions. Our traditional dresses can't be worn all over the world. So we make traditional dresses as ready to wear. We show proudly that we can make daily wear with traditional clothes.

ချောစုလွင်

(35 years and born in Yangon) SU Fashion

မိဘတွေက ဝန်ထမ်းတွေဆိုတော့ ကျောင်းပိတ်လို့ မနုရသီဆိုရင် ဧကန်စွာတာကို ၇ တန်း ၈ တန်းကတည်းက တောက်လျှောက်သင်ပေးတယ်။ ငယ်ငယ်တန်းကတော့ အခုလိုမျိုး စီးပွားဖြစ်လုပ်လိမ့်မယ်လို့ မထင်မိဘူး။ အရွယ်ရောက်လာတာတွေလည်း သင်တန်းတွေဆက်တက်တယ်။ သိမ်ထောင်ကျပြီး သားလေးမွေးပြီးတဲ့အချိန်မှာ ဘာ ဆက်လုပ်ရမလဲဆိုတာအခါ အင်္ကျီချုပ်တဲ့ဘက်ကို ပြန်စိတ်ဝင်စားလာတယ်။ ၂၀၀၇-၂၀၀၈ မှာ သင်ပေးတဲ့ဆရာမနဲ့ အတူတူအလုပ်လုပ်ပါတယ်။ ဆိုင်ကိုလည်း အခုလက်ရှိနေရာမှာပဲ ဖွဲ့ခဲ့တာပါ။ ကံကောင်းတာက ကိုယ်အလုပ်တဲ့အချိန်မှာ ဧကန်စွာ ကတိတလောက်တွေ ပေါ်လာတယ်။ အဲဒီကနေ တစ်စတစ်စ လူသိများလာတာပေါ့ လေး။ ရိုးရာတွေလည်း တစ်ခုစီကို နှစ်ပုံနှိပ်ပေးလောက် တောက်လျှောက် ပြုပြင်ခဲ့ပြီး တပြည့်ပြည့်နဲ့ လူသိများလာတယ်လို့ပြင်ပါတယ်။

ဝတ်စုံတစ်ခုအတွက် evening dress ဆိုရင် သုံးရက်လောက်တော့ ယူရတယ်။ မြန်မာ့ဝတ်စုံနဲ့ evening dress တွေ ကြားထဲမှာ ကွာခြားချက်တွေ ရှိလာသလို အရင်ကတော့ ရှိတယ်လို့ ထင်ခဲ့တယ်။ အခုကတော့ သိမ်မွာတော့ဘူးလို့ထင်တယ်။ အခုနောက်ပိုင်း မြန်မာဝတ်စုံကို ထွင်ဝတ်ရတာတွေလည်း ရှိလာတော့ သိမ်မွာတော့ဘူး ဘူးလို့ ထင်ပါတယ်။ ဝတ်စုံတွေမှာ ဦးစားပေးတာ ဆိုရင်တော့ cutting ပိုင်းကိုလည်း ဦးစားပေးတယ်။ ရိုးရင်းနေပြီး ဓမ္မာကိုယ်ပေါ်မှာ ဝတ်ရတာ အဆင်ပြေမှု အဆင်ပြေ



တာလေး၊ အင်္ကျီတစ်ထည်က ရိုးလေ cutting က အဓိကကျလေလို့ ပြင်ပါတယ်။ Cutting ကို ဦးစားပေးပြီးမှ ကျန်တဲ့ accessories ပိုင်းကို တင်တာမျိုးလုပ်ပါတယ်။ မြန်မာ ဖက်ရှင်ကို နောက်ပိုင်း တိုးတတ်လာမယ်လို့ မျှော်လင့်ပါတယ်။ ဒီနိုင်ငံမှာတော့က ဧကန်စွာ တစ်ခုအနေနဲ့ပဲ ပြတယ်။ ဒီရိုးရာဝတ်စုံကို နိုင်ငံတကာမှာ လူတိုင်းက ဝတ်လို့မရဘူး။ နေ့စဉ်ဝတ်တဲ့ ready to wear ပုံစံမျိုး ဝတ်မှပဲ လုပ်လို့ ရပါတယ်ဆိုတာ ပြောချင် တာပါ။ ကိုယ့်နိုင်ငံက ထုတ်တဲ့ဒီဇိုင်းကို ဂုဏ်ယူတာနဲ့ နေ့စဉ်ဝတ်လို့ရတဲ့အကြောင်း ရှိပြတဲ့သဘောပါပဲ။

Shilar

(42 years and born in Sagaing)

I studied sewing not as a hobby but because my uncle told me if I would like to live in the city then I should sew. I came to Yangon in 2000 and worked. I attended the classes taught by teachers from Japan organized by designer Ma Yupar Shwe in 2007 and 2008. I opened my own shop in 2006 at Tha Mine. Then I moved my shop to downtown and I also won the best dress award in Miss Supranational 2015 representing Myanmar amongst 82 countries.



I love design creation. I want to make creations using the traditional Myanmar dress like Htainemathain. I want to share my design knowledge and experiences by opening a design school in the future. I want to teach the upcoming designers whose designs will use the materials from Myanmar to make their own creations. A designer needs a good eye and willingness to learn everything about dress making.

There is no difficulty between creating traditional dresses and modern dresses as a designer. As I was born in a traditional art dancer family, I am familiar with traditional dress.

Some Myanmar people dislike the creation of western style based on traditional dress. Myanmar fashion will improve quickly if designers are encouraged to make creations based on Myanmar traditional dress. I have accepted myself as a sewing specialist rather than dress designer. I must improve many aspects of my craft to achieve the international standard.

ဒီဇိုင်းနာ ရှိလာနှင့်တွေ့ဆုံခြင်း

(42 years and born in Sagaing)

ဝါသနာပါလို့မဟုတ်ဘဲ ဦးလေးက စက်ချုပ်တတ်ရင် ငြိမ့်မှာ နေရမယ်ဆိုလို့ ရန်ကုန်ကို ၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်မှာ ဆင်းလာပြီး အလုပ်လုပ်ခဲ့ပါတယ်။ ဒီလို တဖြည်းဖြည်း ကြိုးစားရင်း ၂၀၀၇ - ၂၀၀၈ ခုနှစ်လောက်မှာ ဒီဇိုင်းမှာ မလုပ်ဘဲ ဦးဒီဇိုင်း ကျွမ်းကျင်နေ ဒီဇိုင်းနာသင်တန်း လာဖွင့်တာကို သင်တန်းတက်ဖြစ်ရင်းက ဒီ လောကထဲကို ရောက်လာတာပါ။ ၂၀၀၆ ခုနှစ်မှာ ကိုယ်ပိုင်ဆိုင် လေး သမိုင်း၊ ကိုကိုပိုင်မှာ ဖွင့်ဖြစ်တယ်။ ဆွဲဒီကနေမှ တဖြည်း ဖြည်း ရုပ်ကွက်ကနေ လမ်းမတန်း၊ အဲဒီကနေမှ အခု ငြိမ့်ထဲ ရောက်လာတာပါ။ ဒီဆိုင်လည်းပြောင်းပြီးရော Miss Supranational ပြိုင်ပွဲမှာ L ဘောက်နွားက နိုင်ပေးပေါင်း (၈) နိုင်ငံမှာ မြန်မာနိုင်ငံက နိုင်ငံကိုယ်စားပြုပြီး အကောင်အထူး ဝတ်စုံဆုကို ရခဲ့ပါတယ်။

ကိုယ်တိုင်ကတော့ ဒီဇိုင်းထွင်ရတာကို သဘောကျတယ်။ ထိုင်မသိမိတွေဆိုလည်း ပုံမှန် သမားရိုးကျ မဟုတ်ဘဲ ကိုယ့်စိတ်ကူးနဲ့ဖန်တီးပြီး ဒီဇိုင်းသစ်တွေထွင်ဖို့တယ်။ နောက်ပိုင်းတော့ ဒီဇိုင်းနာသင်တန်း ကျောင်းတွေဖွင့်ပြီး ကိုယ့်ရဲ့ပညာတွေကို ဖွဲ့ဝေချင်ပါတယ်။ ဒီဇိုင်းဆွဲတဲ့ ကို မြန်မာနိုင်ငံမှာရရှိတဲ့ ပစ္စည်းတွေနဲ့ ဆောင်လည်းကောင်း၊ ကိုယ့်ရဲ့ပညာရပ်နဲ့ဆောင်လည်းကောင်း ဖေတီမီ တိုး တက်တဲ့ ဒီဇိုင်းတွေထုတ်တဲ့ ဒီဇိုင်းနာတွေ မျှော်ထုတ်ပေးချင်တယ်။ ဒီဇိုင်းနာ တစ်ယောက်က မျက်လုံးပေးတိုရှိ လိုပါတယ်။ မျက်လုံးပေးတိုဆိုတာ စိတ်ပါဝင်စားစွာနဲ့ ဒီပညာကို သေချာလေ့လာဆည်းပူးလိုတဲ့ စိတ်ကို ဆိုလိုတာပါ။

ရိုးရာဝတ်စုံနဲ့ အခုခေတ်ဒီဇိုင်းတွေဖန်တီးရတာ ဒီဇိုင်းနာ တစ်ယောက် အနေနဲ့ အခက်အခဲတော့မရှိပါဘူး။ ကိုယ်တိုင်ကလည်း သဘာဝသည့် မျိုးရိုးဖြစ်တဲ့အတွက် ရိုးရာဝတ်စုံတွေနဲ့မိမိမိဘူး။

မြန်မာလူမျိုး အမျိုးက ကိုယ့်ရဲ့ ရိုးရာဝတ်စုံတွေနဲ့ အနောက်တိုင်း ပုံစံချုပ်ရင် မကြိုက်ကြဘူး။ ရိုးရာဝတ်စုံတွေကိုသာ တီထွင်ဖန်တီးခွင့် ပေးလိုက်ရင် မြန်မာ့အလင်းလောကကြီးက အရမ်းကို တိုးတက်မယ် လို့ထင်တယ်။ ကိုယ်တိုင်ကလည်း ဒီဇိုင်းနာ တစ်ယောက်ဆိုတာထက် စက်သမား တစ်ယောက်အနေနဲ့ပဲ ခံယူပါတယ်။ နိုင်ငံတကာကို မီဒီ ကလည်း အဖျားကြီး ကြီးစားစွာ လိုပါသေးတယ်။



Yin Thu Swe

(29 years and born in Yangon.)

Fashion Villa Dressing House in Yankin

After passed the matriculation examination in 2003, I attended Raffles Design Institute and Diploma in Fashion design (Thailand). After graduating in 2007, I returned to Myanmar and made my own business at the end of 2007. As my aunt is an actress, I made clothes for her and became known as her designer. Although I studied dress making of western trendy evening gowns and evening dress, I have been making Myanmar dresses so people think I only make Myanmar dress. But I make all the dresses requested by customers.

Designers seek to catch the modern trends. In my view, fashion trends don't last long in Myanmar but last at least two years.

Traditional clothes have their own pattern and we choose



ယဉ်သူတွေ

(29 years and born in Yangon.)

Fashion Villa Dressing House in Yankin

၂၀၀၃ မှာတက္ကသိုလ်ဝင်တန်းစာမေးပွဲဖြေဆိုပြီးတော့ ၂၀၀၄ မှာ တန်ဆောင်ကုမ္ပဏီ Raffles Design Institute မှာ ကျောင်းတက်ခဲ့တယ်။ ၂၀၀၇ မှာကျောင်းပြီးလို့ မြန်မာနိုင်ငံ ပြန်လာတဲ့အချိန် ၂၀၀၇ ခုနှစ် နှစ်ကုန်လောက်မှာ အလုပ်ခံပါ တယ်။ အခါက မင်းသမီးတစ်ယောက် ဖြစ်နေတဲ့အတွက် သူ့အင်္ကျီတွေကို ချုပ်ပေးရင်းနဲ့ သူ့ဒီဇိုင်းနာ ဆိုပြီး သိလာကြ တယ်။ နိုင်ငံခြားမှာ အမိက သင်လာတာတွေက evening dress ဟောပြော ပေးတဲ့ dress တွေဖြစ်ပေမယ့် ပြန်ရောက်တော့ ချုပ်ဖြစ် နေတာက မြန်မာဝတ်စုံတွေဖြစ်နေတော့ တဖြည်းဖြည်းနဲ့ လူတွေက မြန်မာဝတ်စုံချုပ်တယ်ထင်ပြီး သင်လာတာနဲ့ ချုပ် တာနဲ့က တဖြည်းဖြစ်နေတယ်။ ဒါပေမယ့် ဝတ်စုံတိုင်းကိုတော့ ချုပ်ပေးပါတယ်။

ဝတ်စုံတွေက ရာသီခွင်လိုပြီး ချုပ်ရပါတယ်။ ဘွဲ့ဝတ်စုံမျိုးနဲ့ ပွဲ တက်ဝတ်စုံတွေ စသဖြင့်ပေါ့ပေ။ ခေတ်နဲ့မီအောင်လိုက်ပြီး ဖန်တီးနေရတာပေါ့။ ကျွန်မအမြင်ကတော့ မြန်မာနိုင်ငံမှာ ဖက်ရှင်တစ်စုံက အကြံကြီး မခံဘူး။ တစ်ရာထပ် ခံတယ်။ အလွန်ဆုံး နှစ်နှစ် လောက်ပဲ။

the designs to match their patterns. I don't make my designs in just one style and I seek to capture popular trends for my customers. If I just have my own trademark, that design may suit some people but may not suit others. The main point is to cover the customer's weakness and show the customer's beauty with my designs.

People wear modern design with Myanmar fashion from previous years but nowadays the 70s fashions are popular. Celebrities wearing creations by designers will make fashion trends in Myanmar.

ရိုးရာပတ်စစ် အထည်တွေကတော့ သူ့ရဲ့ pattern တွေက ရှိပြီးသားပေ။ အခင်းတွေ ကန့်လန့်ဆွဲ ရှိပြီးသားဆိုတော့ ဒါနဲ့လိုက်ဖက်တဲ့ ဒီဇိုင်းကို ပြန်ပြီး လိုက် ချွေရတယ်။ ကိုယ်လုပ်တဲ့ ဒီဇိုင်းတွေကိုတစ်သမတ်တည်းမထားဘဲ အခုခေတ်စားနေ တာလေးတွေကို ကိုယ့် customer တွေကို ဦးအောင်ဆင်ပေးလေ့ရှိတယ်။ ကိုယ့် trademark တစ်ခုထားလိုက်ရင် ဒီတစ်ယောက်နဲ့ အဆင်ပြေပေမယ့် အခြား တစ်ယောက်နဲ့လိုက်ချင်မှ လိုက်မှာပေ။ အမိကတော့ ဝတ်စုံသူရဲ့အားနည်းချက် ကို ဖုံးရမယ်။ သူ့ဆီမှာရှိတဲ့ အားသာချက်ကိုဖော်ဖို့က အရေးကြီးပါတယ်။

အရင်နှစ်တွေတုန်းကတော့ ဆန်းပြားတဲ့၊ ခေတ်မီတဲ့ ဒီဇိုင်းနဲ့မြန်မာစက်ရုံရင်နဲ့ကို တွဲပြီးဝတ်ကြတယ်။ အခု ဒီရက်ပိုင်းလေးအတွင်းမှာတော့ ၇၀ ပြည့်နှစ်ကဒီဇိုင်းတွေ ပြန်ခေတ်စားလာတယ်။ ကိုယ်ဝတ်စေချင်တဲ့ ဒီဇိုင်းကို အနုပညာရှင်တစ်ယောက် ဝတ်ပြလိုက်တာနဲ့ မြန်မာနိုင်ငံအတွက်က ဒီလို ဒီဇိုင်း ခေတ်စားတယ် ဖြစ်သွား တယ်။



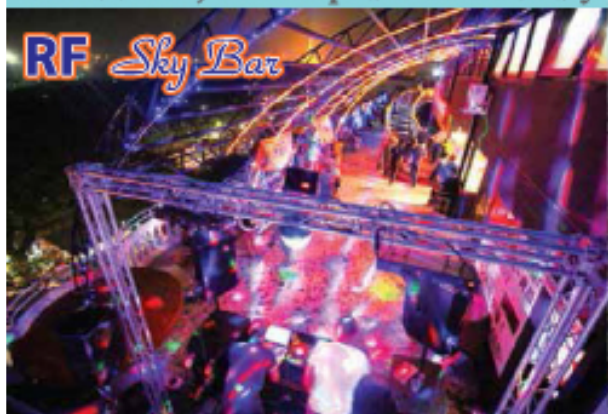


Yangon International Hotel Japan

Three wine barrels



Our hotel is 25th anniversary of the start of the project. Such as three bars, a gym and sauna new facility is open. **25th Anniversary**
In addition, we will push forward as you can also enjoy other than those who stayed.



Information

- 2F Indoor Golf
- Alfons Mucha Gallery
- Massage/Gym/Large public bath
- KARAOKE ROOM(Japanese song only)
- ATM Corner OPEN(AYA·CB·KBZ·UAB)



Old Parliament House	Pyay Road	People's Park Ahlong Road	U Wisara Road	Shwedagon Pagoda
Royal Thai Embassy		ヤンゴンインターナショナルホテル・ジャパン Yangon International Hotel Japan		Shwedagon Pagoda About 5 minutes Yangon International Airport About 30 minutes Downtown area About 10 minutes



<http://y-intl-hotel.com> E-mail: ygnithotel@gmail.com

TEL:+95-1-2316001~4,229224~9

No.330 Ahlong Road, Dagon Township, Yangon

MAP P27-85

In this section, MYANMAR JAPON's Mr. Nagasugi interviews Myanmar's leading personalities to uncover the realities of "Today's Myanmar"

This month's theme

Reforming the Myanmar Customs Department



U Kyaw Htin
Director General,
Myanmar Customs Department

Born in 1964. After He has achieved Bachelor of Science (Defense) and Master Degree in Defense, he worked 33 years for military. In March 2016, He was appointed as Director General to Myanmar Customs Department, Ministry of Planning and Finance.

MACCS planned to be introduced this fall

Nagasugi : Thank you for taking the time out of your busy schedule to meet with us today. Let's jump right into the interview. Of all the items imported by Myanmar today, which items account for the most value?

U Kyaw Htin : Amongst the import items, machinery has the highest value, which accounts for USD 2534.94 million. As for the top 10 items by value, machinery is followed by vehicles at USD 1318.50 million; steel material at USD 1228.56 million; diesel oil at USD837.72 million; palm oil at USD 516.62 million; telecommunication equipments at USD 445.88million and Mogas at USD431.69million; cement at USD 230.34 million, plastic resin at USD232.29 million, and medicines at USD251.48 million each.

Nagasugi : Various problems with customs have surfaced in the past. Currently, which areas are you particularly focused on?

U Kyaw Htin : We are preparing to implement the MACCS system this coming fall with the full assistance of grant aid and technical cooperation from the government of Japan. MACCS is an electronic

customs clearance system which stands for Myanmar Automated Cargo Clearance System. Until now, customs procedures were done manually. By digitizing the procedure, what used to take a little time from filing to permit can be done in as little as a few seconds for the green channel, which has a simplified customs examination and inspection procedure.

Furthermore, while the current Myanmar Harmonized Tariff Schedule is based on the 2012 Worldwide Edition, we are preparing the 2017 Edition together with the World Customs Organization (WCO), which promotes harmonization and unification of customs systems across countries.

With regards to ASEAN, the region is seeking to remove tariffs by 2018 under the ASEAN Economic Community (AEC). In addition, ASEAN is working to lower tariffs with major trading partners such as China, India, Japan, Korea, Australia, and New Zealand through various Economic Partnership Agreements.

Nagasugi : MACCS was implemented with Japanese assistance. Please share some background on how this came about.

U Kyaw Htin : We are being asked to commit to the establishment of the ASEAN Single Window, which plans to connect and

မြန်မာ့အရေးကွမ်းကျင်သူမှ သင်ကြားခြင်း

မြန်မာ့အကောက်ခွန်ဦးစီးဌာန ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် ဦးကျော်ထင် အား မြန်မာဂျပန်မှ အမှုဆောင်အရာရှိချုပ် မစ္စတာနာဂါဆုဂီ တွေ့ဆုံမေးမြန်းသည်။

ပြုပြင်ပြောင်းလဲတော့မည့် မြန်မာနိုင်ငံ အကောက်ခွန်ဦးစီးဌာန

ယခုခုနှစ်နိုင်ငံဘာလ၌ တင်အသုံးပြုမည့် MACCS ခနစ်

မစ္စတာနာဂါဆုဂီ : အလုပ်ခွင်နေတဲ့ကြားက တွေ့ဆုံမေးမြန်းဖို့အဖိုးတန်တဲ့အချိန်တွေကိုပေးခဲ့လို့ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ သွင်းကုန်အခြေစိုက်သွင်းမှုပမာအများပြားတဲ့ကုန်ပစ္စည်းတွေဟာ ဘယ်ကုန်ပစ္စည်းတွေ ဖြစ်ပါသလဲ။

ဦးကျော်ထင် : သွင်းကုန်အဖြစ် တင်သွင်းမှုပမာအအမြင့်ဆုံးက machinery ဖြစ်ပြီး အမေရိကန်ဒေါ်လာ ၂၅၃၄.၉၄ သန်းနီးပါးရှိပါတယ်။ ဒုတိယအများဆုံးက vehicle ဖြစ်ပြီး ဒေါ်လာ ၁၃၁၈.၅၀ သန်း၊ နောက်တစ်ခုကတော့ Steel Material ဖြစ်ပြီး ဖျစ်ချွေဒေါ်လာ ၁၂၂၈.၅၆ သန်း၊ Diesel Oil ဒေါ်လာ ၈၃၇.၇၂ သန်း၊ Palm Oil ဒေါ်လာ ၅၁၆.၆၂ သန်း၊ Telecommunication Equipment ဒေါ်လာ ၄၄၅.၈၈ သန်းနှင့် Mogas ကတော့ ဖျစ်ချွေ ဒေါ်လာ ၄၃၁.၆၉ သန်းနီးပါး၊ Cement ဒေါ်လာ ၂၃၀.၃၄ သန်း၊ Plastic Resin ဒေါ်လာ ၂၃၂.၂၉ သန်းနှင့် Medicines က ဒေါ်လာ ၂၅၁.၄၈ သန်း အသီးသီးတို့ ဖြစ်ကြပါတယ်။

မစ္စတာနာဂါဆုဂီ : အကောက်ခွန်ဦးစီးဌာန အနေဖြင့် မည့်သည့်ကဏ္ဍတွေကို ဦးစားပေး လုပ်ဆောင်နေသလဲဆိုတာ ပြောပြပေးမလို့ပါတယ်။

ဦးကျော်ထင် : ဂျပန်နိုင်ငံ၏နည်းပညာဆိုင်ရာထောက်ပံ့မှု၊ ငွေကြေးဆိုင်ရာ ကူညီထောက်ပံ့မှုတွေဖြင့် ယခုခုနှစ်နိုင်ငံဘာလလောက်တွင် MACCS ခနစ်အားကျင့်သုံးဆောင်ရွက်နိုင်ရန်စီမံဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါတယ်။ ဒီခနစ်ကတော့ Myanmar Automated Cargo Clearance System လို့ခေါ်တဲ့ အီလက်ထရောနစ် အကောက်ခွန်ရှင်းလင်းရေးခနစ်ဖြစ်ပါတယ်။ အခုအချိန်ထိအကောက်ခွန်ရှင်းလင်းရေးလုပ်ငန်းခွင်တွေကို Manual ခနစ်ဖြင့်ဆောင်ရွက်လျက်ရှိပြီး အီလက်ထရောနစ်ခနစ်သို့ပြောင်းလဲဖို့ စီမံဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါတယ်။ အခုချိန်ထိအသုံးပြုတဲ့ Manual ခနစ်မှာတော့ လိုအပ်တဲ့စာရွက်စာတမ်းတွေတင်ပြီး ခွင့်ပြုချက်ရတဲ့ အထိအချိန်ကြာကြာမှုအထိကိုအလျောက်ရှိနေပါတယ်။ MACCS ခနစ်ကိုအသုံးပြုမည်ဆိုပါက အကောက်ခွန် ဦးစီးဌာနရဲ့ စစ်ဆေးမှုခေတ် ဖြတ်သန်းသွားလာနိုင်တဲ့ Green Channel မှာ မိနစ် အနည်းငယ်အတွင်း လုပ်

ဆောင်ရွက်တွေ ပြီးစီးမှာဖြစ်ပါတယ်။

လက်ရှိတွင် မြန်မာ့အကောက်ခွန်နှင့်အစာရင်း ၂၀၁၂ ခုနှစ်အခွန်ကောက်ခံလျက်ရှိပြီး WCO-World Customs Organization (ကမ္ဘာ့အကောက်ခွန်အဖွဲ့)၊ အာဆီယံ စည်းဝါးညီ အမည်ပေးခနစ်လုပ်ငန်း အဖွဲ့တို့၏ လမ်းညွှန်ချက်အတိုင်း မြန်မာ့အကောက်ခွန်နှင့်အစာရင်း ၂၀၁၇ ကိုပြဌာန်းနိုင်ရေး ပြင်ဆင်ဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါတယ်။

အာဆီယံအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများနှင့်ပတ်သက်ပြီး ASEAN Economic Community (AEC) ၏ လက်အောက်တွင် တင်သွင်းခြင်းအတွက် ၂၀၁၈ ခုနှစ်တွင် ကုန်ပစ္စည်းများအားလုံး၏အခွန်နှုန်းထားကို သုညရာခိုင်နှုန်းသို့လျှော့ချရန်အတွက် စီမံဆောင်ရွက်လျက် ရှိပါတယ်။ ၁)အပြင် အာဆီယံနှင့်အခြားလွတ်လပ်သောကုန်သွယ်မှုနယ်မြေဒေသများဖြစ်သော တရုတ်၊ အိန္ဒိယ၊ ဂျပန်၊ ကိုရီးယား၊ ဩစတြေးလျ၊ နယူးဇီလန်နိုင်ငံများမှ တင်သွင်းလာပါက သက်ဆိုင်ရာသဘောတူညီချက်စာရုပ်များအရ အကောက်ခွန်နှုန်း လျှော့ချပေးဖို့လည်း စီမံဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါတယ်။

မစ္စတာနာဂါဆုဂီ : ဂျပန်နိုင်ငံ၏ ကူညီ ထောက်ပံ့မှု-

Kyaw Htin, Director General - Myanmar Customs Department



At Myanmar Customs Office

integrate the ASEAN countries for the development of the ASEAN Economic Community (AEC). For this, it is necessary to build a National Single Window, which simplifies trade transactions by completing various trade procedures with just a single data entry and transmission. When we solicited proposals for the development of such a system, we received proposals from eight local and foreign companies. As a result of our evaluation, we selected MACCS which is assisted by Japanese grant aid. The original version of this system has been used since 1978 in Japan as NACCS (Nippon Automated Cargo and Port Consolidated System), and it now covers 98% of filings with a 24 hours operation.

User registration started in April

Nagasugi : I heard that customs brokers and shipping companies have started registering on MACCS in April. What is the current state of user registrations?

U Kyaw Htin : We started MACCS user registration on April 1, 2016, and at the same time we began providing Importer Exporter Codes. There are 11 types of business: Customs Brokers, Importers/Exporters, Non-Vessel Operating Common Carriers (NVOCC), Air Cargo Companies, Freight Forwarders, Warehouses, Container Yards, Airlines Companies, Shipping

Companies, Shipping Agencies, and Other Government Agencies. There have been 729 Customs Brokers and 796 Importers/Exporters registered as of the end of June.

Nagasugi : I imagine the process was challenging. How do you inform to register?

U Kyaw Htin : We announced the start date and important information needed for the registration process using websites, Myanmar Customs Brokers Association (MCBA), public briefings, and the national media.

System to initially start with air and sea routes

Nagasugi : Can you please summarize in simple terms how the introduction of MACCS will differ from current procedures.

U Kyaw Htin : Currently, customs is handled by a simple electronic system (E-customs). But this system was developed by a local IT company with limited budget so the results were not satisfactory. MACCS is very different in terms of development technology and effectiveness as it is based on NACCS, which is a system that has actually been implemented in Japan and customized to Myanmar's customs laws. For example, the new system will dramatically reduce import/export procedure and clearance times and customs duties will easily be payable through an electronic system, all of which will bring the customs procedures up to date with the latest international standards. to page 20

ဖြင့် ယခုတစ်ခေါက် လက်ခံကုန်သွင်းတော့ မယ့် MACCS နေ့စဉ်အား စတင်အသုံးပြုမယ်လို့ ဆုံးဖြတ်ခဲ့တဲ့ ခြေပြေးအလုပ်ပါပဲ။

ဦးကျော်ထင် : မြန်မာနိုင်ငံသည် အာဆီယံ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံဖြစ်တာကြောင့် ASEAN Economic Community (AEC) သဘောတူညီချက်များအရ အာဆီယံ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအကြား အသုံးပြု ဆောင်ရွက်မည့် ASEAN Single Window (ASW) သို့ မဖြစ်မနေ ဝင်ရောက်ချိတ်ဆက်ရမှာဖြစ်ပါတယ်။ ကုန်သွယ်ရေးလုပ်ငန်းများကို လွင်မြန်လွယ်ကူစွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် တစ်ကြိမ်တည်းနဲ့ အချက်အလက်တွေကို ထည့်သွင်းပေးလိုကာ လုပ်ငန်းစဉ်အားလုံးကို ပြီးစီးဆောင်ဆောင်ရွက်နိုင်သည့် National Single Window ကို မဖြစ်မနေဆောင်ရွက်ထားရှိရန် လိုအပ်ပါသည်။ ထို့အတွက်ကြောင့် အဲဒီနေ့စဉ်ကို ထုထောင်ရန် အဆိုပြုချက်များကောင်းစံခဲ့ရာ ပြည်တွင်းပြည်ပကုမ္ပဏီ (၈)ခုမှ အဆိုပြုချက်များကို လက်ခံရရှိခဲ့ပါတယ်။ ထိုကုမ္ပဏီများထဲမှ မြန်မာအကောက်ခွန်မှ သတ်မှတ်ထားသော ခံနိုင်ရည်နှင့် ကိုက်ညီသည့်အပြင် ဂျပန်နိုင်ငံ အစိုးရ၏ ဘဏ္ဍာရေးအကူအညီဖြင့် အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်နိုင်မည့်နေ့စဉ်ဖြစ်သည့် MACCS နေ့စဉ်ကိုအစပြုခဲ့ပါတယ်။ ထို့အပြင် NACCS (Nippon Automated Cargo and port) နေ့စဉ်သည် ဂျပန်နိုင်ငံတွင် (၁၉၇၈) ခုနှစ်ကတည်းက စတင်အသုံးပြုခဲ့

သည့်နေ့စဉ်ဖြစ်ပြီး ဂျပန်နိုင်ငံရှိ Import/Export Declaration စုစုပေါင်း၏ (၇၈)ရာခိုင်နှုန်းကို (၂၄) နာရီပတ်လုံး ကိုင်တွယ်ဆောင်ရွက်ပေးလျက်ရှိတဲ့ နေ့စဉ်ဖြစ်ပါတယ်။

မပြီလမှစတင်ပြီး အသုံးပြုသူများအား မှတ်ပုံတင်ပေးခြင်းလုပ်ငန်း စတင်ဆောင်ရွက်

မန္တလာဘုရားဆိုင်ရာ : ယခုနှစ် မပြီလမှစတင်ပြီး သုံးနှစ် သူစာရင်းမှတ်ပုံတင်ခြင်းကိစ္စများ စတင်ဆောင်ရွက်နေပြီလို့သိရှိရပါသည်။ မှတ်ပုံတင်ခြင်းနှင့်ပတ်သက်၍ လက်ရှိအခြေအနေနှင့် မှတ်ပုံတင်ထားတဲ့ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုများသည်လုပ်ငန်းအမျိုးအစားအတွက်ပင်ပါသလဲ။

ဦးကျော်ထင် : ၂၀၁၆ ခုနှစ် မပြီလ (၁)ရက်နေ့မှ စတင်ပြီး MACCS နေ့စဉ်ကို အသုံးပြုမည့်သူများအား မှတ်ပုံတင်ပေးခြင်းလုပ်ငန်းများ စတင်ခဲ့ပြီး Importer/Exporter Code များ ထုတ်ပေးခဲ့ပါတယ်။ Type of Business အနေဖြင့် လုပ်ငန်းအမျိုးအစားပေါင်း(၁၁)ခု သတ်မှတ်ထားရှိပြီး အမျိုးအစားအတိုင်းကတော့ Customs Brokers, Importers/Exporters, NVOCC, Air Cargo Companies, Freight Forwarders, Warehouses, Container Yards, Airlines Companies, Shipping Companies, Shipping Agencies နှင့် OGAs (Other Government Agencies)တို့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇွန်လကုန်ထိ အကောက်ခွန်ဦးစီးဌာန၌ User Registration လာရောက်ဆောင်ရွက်ခဲ့သူများမှာ အကောက်ခွန်ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းရှင် (Customs Brokers) (၇၂၉) ဦး၊ ပြည်တွင်း ထုတ်ကုန်/သွင်းကုန် လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်နေသည့်လုပ်ငန်းရှင် (၇၉၆) ဦး အသီးသီး လာရောက်ဆောင်ရွက်ပြီး ဖြစ်ပါတယ်။

မန္တလာဘုရားဆိုင်ရာ : မှတ်ပုံတင်ရန် ဘယ်လိုမျိုး အသိပေးအကြောင်းခံပါသလဲ။

ဦးကျော်ထင် : မှတ်ပုံတင်ရန်အသိပေးအကြောင်းကြားခြင်းများကို Website မှလည်းကောင်း၊ အကောက်ခွန်ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းရှင်များအသင်း (MCBA) Public Briefing များပြုလုပ်၍လည်းကောင်း၊ ပြည်တွင်းသတင်းမီဒီယာများမှတစ်ဆင့်လည်းကောင်း၊ စတင်မှတ်ပုံတင်ရမည့်ရက်၊ မှတ်ပုံတင်ရာတွင်လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည့်လုပ်ငန်းစဉ်များကို အသိပေးဆောင်ရွက်ခဲ့ပါတယ်။

လေကြောင်း၊ ရေကြောင်းကုန်သွယ်မှုတို့တွင် စတင်အသုံးပြုသွားမည်

မန္တလာဘုရားဆိုင်ရာ : ယခုတစ်ခေါက် စတင်လက်ခံအသုံးပြုမည့် MACCS နေ့စဉ်က လက်ရှိအချိန်အထိ အသုံးပြုနေသည့်နေ့စဉ်နဲ့ကြီးမားတဲ့ကွဲပြားချက်က မည်သည့်အရာဖြစ်ပါသလဲ။ မေးမြန်းခွင့်ပြုပါ။
စာမျက်နှာ ၂၀ သို့

from page 19

Nagasugi : I heard that the system will initially start with air and sea routes. After that, I expect it will be introduced to land routes at the borders where there are many illegal imports. When would that begin?

U Kyaw Htin : In November 2016, we plan to first introduce MACCS in the Yangon area including the Thilawa Special Economic Zone (SEZ). Myanmar's trade volumes are 80% from air and sea routes and land routes are around 20%. We plan to implement MACCS at land routes after 2018 once the program is successfully implemented within the Yangon area and if it will further facilitate trade.

Testing to start in August Cooperation from JICA ensuring smooth transition

Nagasugi : I understand that MACCS will start testing in August. Is the system on target for launch in the fall? There are probably issues given that Myanmar's infrastructure is still under development.

U Kyaw Htin : We plan to conduct the complete operational testing of the system from August to October of this year. In May and June, we have already conducted 8

training seminars for 919 participants from the Customs Brokers, Other Government Ministries, Special Economic Zones (SEZ), and Myanmar International Freight Forwarders Association (MIFFA). We held seminars for 100 employees from the Customs Department. We are also preparing electronic customs manuals so that we can start operational testing of the systems. I believe we can launch on schedule in November, thanks to the cooperation of Myanmar and Japanese customs personnel and the long-term support of specialists from Japan International Cooperation Agency (JICA).

Nagasugi : The Customs Department is a very important institution for a country's economic development. How do you want to reform the Customs Department going forward?

U Kyaw Htin : Going forward we must carry out our duties in a strict manner. With the implementation of MACCS, we aim to achieve international standards and do our best to support the development of Myanmar.

Nagasugi : I look forward to the future innovations of the Myanmar's customs system. I wish you and the Customs Department all the best in your future activities.



NAGASUGI YUTAKA
CEO, MYANMAR JAPON CO., LTD.

The publisher of the Japanese language magazine MYANMAR JAPON and English language magazine MYANMAR JAPON +PLUS. As a Myanmar-based business journalist, he interviewed Myanmar Ministers and Japanese first lady Abe Akie, Nippon Foundation Chairman Mr. Sasaki Yohei, his coverage ranges from business and economics to culture and arts using various sources such as government ministers, public information, and independent reporting. He provides a wide range of business expansion and investment advisory support services for foreign companies in Myanmar including market research, business matching, and company formation. He is President of Yangon Waikyo Kai, Vice President of the Japan Myanmar Friendship Association, and Special Committee Member of the Japan New Business Council Association.

စာမျက်နှာ ၁၉ မှ

ဦးကျော်ထင် : မြန်မာ့အကောက်ခွန်တွင် ယခုလက်ရှိ အကောက်ခွန် ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းတွေမှာ e-customs လုပ်ငန်းစဉ်ဖြင့် ဆောင်ရွက်လျက်ရှိနေသော်လည်း အဆိုပါ e-customs လုပ်ငန်းစဉ်သည် ပြည်တွင်းနည်းပညာ ကုမ္ပဏီနှင့် ဆောင်ရွက်ခဲ့ပြီး နည်းပညာ အနေအထား အရသော်လည်းကောင်း၊ Budget အနေအထားအရ သော်လည်းကောင်း ကန့်သတ်ချက်ဖြင့် ဆောင်ရွက်ခဲ့ရ သည့်အတွက် e-customs လုပ်ငန်းစဉ်အား ထိပြင်စွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ခဲ့ခြင်းမရှိပါ။ ၂၀၁၆ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ တွင် စတင်အသုံးပြုမည့် MACCS စနစ်သည် ဂျပန် နိုင်ငံတွင် လက်တွေ့အသုံးပြု ဆောင်မြင်နေသည့် NACCS စနစ်အားအခြေခံ၍ မြန်မာ့အကောက်ခွန် တွင် လက်ရှိအသုံးပြုနေသော ဥပဒေလုပ်ထုံးလုပ်နည်း များနှင့်အညီ နိုင်ငံတကာ စံချိန်စံညွှန်းများနှင့် ကိုက်ညီ အောင် ရေးဆွဲထားသည့်အတွက် နည်းပညာအရအောင် အကျိုးသက်ရောက်မှုတွေ ရှိပါတယ်။ ဥပမာအားဖြင့် သွင်းကုန်ထုတ်ကုန် ရင်းလင်းရေး လုပ်ငန်းစဉ်များကို သွက်လက်ဖုန်းကန် မြန်ဆန်လာစေခြင်း၊ အခွန်ပေးစေမှု လုပ်ငန်းများကို e-payment စနစ်ဖြင့် လွယ်ကူစွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ခြင်း၊ အကောက်ခွန် လုပ်ထုံးလုပ်နည်း များကို နိုင်ငံတကာစံချိန်စံညွှန်းများနှင့်ညီအောင် အစွမ်း ကုန်ကြိုစားဆောင်ရွက်သွားမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

မစ္စတာနဂါယုတခါ : ပထမဆုံးအနေနဲ့ ရေကြောင်း၊ ရေကြောင်း ကုန်သွယ်မှုတွေမှာ စတင်အသုံးပြုမယ်လို့ သိရှိရပါတယ်။ ဥပမာနဲ့ကုန်သွယ်မှုစနစ် တင်သွင်းမှု ပမာအားဖြင့်လျက်ရှိတဲ့ နယ်စပ်ကုန်သွယ်မှု အတွက် ရော စနစ်သစ်ကို အသုံးပြုသွားမယ်လို့ ဧည့်စားထားပါ သလား။ ဘယ်တော့လောက်များ စတင်အကောင် အထည်ဖော် အသုံးပြုဖို့ တွေးထားပါသလဲ။

ဦးကျော်ထင် : MACCS စနစ်ကို ပထမအဆင့် အနေဖြင့် ၂၀၁၆ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလတွင် သီလဝါ

အထူးစီးပွားရေးနှင့် အပါအဝင် ရန်ကုန်ဧရိယာအတွင်း စတင်အသုံးပြုဆောင်ရွက်သွားမှာဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာ နိုင်ငံ၏ ကုန်သွယ်မှုတွင် ရေကြောင်း၊ လေကြောင်းမှ တစ်ဆင့်ကုန်သွယ်မှုပြုလုပ်သည့်ပမာဏမှာ ၈၀% ခန့် ရှိပြီး နယ်စပ်ဒေသမှပြုလုပ်သော ကုန်သွယ်မှုပမာဏ မှာ ၂၀% ရှိပါတယ်။ MACCS စနစ်ကို ရန်ကုန် ဧရိယာအတွင်း အသုံးပြုဆောင်ရွက်မှုများ အဆင်ပြေ ချောမွေ့မှု၊ တည်ငြိမ်မှုရှိပါက ၂၀၁၈ ခုနှစ်နောက်ပိုင်း နယ်စပ်ဒေသများသို့ပါ ထပ်မံတိုးချဲ့အသုံးပြုသွားနိုင်ရေး စီစဉ်ဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါတယ်။

ပြင်ပလူမူတင်၍ စမ်းသပ်အသုံးပြုမည့် JICA အဖွဲ့အစည်း၏ ကူညီထောက်ပံ့မှုဖြင့် အောင်မြင်စွာ ဆက်လက် အသုံးပြုဆောင်ရွက်

မစ္စတာနဂါယုတခါ : ပြင်ပလူမူတင်ပြီး MACCS စနစ်သစ်ကို အသုံးပြုစောမယ်လို့သိရှိရပါတယ်။ စီစဉ် ထားတဲ့အတိုင်း စတင်အကောင်အထည်ဖော် အသုံးပြု ဖြစ်မလာဘဲဆိုတာပြောပြပေးစေလိုပါတယ်။

ဦးကျော်ထင် : MACCS စနစ်အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရေးလုပ်ငန်းအစီအစဉ်အရ စနစ်၏ စမ်းသပ် အသုံးပြုမှု (Test Run) ကို ၂၀၁၆ ခုနှစ် ဩဂုတ်၊ စက်တင်ဘာ၊ အောက်တိုဘာလများတွင် ဆောင်ရွက် သွားမှာဖြစ်ပါတယ်။ စမ်းသပ်အသုံးပြုမှု (Test Run) ကို ၂၀၁၆ ခုနှစ်ဩဂုတ်လတွင်စတင်ဆောင်ရွက်နိုင်ရေး စနစ်အားအသုံးပြုသူများအပေါ် Private Users များအား သင်တန်းပြုလုပ်ခြင်းကို ၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လများ တွင်သင်တန်းအမှတ်စဉ်(၈)တွင် Brokers OGA၊ SEZ၊ MIFFA တို့မှ သင်တန်းသား (၉၁၉)ဦး သင်ကြားပို့ချခဲ့ပြီးဖြစ်ပါတယ်။ အကောက်ခွန် အရာရှိ များအတွက် သင်တန်းပြုလုပ်ခြင်းကို သင်တန်းသား (၁၀၀)ဦးအားသင်တန်းပို့ချဆောင်ရွက်ခဲ့ပြီးဖြစ်ပါတယ်။ ထို့အပြင်စနစ် စမ်းသပ်အသုံးပြုမှု စတင်ဆောင်ရွက်နိုင်

ရေး လိုအပ်သည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ ပြင်ဆင်ရေးဆွဲ ဖြင်းများ၊ e-customs Manual ရေးဆွဲခြင်းများ၊ အမိန့်နှင့်ညွှန်ကြားချက်ရေးဆွဲခြင်းများနှင့် စနစ်နှင့်ပတ် သက်သည့် အခြားသော လုပ်ငန်းစဉ်များအားပြင်ဆင် ဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါတယ်။ MACCS စနစ်အကောင် အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရေး မြန်မာ-ဂျပန် နှစ်ဘက် အဖွဲ့ဝင်များ၏ ကြိုးပမ်းအားထုတ်မှုများ၊ JICA Long Term Experts နှင့် အဖွဲ့ဝင်များ၏ အနီးကပ်ပံ့ပိုးကူ ညီမှုများကြောင့် MACCS စနစ်၏ စမ်းသပ်အသုံးပြု မှု (Test Run) ကို ယခုလမှစတင်ပြီး အောင်မြင်စွာ အသုံးပြုဆောင်ရွက်နိုင်မယ်လို့ ယုံကြည်ပါပါတယ်။

မစ္စတာနဂါယုတခါ : အကောက်ခွန်ဦးစီးဌာနက မြန်မာ နိုင်ငံ၏စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုအတွက် အရေးကြီး သော အခန်းကဏ္ဍပဲ ပါဝင်ပါတယ်။ ညွှန်ကြားရေးမှူး ချုပ်အနေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံအကောက်ခွန်ဦးစီးဌာနကို ယခုမှစတင်ပြီး ဘယ်လိုမျိုး မြှင့်မြင်မြှောက်လဲဆောင်ရွက် သွားမယ်လို့ စဉ်းစားထားပါသလဲ။

ဦးကျော်ထင် : နောက်ပိုင်းမှာလည်း လုပ်ထုံးလုပ်နည်း များနှင့်အညီ ဆောင်ရွက်နိုင်ရေး အလေးထားကြပ်မတ် ဧည့်ကမ်းတင်ကြပ်စွာဆောင်ရွက်သွားမယ်လို့ ဆုံးဖြတ် ဧည့်စားထားပါတယ်။ MACCS စနစ်ကို အကောင် အထည်ဖော် အသုံးပြုဆောင်ရွက်သွားပြီး နိုင်ငံတကာ စံချိန်စံညွှန်းများ ထိရောက်စွာဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်၍ မြန်မာ နိုင်ငံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် အကောင်အဖုံး ကြိုးစား ဆောင်ရွက်သွားမှာဖြစ်ပါတယ်။

မစ္စတာနဂါယုတခါ : အကောင်အထည်ဖော်အသုံးပြု ဆောင်ရွက်သွားမည့် စနစ်သစ်နဲ့ပတ်သက်ပြီး မျှော်လင့် စောင့်စားနေပါတယ်။ နောက်ပိုင်းတွင် ညွှန်ကြားရေးမှူး ချုပ်အနေနဲ့ရော အကောက်ခွန်ဦးစီးဌာန၏ တာဝန်များ ကို မြန်မာနိုင်ငံအတွက် ပိုမိုကြိုးစားဆောင်ရွက်နိုင်ပါ စေလို ဆုတောင်းပေးပါတယ်။

Yamamoto Marketing Academy No.3

The development process of a "product" changes based on market demand. During a growth phase of a product, an appropriate level of sales is possible to achieve once there is a balanced agreement between "product" and "price," where the level of supply from producers and demand from consumers is maintained at equilibrium at an appropriate price. However, in a mature market like Japan, there is considerable gap between the perceived value of a "product" and the understanding of its price. Therefore, depending on the phase of the market cycle - introduction, growth, maturity and decline phase - it is crucial to set a price that reflects the value of the product. However, in today's market, in a society with access to advanced technology and information, there is increased access to fundamental information regarding a product's "value," "design," and "material" and we should understand that the recognition of value of a product takes place other than at the point of purchase. Given this, key themes that impact supply and demand in Myanmar, in addition to obvious focus on "quality," are increasingly on the product's "fashionableness" and its ability to sell a "dream." A further important point is "price," and ensuring that it is set in line with the national level of disposable income. Myanmar's consumer market is starting to gain momentum and now at a point where a product without higher level of strategic framework to ensure "quality," "fair pricing," "sales channels", and "customer communication" will lose out to competition.



Manabu Yamamoto
Marketing Motivator Marketing Consultant
YAMAMOTO INT'L Marketing Institute.
yimi1220@peach.ocn.ne.jp

* Exhibition schedule and appointments may be change without notice Listings, postponement. For more information, please check with the organizers and related sites, etc.

Tatmadaw Hall **MAP P.28-B1**
Myanmar Event Park **MAP P.29-A3**

Date	Detail
SEP 22-24	Manufacturing Myanmar

Myanmar Event Park - Singapore Exhibition Services
<http://manufacturingmyanmar.com/>

SEP 23-25	Mita Myanmar Agriculture and Food Exhibitions & Conference
-----------	--

Tatmadaw Hall - MITA Myanmar
<http://agriculture-food.mitamyanmar.com/>

SEP 28-30	Livestock Myanmar 2016
-----------	------------------------

Myanmar Convention Center - Minh VI Exhibition
<http://www.livestock-expo.com/livestock-myanmar-a89.html>

SEP 28-30	Aqua Fisheries Myanmar 2016
-----------	-----------------------------

Myanmar Convention Center - Minh VI Exhibition
<http://www.myanmar-aquafisheries.com/>

SEP 29 - OCT 2	Auto Expo Myanmar 2016
----------------	------------------------

Tatmadaw Hall- Yokers Trade & Marketing Service
<http://www.auto-myanmar.com/>

OCT 19 - 21	Medical Myanmar 2016
-------------	----------------------

Sule Shangri-la Yangon - Fireworks Exhibitions
<http://medical-myanmar.com/>

NOV 4 - 6	Japan Products Expo 2016
-----------	--------------------------

Tatmadaw Hall - Myanmar Promotional Service
<http://mpsexhibitions.com/>



ပြည်ထောင်စုအတွက် ငွေကြေး ချောမွေ့စေရန်နှင့် ခရီးသည်များအတွက် လိုအပ်ချက်များကို ဖြည့်ဆည်းပေးရန်အတွက် အထူးသတင်းစာများဖြင့် နေရာကွပ်ကဲမှု အဖွဲ့အစည်းများကို ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ခဲ့ပြီး နေရာကွပ်ကဲမှု အဖွဲ့အစည်းများကို ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ခဲ့ပြီး MAI ...

100% safety record since 1993
*The only IATA member in Myanmar
*The only IATA member in Myanmar

MANDALAY to BANGKOK

ခရီးသည်များအတွက် ကျွန်ုပ်တို့၏ ခရီးသည်များအတွက်...



Domestic Airline Partner

FROM
US\$ 165

- Round trip all-in fare
- Free baggage allowance (40KG)
- In-flight meal service
- 7 days ticket
- Travel period : 15EP to 30DEC 2016
- Terms & Conditions Apply

**Please contact your travel agents for your tickets.

Sector	Days	Flight	Departure	Arrival
Mandalay-Bangkok	WED/SAT	BM337	1040	1305
Mandalay-Bangkok	MON	BM337	1050	1315
Bangkok-Mandalay	WED/SAT	BM338	1400	1635
Bangkok-Mandalay	MON	BM338	1415	1650

www.malair.com

A MEMBER OF KBZ GROUP

Technical support by : AIRFRANCE INDUSTRIES
Code Share Partners : KOREAN AIR, JAL, Garuda Indonesia



Tel : (951) 967 0022 ext: 452-454
facebook.com/8Mofficial

PR

FRANCK MULLER GENEVE

MASTER OF COMPLICATIONS



FRANCK MULLER is a Swiss watchmaker who has been lavishly praised as the "genius" in the watch industry. Only 20 or so years after founding the brand, FRANCK MULLER has succeeded in unveiling more than 30 world premiere grand complication watches such as the Tourbillon. Many patents on new designs have been

obtained along the way.

FRANCK MULLER has succeeded in elevating "mechanical timepieces" produced using traditional techniques into a work of art embodying a small universe with extreme complications. He has also become known as the "philosopher of time" by presenting novel interpretations of "time" through watchmaking. His watches encompass complicated mechanisms, while imparting refined elegance.

A small universe lies in a wristwatch.

Passion for time

FRANCK MULLER was born in 1958, in La Chaux-de-Fonds in Switzerland. Captivated by timepieces and its mechanism, he became interested in watchmaking from early on. At the Watchmaking School of Geneva, he received many awards for excellence. Upon graduation, he began to repair rare watches for his clients.

Since 1983, FRANCK MULLER introduced more than 30 world's first complicated wristwatches starting with the Tourbillon. He continued to obtain many patents on new mechanisms, and in 1992, FRANCK MULLER founded his own company. Exerting gifted talent and aesthetic, FRANCK MULLER continues to bring passion to create "time just for you."

Paradise of watchmaking "WATCHLAND"

Commanding a view of the magnificent Mont Blanc and the beautiful Lake Geneva, FRANCK MULLER Watchland is located in the hill of Genthod, a quiet village near Geneva.

Here, in line with the unique concept of FRANCK MULLER, movements and design ideas are fostered. It houses all processes related to watchmaking, from manual assembly of advanced complication watches to the making of artistic precious metal pieces.

FRANCK MULLER BACKES & STRAUSS YANGON

No.1 Kaba Aye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon, Myanmar

Tel : 01-860-5539, 09-7868-12873

<https://www.facebook.com/FRANCKMULLERBACKESANDSTRAUSSYANGON/>

ROUND SPLIT SECONDS
DOUBLE FACE
CHRONOGRAPH



CINTRÉE CURVEV™
PERPETUAL CALENDAR
TOURBILLON



FRANCK MULLER ဟာ နာမည်ရည်လှတဲ့အနုရာမှာ ထင်ရှားစေတဲ့ကြားတဲ့ Swissလူမျိုး ပါရမီရှင်တစ်ဦးအဖြစ် လူအများက အသိအမှတ်ပြုနေကြပြန်ပါတယ်။ ဒီအမှတ်တံဆိပ်ကို နှစ်ပေါင်း ၂၀ ကော်ကြာ တည်ဆောက်ခဲ့ပြီးနောက်မှာတော့ FRANCK MULLER ဟာ Tourbillon အပါအဝင် ကမ္ဘာ့အနုစိတ် အရှင်တွေဆုံး နာမည်အမျိုးအစားပေါင်း ၃၀ ကော်ကို ခန့်တီးနိုင်ခဲ့သလိုဆန်းသစ်သောနာမည်ပျံ့နှံ့မှုများကိုလည်း ထုတ်လုပ်နိုင်ခဲ့ပါတယ်။ FRANCK MULLER အောင်မြင်ခြင်း၊ အဓိက အကြောင်းရင်းမှာ နာမည်ရည်ရာထူး ရှိရာ လက်မှု အနုပညာများကို အခြေခံပြီး အလွန်သေးငယ်စွာပေးသော စက်နာမည်များကို ခန့်တီးနိုင်ခဲ့သော ကြောင့်ဖြစ်ပါသည်။ FRANCK MULLER ဟာ နာမည်ရည်ရာမှာ အချိန်ဆန်းသစ်မှုကို အဓိကထားတော်သည့် အချိန်ချိ အသန်ကပညာရှင်တစ်ယောက်အဖြစ် လူသိများလာခဲ့ သည့် သူ၏ လက်ပတ်နာမည်များဟာ ရှင်တွေအနုစိတ်ပြီး လက်ရာမြောက်လှသည့်အတွက် ကြောင့်ပညာ အသေးစားလေးလက်ကောက်ဝတ်တွင် တည်ရှိနေသည်ဟုပင် တစ်စကပြောသည်။

FRANCK MULLER ကို Switzerland မှီဝဲ La Chaux-de-Fonds တွင် ဝတ္ထုစု ခုနစ်က မွေးဖွားခဲ့ပါတယ်။ ငယ်ရွယ်စဉ်ကတည်းက စက်နာမည်ရည်ခြင်းကို စိတ်ဝင်စားခဲ့ပြီး Geneva မှ Watchmaking School တွင် တက်ရောက်ကာ ထူးချွန်ဆု အမြောက်အများကို လည်း ရရှိခဲ့သူဖြစ်ပါသည်။ သို့သော်လည်းကောင်း ငွေပေးသော လက်ပတ်နာမည်များကို မြဲမြံခြံမြံစေရန်အသက်မွေးခဲ့ပါသည်။ ဝတ္ထုစု ခုနစ်ခုစီ FRANCK MULLER သည် Tourbillon အပါအဝင် ကမ္ဘာ့အနုစိတ်အရှင်တွေဆုံး နာမည်အမျိုးအစားပေါင်း ၃၀ ကော်ကို မိတ်ဆက်ခဲ့ပါ တယ်။ အသစ်သစ်သော စက်နာမည်များကို ခန့်တီးရင်း ဝတ္ထုစု ခုနစ်တွင် FRANCK MULLER ကမ္ဘာကို တည်ဆောက်နိုင်ခဲ့ပါတယ်။ အလှူတရားကို မိမိစားနိုင်ခြင်းနှင့် ပါရမီ ရှင်သန်ခြင်းကို အခြေခံပြီး FRANCK MULLER ဟာ စိတ်အားထက်သန်စွာ နာမည်များကို ခန့်တီးထုတ်လုပ်ထားခြင်းပင်ဖြစ်ပါသည်။

FRANCK MULLER Watchland သည် Geneve အနီး Genthod စတင်ပေါ်ရှိ စိတ်ဦးစီးသော ရွာကလေးတွင် တည်ရှိပြီး လွန်စွာ သာယာလှပသော Geneve စေတနာနှင့် Mont Blanc စတင်ကို မှောက်မိမြဲထားပါတယ်။ ဒီနေရာလေးကတော့ FRANCK MULLER ၏ ဦးစီးတက်တမ်းသော စိတ်ကုစိတ်သန်များ နာမည်လက်ရာများ မွေးဖွားရာ အထပ်မြစ်ပါတယ်။ Watchland အတွင်းရှိ အိမ်အဆောင်တိုင်းဟာ နာမည်ပတ်သက်သော လုပ်ငန်းဆောင်တာများကို သွေအပိုင်နှင့်သူ တာဝန်ယူ ပြုလုပ်ကြပါတယ်။ အလွန်ရှင်တွေ သော အဆင့်မြင့် တပ်ဆင်ခြင်းများမှ အနုပညာလက်ရာမြောက် သတ္တုအပိုင်းအစများအထိ နာမည်စိတ် အပိုင်းများအားလုံးကို Watchland တွင် ပြုလုပ်ကြပါတယ်။

Are you looking for Candidate/Job?

MYANMAR JAPON Recruitment Division MIRC

Contact to MYANMAR JAPON Co.,Ltd. Registered on Ministry of Labour Registration No. (52/2814)

CANDIDATES

Age	Gender	Japanese	English	PC Skill	Expected Salary	Degree Experience, Other
26	F	N3	Inter	MS Office (Photoshop) Design/Document Action	3.5 Lakh	B.A(English), Dip in Japanese (YUFL)
28	F	Inter	Inter	MS Office	\$ 680	B.A(Geo), Studied in Japan
33	M		Inter	MS Office	\$ 600	B.Sc(Physics), A.G.T.(CIVIL) 9 years experience in Site Engineer
26	F	N1	Inter	MS Office	\$ 600	B.A(Japanese), 4 years experience in Travel & Tour Company
25	F		Basic	MS Office	4.5 Lakh	B.A (History), 3 years experience in sale and marketing
29	F	N2	Inter	MS Office	\$ 600	B.A(Japanese), ACCA Part 1, MPOB, Accountant Experience in Singapore
26	F	-	Inter	MS Office	\$ 600	B.A(English), experience in Adm'n, sales field
23	F	-	Inter	MS Office, Page Maker	2 Lakh	B.Sc (Maths)
27	F	N2	Inter	MS Office	\$ 600	B.A(Japanese), Experience in Japanese Translator at TV

VACANCIES

Company	Position	Person	Work Place	Salary	Allowance	Language	Experience, Other
Japanese Real Estate Company	Admin-Accountant	1	Yangon	\$ 600-	Transport	Japanese N1 or N2	over 2 years experience in Accounting (only female)
Trading Company	Sales	1	Yangon	\$ 500-	Transport	English Business Level	over 3 years experience Sales & Marketing (only female)
Service Company	Sales	1	Yangon	4 Lakh-	Transport	English Communication Level	over 3 years experience Sales & Marketing
Food Company	HR Manager	1	Yangon	6-15 Lakh	Transport	Japanese N2 or English Business Level	Over 10 years experience in HR field
Food Company	HR Assistant Manager	1	Yangon	6-10 Lakh	Transport	English Communication Level	Over 5 years experience in HR field
Garment Inspection Center	Manager	1	Yangon	7-8 Lakh	Transport	Japanese N2	Over 10 years experience in textile management with full set of skills (communication & negotiation skills, Multitasking, strong sense, power of mind)
Garment Inspection Center	Office Staff	1	Yangon	3-5 Lakh	Transport	Japanese N3	Between 25-35 computer literacy

MIRC Co.,Ltd. #0506, Sakura Tower, 339, Bogyoke Aung San Road, Kyauktada Township, Yangon, MYANMAR
entry@myanmarjapon.com Tel:09-2544-91345
You can contact with Burmese, Japanese and English Language.

Healthy Japanese cooking recipes by Chef Hayami



Ingredients

4 Servings
total 1366 kcal
(1 serving 342 kcal)

Rice ... 300g (1000 kcal)
Vinegar ... 3 tbsp (21 kcal)
Sugar ... 1 tbsp (35kcal)
salt ... 1/2 tsp (0 kcal)
Egg ... 2 (154 kcal)
prawn ... 4 pieces or 40g (102 kcal)
Snow peas ... 40g (15 kcal)
carrot ... 100g (33kcal)
ham, smoked salmon

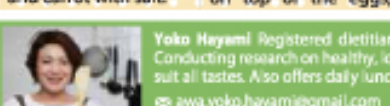


1 Cook rice with slightly less water and mix with vinegar, then cool.



2 Cook the eggs into a thin omelette. Blanch prawns. Boil snow peas and carrot with salt.

smooth out the surface so it's nice and flat. Arrange carrots, followed by another layer of sushi rice, top with snow peas, add another layer of the remaining sushi rice.



4 Place 1/3 of sushi rice on top of the eggs, and

5 Flip it over onto a serving plate. Decorate with prawn, smoked salmon, carrot, and snow peas.



3 Shred thin omelette and layer it on bottom of cake pan or tupperware covered with plastic wrap.

Yoko Hayami Registered dietitian and hosts cooking classes. Conducting research on healthy, low-sodium Burmese food that suit all tastes. Also offers daily lunch delivery under 600kcal.
www.yoko.hayami@gmail.com ☎ 097-9265-5994

Thank you so much for being together with Myanmar Japon Plus

Special Gifts For Readers!

USD 30 each for 5 Winners



Yhet's SUSHI&SOBA

USD 30 each for 5 Winners



KATSU

We have been celebrated with our 2nd anniversary and we would like to say thank you so much to our valuable readers for being together with kindly support. We have done with 36 pages including Key person interview, top interview, Special Feature, Map and the information. We promise to our readers that we make sure to bring more interested and useful interviews and information for our readers.

We have special plan to give gifts for our readers to celebrate our second anniversary. Gifts are including 30 USD Ticket each for 5 winners at Yhet's, 30 USD Ticket each for 5 winners at KATSU, 30 USD Ticket each for 5 winners at TEKKAN, 30 USD Ticket each for 5 winners at L'OPERA.

For getting a chance to win the gifts, please answer the survey form at <http://plus.myanmarjapon.com/> with your email address to contact and editor team will choose from the first 20 senders randomly. The deadline for submitting is 20th October 2016. Winners will be informed by email and prizes will be taken at Myanmar Japon Plus Magazine that is situated in 506, Sakura Tower, Bogyoke Aung San Road, Kyauktada Township, Yangon.

If there are any issues, then editor team will have the final decision on the matter.

USD 30 each for 5 Winners



TEKKAN

USD 30 each for 5 Winners



L'OPERA

God of Management

Founder of Panasonic, Matsushita Konosuke (9)

Visiting China: in 1979 at age 84

Konosuke believed that, in the 21st century, Japan and other Asian countries would be generating much of the world's wealth, and he enthusiastically promoted new political and economic ideas, such as a tax-free state and other systems that would prepare Japan for the role it would play.

He visited the People's Republic of China with the invitation of the Japan-China Friendship Association, where he talked with government officials about his interest in



Matsushita Konosuke

After learning the hard lessons from the failure of his father's business, he set up Matsushita Electrical Industrial Co., the predecessor of Panasonic, which he built into one of the world's leading electronics manufacturers. With his saying "Build people before building things", he focuses on human resource development. In addition to founding a publishing house, he is involved in various social activities to develop leadership. He is nicknamed "God of Management" and is included amongst the legendary managers of Japan.

that nation's development, telling them that the 21st century will be a time of prosperity for Asia, and that it was imperative that Japan assist in China's modernization. As a result of his visit, Panasonic sponsored an electronics technology exchange conference in Beijing.

Opening the Matsushita Institute of Government and Management: in 1980 at age 85

In 1978, Konosuke stated that, "If we set our sights on material and spiritual abundance for our citizens, we must also train teachers for the task." So he spent 7 billion yen from his private funds to

စီမံခန့်ခွဲမှု နတ်ဘုရား

ပင်နာဆိုနစ် တည်ထောင်သူ မတ်ဆုရှိတ ကိုနိုဆုခဲ (၉)

တရုတ်ပြည်သို့ သွားရောက်ခြင်း (၁၉၇၉ ခု - အသက် ၈၄ နှစ်)

၂၀ ရာစုတွင် ဂျပန်နှင့်အခြားသောအာရှနိုင်ငံများတွင် ကမ္ဘာ့ဥရမ်းသားကြွယ်ဝမှုကို မြစ်ထွန်းလာစေရန်ဟု ကိုနိုဆုခဲ ယုံကြည်ခဲ့သည်။ ဂျပန်အနေဖြင့် ထိုအခြေအနေကို ဦးဆောင်မှုအခန်းကဏ္ဍမှ ပါဝင်နိုင်ရေးအတွက် "အခွန်မဲ့နိုင်ငံတော် အပါအဝင် အခြားသော စနစ်များပါဝင်သည့် နိုင်ငံရေးနှင့် စီးပွားရေးဆိုင်ရာအတွေးအခေါ်များအား စိတ်အားထက်သန်စွာဖြင့် မော်ထုတ်တိုးမြှင့်ပေးခဲ့သည်။

ဂျပန်-တရုတ် ချစ်ကြည်ရေးအသင်းကြီး၏ မိတ်ကြားမှုဖြင့် တရုတ်ပြည်သို့ သမ္မတနိုင်ငံသို့ သူ့ အလည်အပတ် သွားရောက်ခဲ့သည်။ ထိုခရီးစဉ်အတွင်း နိုင်ငံတော်တက်ရေးနှင့် ပတ်သက်သည့် သူ၏ ထင်မြင်ချက်များအား အစိုးရအရာရှိများကို ပြောပြခဲ့သည်။ ၂၀ ရာစုတွင် အာရှတိုက်သားတို့အတွက် ကြွယ်ဝချမ်းသာခြင်းများ ရောက်ရှိလာမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံ၏ ခေတ်မီတိုးတက်ရေးအတွက် ဂျပန်၏ ကူညီမှုသည် အရေးပါကြောင်း စသည်ဖြင့် ပြောပြခဲ့သည်။ သူ၏ အလည်အပတ်



မတ်ဆုရှိတ ကိုနိုဆုခဲ

မခင်ဖြစ်သူ၏ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ အဖွဲ့ဝင်တို့ ပင်ပန်းဆင်းရဲခက်ခဲသော အချိန်ကာလများ တွင် မြတ်နိုးပြီး ပင်နာဆိုနစ် ကုမ္ပဏီ၏ ပထမဦးဆုံး ခန့်ခွဲမှုစီမံခန့်ခွဲမှုသည် Matsushita Electric Industrial ကုမ္ပဏီကို တောင်တည်ထောင်ခဲ့သည်။ ကမ္ဘာတစ်ဝှမ်းတွင် လှုပ်စမ်းပစ္စည်း ထုတ်လုပ်ရောင်းချသော ကုမ္ပဏီတစ်ခုအနေဖြင့် နေရာတစ်နေရာ ရပ်တည်နိုင်ခဲ့သည်။ အရာဝတ္ထုပစ္စည်းများ မထုတ်လုပ်ခင် လူသားအရင်းအမြစ်ကို ဦးစွာဝယ်ယူပြီး ထောင်မည် ဟုဆိုပြီး အားသွန်ခွန်ခိုက် အလေးထား ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့သည်။ ထို့အပြင် စာအုပ်ထုတ်လုပ်ဖြန့်ဖြူးခြင်းလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်နေစဉ်တွင်လည်း လူသားအရင်းအမြစ်ပြုစုပျိုးထောင်ခြင်းလုပ်ငန်းအား အားတက်သရော ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့သည်။ စီမံခန့်ခွဲမှုသောက၏ နတ်ဘုရားတစ်ဆူဟူ၍ နာမည်တစ်ခုတွင်ခဲ့ပြီး ဂျပန်နိုင်ငံ၏ မြေပြုလုပ်တင်ပို့အဖြစ် သတ်မှတ်ခြင်းခံရသည်။

ခရီးစဉ် ရလဒ်အဖြစ် ပင်နာဆိုနစ်က ပံ့ပိုးမှုဖြင့် တေဂျင်းမြို့တွင် နည်းပညာနီးဆော့ ဗလယ်ပုံကြီး ကျင်းပနိုင်ခဲ့လေသည်။

မတ်ဆုရှိတ အုပ်ချုပ်ရေးနှင့် စီမံခန့်ခွဲမှုစီမံခန့်ခွဲမှုလုပ်ငန်း (၁၉၈၀ ခု - အသက် ၈၅ နှစ်)

၁၉၇၈ ခုနှစ်တွင် ကိုနိုဆုခဲက "ကျွန်တော်တို့ တိုင်ကြားပြည်က လူတွေအတွက် စိတ်ပိုင်း၊ စွမ်းပိုင်းဆိုင်ရာ ပြည့်ဝကုံလုံစေရန်တယ်ဆိုရင် ဆရာ/ဆရာမတွေကို မဖြစ်မနေ လေ့ကျင့်ပေးရမယ်"ဟုပြောခဲ့သည်။ ထို့ကြောင့် သူ၏ ကိုယ်ပိုင်ရန်ပုံငွေများထဲမှ ယန်း ၇ ဘီလီယံကို မတည်လျက် မတ်ဆုရှိတ အုပ်ချုပ်ရေးနှင့် စီမံခန့်ခွဲမှုစီမံခန့်ခွဲမှုအား ၁၉၈၀ ခု၊ ဧပြီလတွင် ဖွင့်လှစ်ခဲ့သည်။ အဆိုပါ သိပ္ပံ၏ ရည်ရွယ်



establish the Matsushita Institute of Government and Management, which opened in April 1980. The purpose of the institute was to search for basic ideas that would contribute to the progress and development of Japan in the 21st century, and develop leaders capable of making the ideas a reality.

Presenting the First Japan Prize: in 1985 at age 90

In 1985, Konosuke was called on to present the first Japan Prize, an award that he, himself, was instrumental in establishing. The Japan Prize honors progress in science and technology, and contributions to peace and prosperity.



Passes away: in 1989 at age 94

On April 27, 1989, at age 94, Konosuke Matsushita, founder of Panasonic, departed the world he had changed so much.



● After Konosuke passed away, Panasonic has continued to grow. In 2008, the company formally adopted the name "Panasonic", which had previously been used as a brand. In 2014, its consolidated sales reached USD 63 billion. The group has 250,000 staff around the world.

In the latter years of his life, Konosuke set up the Matsushita School of Politics and Economics, which has gone on to graduate over 30 Members of Parliament including former Prime Minister Yoshihiko Noda. If you include Governors and Councilors, then over 100 graduates have become politicians and the school is viewed as a gateway to success for politicians.

In Myanmar, Panasonic is capitalizing on its strong brand power to sell TV, audio equipment, washing machines, and various household electronics. In addition, it is developing a broad range of businesses including environmental energy and business equipment. In March this year, it opened a large scale showroom in Yangon to display a wide range of products, and in May it opened a showroom in Mandalay. The general showrooms have service centers and also allow customers to actually touch and try the various beauty and kitchen home appliances.

In 2018, Panasonic will celebrate its 100 year anniversary. Leading up to that event, as part of its social contribution activities, the company is distributing 100,000 convenient solar lanterns to rural areas without power in countries such as Myanmar and Philippines and around the world.

In the next issue, TOYOTA's History will start.

ချက်မှာ ၂၁ ရာစု ကုမ္ပဏီတိုက်တာကုမ္ပဏီ အထောက်အကူဖြစ်စေမည့် အခြေခံအတွေးအခေါ်များအား ရှာဖွေရန်၊ အမှန်တကယ် အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်မည့် အကြံဉာဏ်များပေးနိုင်သည့် ခေါင်းဆောင်များအတွက် ခွဲခွဲစိတ်စိတ် ဖြည့်တင်ပေးရန်တို့ဖြစ်သည်။

The First Japan Prize ချီးမြှင့်ခံရခြင်း (၁၉၈၅ခု - အသက် ၉၀ နှစ်)

၁၉၈၅ ခုနှစ်တွင် ကိုနိုဆုခံ၏ ထုထောင်ရေလုပ်ငန်းများတွင် ခွဲခွဲစိတ်စိတ် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခဲ့မှုကြောင့် The First Japan Prize ဆုကို ချီးမြှင့်ခြင်းခံခဲ့ရသည်။ အဆိုပါဆုသည် သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး၊ ငြိမ်းချမ်းရေးနှင့် ကြီးပွား ချမ်းသာရေးတို့တွင် ပူးပေါင်းပါဝင်မှုအတွက် ချီးမြှင့်သောဆု ဖြစ်သည်။

ကွယ်လွန်ခြင်း (၁၉၈၉ခု - အသက် ၉၄ နှစ်)

ပင်နားဆိုးနှစ် တည်ထောင်သူ ကိုနိုဆုခံမတ်ဆုရှိတသည် အသက် ၉၄ နှစ် အရွယ် ၁၉၈၉ ခုနှစ် ဧပြီလတွင် ၂၇ ရက်တွင် သူ အတော်များများ မြောင်းလဲ ပေးခဲ့သော ကမ္ဘာကြီးကို ခွန်နွာသွားခဲ့သည်။

● ကိုနိုဆုခံ ကွယ်လွန်ပြီးနောက်ပိုင်းလည်း Panasonic ကုမ္ပဏီ တဟုန်ထိုး တိုးတက်လာခဲ့သည်။ ယခုအချိန်ထိ ကုန်ပစ္စည်းအမှတ်တံဆိပ် နာမည်အမျိုးမျိုးသာ အသုံးပြုခဲ့သော Panasonic ဟုသောအမည်အား ၂၀၀၈ ခုနှစ်၌ ကုမ္ပဏီနာမည် အပြစ်ပြောင်းလဲအသုံးပြုခဲ့သည်။ ၂၀၁၄ ခုနှစ်၏ တစ်နှစ်ပတ်လုံး ရောင်းအားသည် ပျမ်းမျှအားဖြင့် ၇.၇ ထပ်လဲလဲ (ခေါ်လာ ၆၃၁ ဘီလီယံ) အထိမြင့် တက်လာခဲ့ သည်။ ကမ္ဘာတစ်ဝန်း အဖွဲ့အစည်းများ၏ လှည့်စား ၂၅ သိန်းနီးပါးသည် Panasonic ကုမ္ပဏီဝန်ထမ်းအဖြစ် လုပ်ကိုင်လျက်ရှိသည်။

တစ်ဖက်တွင်လည်း လွန်ခဲ့သော နှစ်အနည်းငယ်က စတင်တည်ထောင်ခဲ့သော Matsushita နိုင်ငံရေးသိပ္ပံနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးဆိုင်ရာ အတတ်ပညာသင်တန်းကျောင်းမှ

ဝန်ကြီးချုပ် Yoshihiko Noda အပါအဝင် လွှတ်တော်အမတ်ပေါင်း ၃၀ ကျော် အား ဈေးထုတ်ပေးနိုင်ခဲ့သည်။ ပြည်နယ်အုပ်ချုပ်ရေးမှူး၊ အစိုးရအရာရှိများအပါ အဝင် သင်တန်းသားဦးရေ ၁၀၀ ကျော်အား နိုင်ငံရေးသမားများအဖြစ် မျှားထုတ် ပေးနိုင်ခဲ့ပြီး ထိုသင်တန်းကျောင်းအား ယခုအချိန်ထိ နိုင်ငံရေးလောကထဲသို့ ဝင် ရောက်ရန် မပြစ်မနေလိုအပ်သည့် လမ်းစတစ်ခုအဖြစ် အသိအမှတ်ပြုခံခဲ့ရသည်။

မြန်မာနိုင်ငံ၌ Panasonic အမှတ်တံဆိပ်ကုန်ပစ္စည်းများသည် အရည်အသွေး အကောင်းမွန်ဆုံး ကုန်အမှတ်တံဆိပ်တစ်ခုအဖြစ် ရပ်တည်လျက်ရှိပြီး တီဗွီ၊ အသံ ပိုင်းဆိုင်ရာစက်ပစ္စည်းများ၊ အဝတ်လျှော်စက်အစရှိသဖြင့် အိမ်သုံး လျှပ်စစ်ပစ္စည်း များအား ရောင်းချလျက်ရှိသည်။ ထို့အပြင် သာဘဝပတ်ဝန်းကျင် ခွမ်းဆင်နှင့် နှုံး လုပ်ငန်းသုံး လျှပ်စစ်ပစ္စည်းများလည်း မြန်မာ့ရောင်းချလျက်ရှိပြီး စီးပွားရေးလုပ် ငန်းများဆွဲထွင် ဆောင်ရွက်လျက်ရှိသည်။ ၂၀၁၅ ခုနှစ် မတ်လ၌ ရန်ကုန်မြို့တွင် Panasonic အရောင်းပြခန်းအား စတင်ဖွင့်လှစ်ခဲ့ပြီး ထုတ်ကုန်ပစ္စည်းအစုံအလင် ခင်းကျင်းပြသထားသည်။ မန္တလေး၌လည်း အရောင်းပြခန်းတစ်ခုအား ၂၀၁၅ ခုနှစ် မေလတွင် ထပ်မံဖွင့်လှစ်ခဲ့သည်။ အရောင်းပြခန်းနှင့်အတူ ဆားဗစ်စင်တာကို လည်း ပူးတွဲဖွင့်လှစ်ထားပြီး အလှအဆင်ရာစက်ပစ္စည်းများ၊ မီးခိုးချောင်သုံးလျှပ် စစ်ပစ္စည်းများအား ဝယ်ယူသူများ လက်တွေ့ခမ်းသပ် ကိုင်တွယ်အသုံးပြုနိုင်ရန် လည်း စီစဉ်ထားသည်။

Panasonic ကုမ္ပဏီသည် ၂၀၁၈ ခုနှစ်တွင် တည်ထောင်သည့်နှစ် နှစ် (၁၀၀) ပြည့်တော်မူပြန်သည်။ နှစ်(၁၀၀)ပြည့် အထိမ်းအမှတ်နှစ် မရောက်မီ လျှပ်စစ်မီး အသုံးပြု၍မရနိုင်သေးသော နေရာဒေသများ ၂၀၁၈ ခုနှစ်၊ ဖီလစ်ပိုင် အစရှိသည့် ကမ္ဘာပေါ်ရှိ ဖွံ့ဖြိုးဆဲနိုင်ငံများတွင် လျှပ်စစ်မီး မရရှိသေးသော ကော့ရှားများ၊ နယ် ဒေသများအား လျှပ်စစ်မီး အဆင်ပြေချောမွေ့စွာအသုံးပြုနိုင်ရန် ဆိုလာပြား ၁၀ သိန်းအား ကူညီထောက်ပံ့ တပ်ဆင်ပေးမည်ဖြစ်ပြီး ယခုနောက်ပိုင်းလည်း ကူညီ ထောက်ပံ့ရေးလှုပ်ရှားမှုများအား ဆက်လက်ဆောင်ရွက်သွားမည်ဖြစ်သည်။ ■

မဂ္ဂလင်္ဂတွင် တိုယိုတာ၏တည်ထောင်သူအကြောင်းကို စတင်ဖော်ပြသွားသွားပါမည်။



* Whenever you go outside don't forget the Myanmar MAP. If you forget Myanmar MAP, don't go outside. * - http://myanmarjapon.com/Myangon_MAP.PDF Edition)

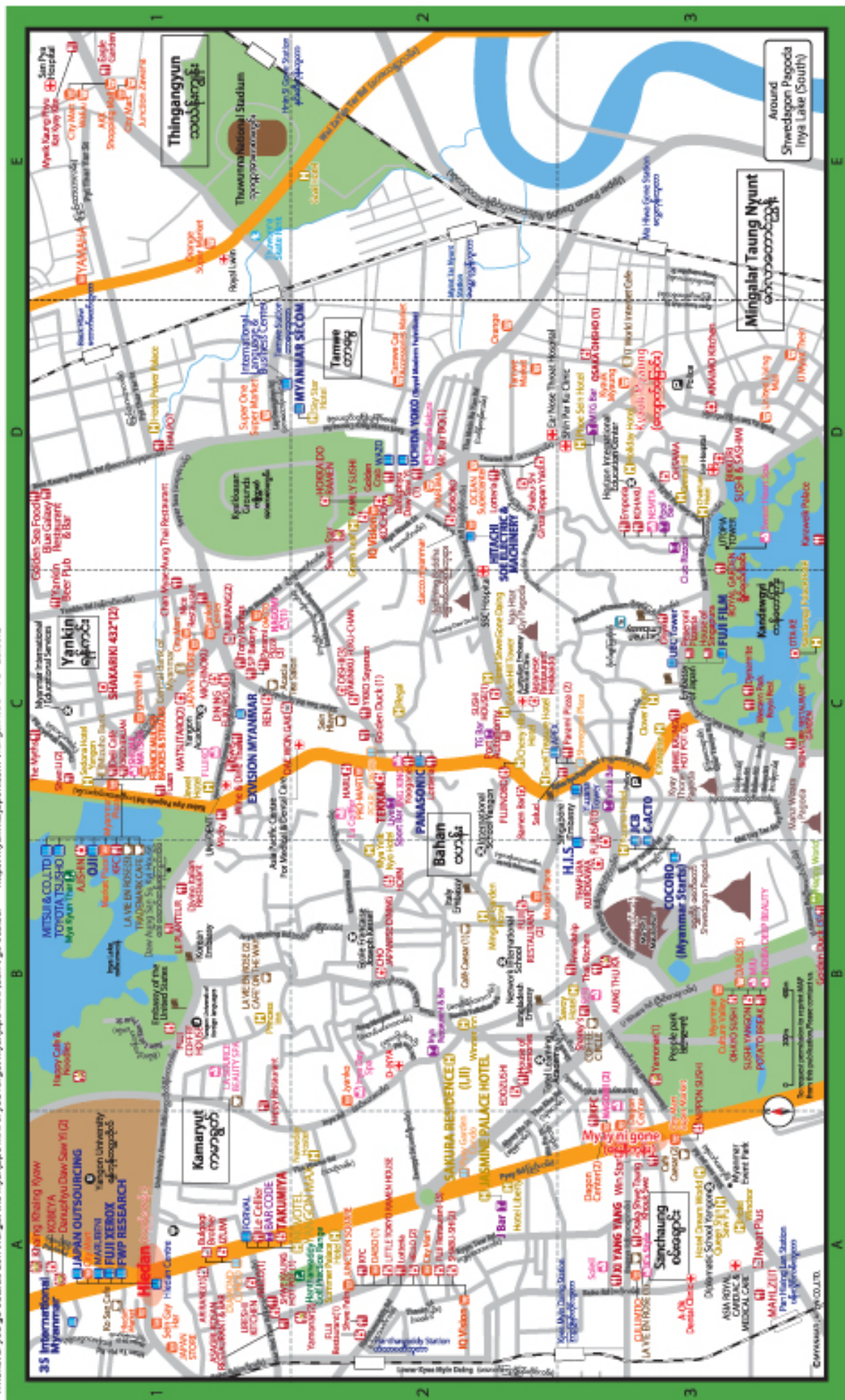


To request permission to reprint MAP from this publication, "Please contact us"

Downtown of Yangon

MAP: MYANMAR JAPON CO., LTD.

*Whenever you go outside don't forget the Myanmar MAP if you forget Myanmar MAP don't go outside. . . <http://myanmarmap.com> (Myanmar MAP - PDF Edition)



USEFUL INFORMATION

*** Information as of August 1, 2016. Details may change without notice.

Dear business owners, please notify us of any changes to your information. edit@myanmarjournal.com

Gourmet and Restaurants

★—benefits discount of Japanese Association... (5% to 10%, conditions vary depending on the shop)
 ☆—(There is some preferential discount with JCB Card)
KIRIN... KIRIN ICHIBAN DRAFT BEER Available

Japanese cuisine

- AJISHIN** P25-C1
 No. 192, Kabar Aye Pagoda Road, Myanmar Plaza, 4th Floor, Yankin Township, Yangon. ☎ 09-970869050 ☎ 10:00-23:00 (Open Daily)
- AKAKABA** P26-C3
 No. 300, Kabar Aye Pagoda Road, Kabar Aye Gamone Pwint, Mayangone Township, Yangon. ☎ 01-653644 (Ex-8080) ☎ 11:00-22:00 (Open Daily)
- ANAIMO** P26-C2 ★ **KIRIN**
 300, Mahabandoola Park Street, Kyauktada Township, Yangon. ☎ 01-378022 ☎ 11:30-14:00/17:30-22:00 (Saturday only evening and Sunday off)
- Anaime's Kitchen** P29-D3
 No. 70, Kyauk Ka San Rd, Tamwe Township, Yangon. ☎ 09-250437706 ☎ 10:00-19:00 (Sat/Sun Off)
- BUN** P28-C1 ★ **KIRIN**
 No. 26(B), Yaw Min Gyi Street, Dagon Township, Yangon. ☎ 01-252261 ☎ 17:30-23:00 (Sunday Off)
- BROUKE SUSHI & SASHIMI JAPANESE RESTAURANT** P29-D3 **KIRIN**
 No. 16, Natnauk Road, Tamwe Township, Yangon. ☎ 09-799569917, 09-36714673 ☎ 10:30-22:30 (Open Daily)
- DRIVING FURUKO** P29-C1 ★ **KIRIN**
 No. 81(C), New University Avenue Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-542871, 09-420231330 ☎ 11:00-15:00/17:00-22:00 (Open Daily)
- EDOUZUSHI** (1) P29-B2 ★ **KIRIN**
 No. 290-B, U Wisanya Road, 10 Ward Kamayut Township, Yangon. ☎ 09-259940853 ☎ 11:00-14:30/17:30-23:00 Sunday 17:00-21:00 (2) P27-06
 A-1, Star City, Kyauk Khaik Pagoda Road, Thanlyin Township, Yangon. ☎ 056-23159-53 / 056-23315-316 (Ex-1183) ☎ 09-2560-79200 ☎ 11:00-21:00 (Open Daily)
- [IYAKINIKU] FUKAGAWA** P27-06
 A-1, Star City, Kyauk Khaik Pagoda Road, Thanlyin Township, Yangon. ☎ 056-23159-53 / 056-23315-316 (Ex-1183) ☎ 09-2560-79200 ☎ 11:00-21:00 (Open Daily)
- FUJINBO** P29-C2 ★ **KIRIN**
 (Cherry Hills Hotel) No. 526(A), Kabar Aye Pagoda Road, Shwe Gon Daling, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-460067052 ☎ 6:00-9:30/11:30-14:00/17:00-22:30 (Open Daily)
- FURUSATO** P29-B3 ★
 No. 137, West Shwe Gon Daling, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-556265 / 09-73061914 ☎ 11:00-14:00 / 17:00-22:00 (Open Daily)
- GOOD** P28-D3 ★ **KIRIN**
 535, Merchant Street, Kyauktada Township, 4th Quarter, Yangon. ☎ 01-380986 ☎ 9:00-23:00 (Open Daily)
- HARU** P29-C1 ★
 81, Kabar Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-421149721 ☎ 10:00-14:00/18:00-22:00 (Open Daily)
- HOKKAIDO** P29-D1 ★
 5-4, U Chit Maung Housing, Tamwe Township, Yangon. ☎ 09-254191597 ☎ 11:30-14:00 / 17:30-22:00 (Open Daily)
- HORN** P29-B2
 No. 36(A), Golden Valley Street, Quarter(2), Bahan Township, Yangon. ☎ 01-513404 / 09-420003996 ☎ 11:00-14:00 / 17:00-22:00 (Open Daily)
- HTOOSAN** P28-A2 **KIRIN**
 No. 789, Mahabandoola Road (In front of China town City Mart), Lanmadaw Township, Yangon. ☎ 01-229265, 09-783601091, 09-799601091 ☎ 9:00-15:00 / 17:00-23:00 (Open Daily)
- IZUMI** P29-A1 ★
 8G Diamond Condominiums, Pyay Road, Kamayut Township, Yangon. ☎ 01-1221262 / 09 260911585 ☎ 11:00-14:00 / 17:30-22:00 (No Fixed holiday)
- JAPANESE RESTAURANT HOKKAIDO** P29-C2 ★ **KIRIN**
 No. 24/26, Kabar Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-250537315 ☎ 11:00-14:00/17:00-22:00 (Sunday and Public Holiday Off)
- J'S DINING** P28-D2 **KIRIN**
 Arunashina Road, Between 40th Street & 42nd Avenue Road, Kyauktada Township, Yangon. ☎ 900-2100 (Open Daily) ☎ 09-079143403
- KAGURA JAPANESE RESTAURANT** P27-B5
 No. 330, Aflone Road (Inside of Yangon International Hotel), Aflone Township, Yangon. ☎ 10:00-22:30 (Open Daily) ☎ 01-2316001-4
- KAMAKURA** P27-B6 ★ **KIRIN**
 1st Floor, HOTEL KAN KAW, No. 93(A), Hnin Si Kone Street, Aflone Township, Yangon. ☎ 01-228566 (Ext. 122) ☎ 7:00-9:30 / 11:00-14:30 / 17:00-23:30 (Open Daily)
- KAMAKURA Marina** P27-C4 ★ **KIRIN**
 (Inside of Marina Residence) 8 Kabar Aye Pagoda Road, Ward No. 10, Mayangone Township, Yangon. ☎ 01-650651 (Ext. 8100) / 09-420048231 ☎ 11:00-14:00 / 17:00-22:00 (Open Daily)

- KATSU** P28-D1
 No. 8-2, Aung San Stadium (North Side), Yangon. ☎ 01-361233 / 09-25042300 ☎ 11:30-14:00 / 17:30-22:00 (2nd & 4th Sunday Off)
- KATSU(2) (Hay Pyl Taw)** P26-B3
 No. 164, TheYadanar Shopping Complex, Zabuthen Township, Naypyitaw. ☎ 067-421368, 09-25322579 ☎ 10:00-14:00/17:00-21:00 (Sunday Off)
- KOBEYA** P29-A1 ★
 615(D), Marlar Street, Pyay Road, Kamayut Township, Yangon. ☎ 01-53972 / 09420015401 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)
- KOCHO** P29-D2 ★ **KIRIN**
 5-4, U Chit Maung Housing, Tamwe Township, Yangon. ☎ 09-254191597 ☎ 11:30-14:00 / 17:30-22:00 (Open Daily)
- KOHAKU** P29-D3 ★
 (Chatrium Hotel) No. 40, Natnauk Road, Tamwe Township, Yangon. ☎ 01-544500 (Ext. 6231) ☎ 11:30-14:00 / 18:00-22:30 (Open Daily)
- KOI NOBORI** (1) P28-C2 **KIRIN**
 No. 2851, Bandooola Panchan Street, Upper Block, Kyauktada Township, Yangon. ☎ 097-85274991 ☎ 11:00-24:00 (Open Daily) (2) P27-06
 Star City, Kyauk Khaik Pagoda Road, Thanlyin Township, Yangon. ☎ 09-262238468 ☎ 10:00-23:00 (Open Daily)
- MAANPURI** P28-A1
 30, Sagawar Street, Dagon Township, Yangon. ☎ 01-214284 / 09-8300426 / 09-5046736 ☎ 15:00-23:00 (L.O 22:00) (Open Daily)
- (2) P27-C4
 26/26 E, Aung Zay Ya Road, Kyauk Kone, Yankin Township Yangon. ☎ 09-961555966, 09-961555977, 09-8300426 ☎ 15:00-23:00 (L.O 22:00) (Open Daily)
- MATSURAO** (1) P26-C3
 No. 113-A, The Ser Road, South Okalepa Tap, Yangon. ☎ 10:00-21:00 (L.O 20:00) Open Daily ☎ 09-799570207 (2) P29-C1
 Industrial Zone/15E, East of Central Bank, Beside Telenor Office, Yankin Township, Yangon. ☎ 09-786431442, 09-973935808 ☎ 10:00-19:00 (Open Daily)
- MINA-O** P28-C1
 No. 284/286, Yaw Min Gyi Street, Dagon Tsp, Yangon. ☎ 01-244343 ☎ 11:30-23:00 (Open Daily)
- NAGASAKI TEI** P28-B3
 No. 56(B), This Marlar Street, 7.5 mile, Pyay Road, Mayangone Township, Yangon. ☎ 01-661350 / 09-5135506 ☎ 11:30-14:30 / 17:30-22:00 (Tuesday off)
- OHSAMA** P29-D3 ★
 No. 28/B, Pho Sein Road, Natnauk Quarter, Tamwe Township, Yangon. ☎ 01-555359 / 09-31382082 / 09-30224438 ☎ 11:00-15:00 / 17:00-23:00 (Open Daily)
- OISHI SUSHI** P29-C2 **KIRIN**
 No. 28/A, Kokone Swimming Pool Street, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-546633 ☎ 10:00-23:00 (Open Daily)
- OSAKA OHSHO** (1) P29-D3 **KIRIN**
 256, Kyauk Ka San Street, Tamwe. ☎ 09-258676611 ☎ 9:00-21:00 (Open Daily) (2) P28-E1 **KIRIN**
 73, Yae Kgyaw Street, Po Zun Taung Township, Yangon. ☎ 09-258676622 ☎ 9:00-21:00 (Open Daily) (3) P27-84
 No. 623, Pyay Road, University PG, Level-2, Vantage Tower, Kamayut Township, Yangon. ☎ 09-258676644 ☎ Mon-Fri 11:00-20:00 / Sat 11:00-15:00 (Sunday & Public Holiday Off)
- OTA-KE** P29-C3
 Kandowgyi Palace Hotel, Kan Yeik Tha Rd, Yangon. ☎ 01-249255-9 (Ext. 7999) ☎ 11:30-14:30/18:30-22:30 (Open Daily)
- REN** (1) P29-C2 ★ **KIRIN**
 51, Sapanan Street, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-787362276 ☎ 11:00-24:00 (Open Daily) (2) P27-06
 Wing (St), Star City, Kyauk Khaik Pagoda Rd, Thanlyin Tsp, Yangon. ☎ 09-261957711 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)
- REN (Shitamachi)** P28-C2 **KIRIN**
 No. 285, Bandooola Panchan Street, Upper Block, Kyauktada Township, Yangon. ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)
- RYUTA** P28-D2 ★ **KIRIN**
 No. 249-B, Gf, Corner of 40th Street & Bogoyoke Aungsan Road, Kyauktada Township, Yangon. ☎ 09-250191419 ☎ 11:30-14:00 / 17:00-22:00 (Open Daily)
- SAKURA** P28-D2
 150, 40th Street (Lower Block), Kyauktada Township, Yangon. ☎ 01-245160 ☎ 12:00-15:00 / 17:00-21:30 (Sunday Off)
- SHAKARU 432*** P26-C3
 (1) P26-C3
 No. 51/D, Kabazay Pagoda Road, 10th Quarter (Inside of Super Hotel-1st Floor), Mayangone Township, Yangon. ☎ 09-252356075 ☎ 6:30-24:00 (Open Daily) (2) P29-C1
 Building 215, Room#8, Yan Shin Street, Yankin Tsp, Yangon. ☎ 09-975562131, 09-452222352 ☎ 11:00-23:00 (Open daily)
- SHAWASE SUSHI** P28-B2
 No. 54, Latha Street, Lower Block, Latha Township, Yangon. ☎ 09-794304077, 09-430046434 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- SHO-TEI** P28-C1 **KIRIN**
 (Park Royal Yangon), No. 33, Alan Pya Phaya Road, Dagon Township, Yangon. ☎ 01-250388 (Ext. 8119) ☎ 11:00-14:30 / 17:30-23:00 (Open Daily)

- SHINBASHI YOKOCHO** P28-E2
 No. 80, 50th Street (Middle Block), Pasundaung Township, Yangon. ☎ 01-201689 / 09-261766526 ☎ 11:00-22:00 (Open Daily)
- SUSHI HOUSE** P29-C2 ★ **KIRIN**
 No. 24/26(B), Room 001, Bdg-C, Delta Plaza, Middle Shwe Gon Daling Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-552772 ☎ 11:00-22:00 (Open Daily)
- SUSHI ICHI** P28-A2
 No. 105, Phone Gyi Road (Middle Block), Lanmadaw Township, Yangon. ☎ 01-218282-4 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- TAKUMIYA** P29-A2 ★ **KIRIN**
 Inside Novotel Yangon Max, 3rd Floor, Kamayut Township, Yangon. ☎ 09-261766526 ☎ 11:00-14:00 / 17:30-21:30 (Open Daily)
- TERKAN** P29-B2 ★ **KIRIN**
 No. 20, RM-01, City Channel Complex, Pearl Street, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-31062647 ☎ 11:30-14:00 / 17:30-23:00 (L.O 22:30) (Open Daily)
- TEMPURA KUROKAWA** P28-B3 ★ **KIRIN**
 No. 99, West Shwe Gon Daling Street, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-253440001 ☎ 11:00-14:00 / 17:00-22:00 (Saturday Morning & Sunday Off)
- WASABI** P28-C1 **KIRIN**
 No. 38/40, Boyarymyunt Street, Dagon Township, Yangon. ☎ 09-5039139 / 09-425026667 ☎ 11:30-14:00 (L.O 14:30) / 17:30-22:30 (L.O 21:30) (Monday Off)
- YANIKU FUKU-CHAN** P29-C2 ★
 No. 28(A), Koking Swimming Pool Lane, Sayer San Main Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-544156 / 09-5177176 ☎ 11:00-14:00 / 18:00-22:00 (Open Daily)
- YAMAGOTO RAMEN** P28-E2
 No. 214, Bo Myat Htan Road, Jade Condo, Botahtaung Township, Yangon. ☎ 09-770910107 ☎ Mon-Fri 11:00-15:00/18:00-21:30 Sat-Sun 11:30-21:30
- YHET'S SUSHI & SOBA** P28-D3 ★ **KIRIN**
 No. 57, Ground Floor, 37th Street (Lower Block), Kyauktada Township, Yangon. ☎ 01-377212 ☎ 11:00-23:00 (L.O 22:00) Open Daily

Myanmar cuisine

- AUNG THU KA** P29-B3
 17(A), 1st Street, West Shwe Gon Daling Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-525194 / 09-5005296 / 09-5100683 ☎ 9:00-21:00 (Open Daily)
- Khing Khing Kyaw** P29-A1
 No. 617(A), Marlar St., Pyay Road, Kamayut Township, Yangon. ☎ 01-524208, 09-42106605, 09-43158411 ☎ 5:30-20:00 (Open Daily)
- PADONMAR RESTAURANT** P27-B5 ★
 No. 105/107, Kha-Yae-Bin Road, Dagon Township, Yangon. ☎ 01-538895 / 01-122616 / 09-73029973 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)
- SHAN YOE YAR RESTAURANT** P28-A1 ★ **KIRIN**
 No. 169, War Tan Street, Lanmadaw Township, Yangon. ☎ 01-221524, 09-250566695 ☎ 06:00-22:00 (Last Order 21:30) (Open Daily)

Other cuisine

- ASAGIRI KOSAN Restaurant & Bar** P29-A1 ★
 Corner of Kyun Taw Road and Nar Nat Taw Road Kamayut Township, Yangon. ☎ 01-539598 ☎ 09:00-23:00 (Daily)
- BLACK HAT** P28-C2 **KIRIN**
 No. 143, Sule Pagoda Road, Pabedan Township, Yangon. ☎ 09-970270079 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)
- BLUE GALAXY RESTAURANT & BAR** P29-D1 **KIRIN**
 Moe Kaung Road, Thinsangkyung Township, Yangon. ☎ 09-73199933, 09-964295545 ☎ 18:30-00:00 (Open Daily)
- Café Caesar** P29-B2
 (1) P29-B2
 No. 41/1, Inya Mying Street, Golden Hill Avenue, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-32233008, 09-781685338, 01-538557 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily) (2) P29-A3
 No. 86, Shin Saw Pu Road, Sanchaung Township, Yangon. ☎ 09-420207233, 09-250108513 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- CAFE DIBAR** P29-B1
 No. 19(Kabazay Pagoda Road, Corner of Thit Sar Road), Yankin Township, Yangon. ☎ 09-5006143 / 09-5114932 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- CAFE 11** **KIRIN**
 No. 146/147, 3rd Quarter, Tabin Shwe Htee Road, Hlaing Thar Yar Township, Yangon. ☎ 09-788887788 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- DIVINO Italian Restaurant** P29-B1
 No. 61/University Avenue Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-525935, 09-254394384 ☎ 12:00-14:30 (Lunch) / 18:00-22:30 (Dinner) (Open Daily)
- FISH & CO** P26-B3
 No. 28, Parami Road, Mayangone Township, Yangon. ☎ 01-9660952 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)
- FRIENDSHIP** P29-B3 **KIRIN**
 No. 135, (Dharmazay) Road & Inya Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-73232010, 09-5115322 ☎ 9:00-22:30 (Open Daily)
- GOLDEN PARK RESTAURANT** **KIRIN**
 National Sport complex, Pin Lon Road, North Dagon Township, Yangon. ☎ 09-250140625 ☎ 10:00-23:00 (Open Daily)

GOLDEN SEA FOOD P29-D1 **KIRIN**

☞ No.15, Moe Kaung Road, Kyauk Kone, ThinganKyung Township, Yangon. ☎ 01-573405, 09-73139641
 ☉ 10:30-23:00 (Open Daily)

HOUSE OF MEMORIES P29-B2 **KIRIN**

☞ 290, U Wzara Road, Kamaryut Township, Yangon
 ☎ 01-534242 / 01-525195 ☉ 11:00-23:00 (Daily)

JUNCTION KAUNG THANT P26-B2 **KIRIN**

☞ No.33, Kyauk Waing Pagoda Road, Mayangone Township, Yangon.
 ☉ 10:00 - 23:00 (Open Daily)

LION HOUSE STATION P26-B3 **KIRIN**

☞ In front of Hlaing Play Ground, Yangon-Insein Road, Hlaing Township, Yangon. ☎ 01-700909
 ☉ 11:00 - 23:00 (Open Daily)

LION WORLD P27-B6 **KIRIN**

☞ No.329, Corner of Anawatha Road & 2nd Street, Ahlone Township, Yangon. ☎ 01-253250
 ☉ 9:30 - 22:30 (Open Daily)

L'OPERA P26-C3 **KIRIN**

☞ No.60/D, U Htun Myin Street, Mayangone Township, Yangon (Near Inya Lake Hotel)
 ☎ 01-665516 / 01-660976 / 09-730 30755
 ☉ 11:00-14:00 / 18:00-22:30 (Open Daily)

MAW SHWE LI P28-A2 **KIRIN**

☞ No.316/318, Strand Road, Lanmadaw Township, Yangon.
 ☎ 01-236523
 ☉ 10:00 - 22:00 (Open Daily)

MOONSOON RESTAURANT & BAR P28-D3 **KIRIN**

☞ No.85-87, Thain Phyu Road, Botataung Township, Yangon. ☎ 01-295224 / 01-378421 / 09-5015653
 ☉ 10:00-23:00 (Open Daily)

MR. BAR BQ

(1) P29-D2 **KIRIN**
 ☞ No.48/A, 167th Street, Tamwe Gyi Township, Kha Ward, Yangon. ☎ 09-254061410
 ☉ 11:00 - 23:00 (Open Daily)

MR. BAR BQ

(2) P27-B5 **KIRIN**
 ☞ No.423, Lower Kye Myint Daing Road, Kye Myint Daing Township, Yangon. ☎ 01-342478
 ☉ 11:00 - 22:30 (Open Daily)

MY FRIEND P26-A3 **KIRIN**

☞ No.3, Parami Road, 15 Ward, Hlaing Township, Yangon.
 ☎ 09-250804918
 ☉ 6:00 - 23:00 (Open Daily)

MYER KAUNG PHYU KAT KYAY KITE P29-E1 **KIRIN**

☞ No.567, Lay Daung Kan Road, ThinganKyung Township, Yangon.
 ☎ 09-43207238
 ☉ 9:00 - 23:00 (Open Daily)

ORZO ITALIAN RESTAURANT P29-C1

☞ No.1 Kaba Aye Pagoda Road Yankin Township Yangon
 ☎ 01-666900 ☉ 18:30-22:00 (Open Daily)

PARAMI PIZZA

(1) P26-C3 **KIRIN**
 ☞ No.11/C, Corner of Malikha and Parami Rd, Mayangone Township, Yangon
 ☎ 09-261767614 ☉ 11:00-23:00 (Open Daily)

PARAMI PIZZA

(2) P29-C3 **KIRIN**
 ☞ No.40/01, Ground Floor, Shwe Gene Plaza, Bahan Township, Yangon
 ☎ 09-26262982 ☉ 11:00-23:00 (Open Daily)

PARAMI PIZZA

(3) P29-C1
 ☞ No.56, Sayer San Road, Bahan Township, Yangon.
 ☎ 01-8904809, 09-77460037
 ☉ 11:00-23:00 (L.O. 22:30) Open Daily

QUEEN STAR RESTAURANT P27-B6 **KIRIN**

☞ No.2-EF, Strand Road, Corner of Ahlone Road, Thin Tav Ward, Ahlone Township, Yangon. ☎ 01-214205 / 01-214207
 ☉ 11:00 - 1:00 (Open Daily)

RANGDON TEA HOUSE P28-D3 **KIRIN**

☞ No.77/79, Pansodan Lower Middle Block, Kyaukdata Township, Yangon. ☎ 09-979078681, 011-224534
 ☉ 8:00-22:00 (Open Daily)

SALUD P29-C3

☞ No.70/C, Shwe Gene Daing Road, Bahan Township, Yangon.
 ☎ 09-450661748 / 09-254069837
 ☉ 18:00-23:00 (L.O. 22:30) Monday Off

SHWE KIBINARY **KIRIN**

☞ No.2, Room 1/2, Corner of Zaygyi Road and Chin Twin Road, 64 Quarter, Zone 2, South Dagon Township, Yangon.
 ☎ 09-783943288, 09-261996698 ☉ 10:00-22:30 (Open Daily)

SHWE LI **KIRIN**

(1) P26-A2
 ☞ No. 54/A, Insein Road, Insein Township, Yangon.
 ☎ 09-250208282, 01-662994 ☉ 16:00-22:30 (Open Daily)

SHWE LI **KIRIN**

(2) P29-C1
 ☞ No.1, Kabar Aye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon.
 ☎ 09-250208383 ☉ 16:00-22:30 (Open Daily)

SHWE LI HLAING **KIRIN**

(1) P27-B5
 ☞ No.132, Upper Pansodan Road, Mingalar Taung Nyunt Township, Yangon. ☎ 01-370856
 ☉ 15:00-23:00 (Open Daily)

SHWE LI HLAING **KIRIN**

(2) P27-B5
 ☞ No.415, Lower Kye Myint Daing Road, Kye Myint Daing Township, Yangon.
 ☎ 01-212478 / 09-8626466 ☉ 14:30-22:00 (Open Daily)

SKY BISTRO P28-C2 **KIRIN**

☞ 20th Floor, Sakura Tower, Bogyoke Aung San Road, Kyaukdata Township, Yangon
 ☎ 01-255277 ☉ 9:00-22:00 (Open Daily)

STYLE-7 **KIRIN**

☞ No.103/104, Pyi Htaung Su Road, 38 Quarter, North Dagon Township, Yangon.
 ☎ 01-581494 ☉ 11:00-23:00 (Open Daily)

SUPER WIN CHINESE RESTAURANT P27-B4 **KIRIN**

☞ No.67, Insein Main Road, 9 Ward, Hlaing Township, Yangon.
 ☎ 01-512240
 ☉ 10:30 - 22:00 (Open Daily)

TAPAS BISTRO P26-C3 **KIRIN**

☞ No.17, KabarAye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon.
 ☎ 01-650993 (Ext-121122)
 ☉ 6:30-23:30 (Open Daily)

THE LOFT HOUSE P23-B2 **KIRIN**

☞ No.33, Kyauk Waing Pagoda Road, Mayangone Township, Yangon.
 ☎ 09-78887788
 ☉ 11:00-0:00 (Open Daily)

TRITON RESTAURANT & BAR P27-D4 **KIRIN**

☞ No.12, Wai Zayan Tar Road, ThinganKyung Township, Yangon. ☎ 09-250920920
 ☉ 11:00-23:00 (Open Daily)

WIN STAR P29-A3 **KIRIN**

☞ No.28/29/30, Corner of Padonmar Road and Sanchaung Road, Sanchaung Township, Yangon. ☎ 01-505467
 ☉ 11:00-2:00 (Open Daily)

XI YANG YANG P29-A3

☞ No.4, Nyaung Tong Road, Sanchaung Township, Yangon
 ☎ 01-562582 ☉ 08:00-22:00 (Open Daily)

YANKIN BEER PUB P29-C1 **KIRIN**

☞ Anawatha Road, Kyauk Kone, Yankin Township, Yangon.
 ☎ 09-794441615
 ☉ 11:00-23:00 (Open Daily)

COFFEE /FAST FOOD**ACACIA TEA SALON** P29-C1 **KIRIN**

☞ No.52 Saya San Road, Bahan Township, Yangon
 ☎ 01-554739, 0973113812 ☉ 10:00-22:00 (Daily)

LA VIE EN ROSE

(1) P29-A3
 ☞ No.136, Bargayar Road, Sa Ya Tun Street Corner, Sanchaung Township, Yangon
 ☎ 01-503373 ☉ 10:00-20:00 (Open Daily)

LA VIE EN ROSE

(2) P29-B1
 ☞ (Cafe ON THE WAY) No.121-E, Than Lwin Road, Kamaryut Township, Yangon
 ☎ 09-250988271 ☉ 9:00-21:00 (Open Daily)

BAR NIGHTSPOT**Bar Code Bar and Karaoke Lounge** P29-A2 **KIRIN**

☞ No.316, 3 rd floor, Novotel Yangon Max, Kamaryut Tsp, Yangon
 ☎ 09-260669330, 09-260669331 ☉ 18:00-2:00 (Open Daily)

BAR ONE 4 P26-B3 **KIRIN**

☞ No.6-C, West May Kha Street(3), Mayangone Township, Yangon. ☎ 09-258553655
 ☉ 16:00-23:30 (Open Daily)

BLIND TIGER P28-D3 **KIRIN**

☞ No.93/95, Selkkanthar Street, Kyaukdata Township, Yangon. ☎ 09-786833847
 ☉ 16:00-24:00 (Sunday Off)

CLUB FIVE P28-C1 **KIRIN**

☞ No.33, Alan Pya Phaya Street, Inside of Park Royal Hotel, Dagon Township, Yangon. ☎ 01-250388
 ☉ 18:00-24:00 (Open Daily)

CLUB RIZZOLI P29-D3 **KIRIN**

☞ No.40, Natmauk Road, Inside of Chatrium Hotel, Tamwe Township, Yangon. ☎ 01-544500
 ☉ 18:00-Late Night (Open Daily)

GALLERY BAR P28-C2 **KIRIN**

☞ No.233, Sule Pagoda Road, Inside of Sule Shangri-La Hotel, Kyaukdata Township, Yangon. ☎ 01-242828
 ☉ 15:00-23:00 (Open Daily)

KO SAN DOUBLE HAPPY BAR P28-B2

☞ No.108, 19th Street, Latha Tsp, Yangon ☎ 01-503232

KO SAN ROOF BAR P28-E2

☞ YAMA DORMITORY HOTEL 9F
 195, Bo Myat Htun Road, 9 Block, Botataung Township, Yangon ☎ 01-503232 ☉ 17:00-23:00 (Soft Opening)

LIVE SPORT BAR P29-C2 **KIRIN**

☞ Pale Street, Mya Yek Nyo Hotel Compound, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-73132161, 01-704428
 ☉ 17:00-2:00 (Open Daily)

LOBBY BAR P28-C1 **KIRIN**

☞ No.33, Alan Pya Phaya Street, Inside of Park Royal Hotel, Dagon Township, Yangon. ☎ 01-250388
 ☉ 18:00-1:00 (Open Daily)

SKY BAR P27-B5 **KIRIN**

☞ No.330, Ahlone Road, Inside of Yangon International Hotel, Ahlone Township, Yangon. ☎ 2316001-4
 ☉ 17:00-24:00 (Open Daily)

TG BAR P29-C2 **KIRIN**

☞ No.30, Kabar Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon.
 ☎ 09-260043923-4 ☉ 11:00-24:00 (Open Daily)

Union Bar & Grill P28-D3 **KIRIN**

☞ No.42 Strand Road, Yangon ☎ 09-31018272
 ☉ 10:00 - 1:00 (Daily)

WINE BAR MARU P28-B2 **KIRIN**

☞ No.130 Ground Floor, Shwe Taung Tan Road, 7 Quarter, Lanmadaw Township, Yangon
 ☎ 01-1221568 / 09-420308350 ☉ 18:00-24:00 (Daily)

Yangon Yangon P28-C2 **KIRIN**

☞ 20th Floor, Sakura Tower, No.339, Bogyoke Aung San Road, Kyaukdata Township, Yangon.
 ☎ 01-255131 ☉ 17:00- (Open Daily)

HOTEL**BELMOND GOVERNOR'S RESIDENCE** P27-B6 **KIRIN**

☞ No.35, Tav Win Road, Dagon Township, Yangon
 ☎ 01-229860 / 01-229861

CENTRAL HOTEL P28-C2 **KIRIN**

☞ 335-337, Bogyoke Aung San Road, Pabedan Township, Yangon. ☎ 01-241001-20

CHATRIUM P29-D3 **KIRIN**

☞ No.40, Natmauk Road, Tamwe Township, Yangon ☎ 01-544500 / 01-544244

CHERRY HILLS HOTEL P29-C2 **KIRIN**

☞ No.520/4 A, Kabar Aye Pagoda Road, Shwegon Daing, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-559722

HOTEL KAN KAW P27-B6 **KIRIN**

☞ No.93(A), Hnin Si Gone Road, Ahlone Township, Yangon
 ☎ 01-228566 / 01-2301700 / 01-1221731

INYA LAKE HOTEL P26-C3 **KIRIN**

☞ No.37, Kaba Aye Pagoda Road, Yangon
 ☎ 01-9662866 / 01-9662857-9

JASMINE PALACE HOTEL P29-A2 **KIRIN**

☞ No.341, Pyay Road, Sanchaung Township, Yangon.
 ☎ 01-230-4402, 01-230-4403

MICASA HOTEL P26-C3 **KIRIN**

☞ No.17, Kaba Aye Pagoda Road, Yankin Township, Inya Lake, Yangon. ☎ 01-650933

PARK ROYAL P28-C1 **KIRIN**

☞ 33, Alan Pya Phaya Road, Dagon Township, Yangon
 ☎ 01-250388

ROSE GARDEN HOTEL P27-C5 **KIRIN**

☞ 171, Upper Pansodan Road, Yangon, Myanmar
 ☎ 01-371992/ 09-263440500

SAVOY HOTEL P29-B3 **KIRIN**

☞ 129, Corner Of Dhammazedi Road & Inya Road, Yangon ☎ 01-526289 / 01-526298 / 01-526305

SEDONA HOTEL P29-C1 **KIRIN**

☞ No.1, Kaba Aye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon ☎ 01-8605377

SUPER HOTEL P26-C3 **KIRIN**

☞ No.51/D, Kabaraye Pagoda Road, 10th Quarter, Mayangone Township Yangon.
 ☎ 09-9797209000

SULE SHANGRI-LA P26-C2 **KIRIN**

☞ No.223, Sule Pagoda Road, Kyaukdata Township, Yangon ☎ 01-242828

SUMMIT PARKVIEW HOTEL P15-B5 **KIRIN**

☞ 350, Ahlone Road, Dagon Township, Yangon
 ☎ 01-211888 / 01-211966

VINTAGE LUXURY YATCH HOTEL P27-C6 **KIRIN**

☞ No.6, Botataung Jetty, Botataung Township Yangon. ☎ 01-9010533 / 01-9010999

YAMA HOTEL P28-E2 **KIRIN**

☞ 195, Bo Myat Htun Road, 9 Block, Botataung Township, Yangon. ☎ 01-203712

Shopping**dacco.myanmar** P29-D2

☞ No.102/10m.D2/1st Floor, Aung Chan Thar Compound, Shwe Gene Dine Road, Bahan Township, Yangon
 ☎ 09-262226481/09-260185424 ☉ 10:00-18:00 (Open Daily)

greenhill

(1) P29-C1
 ☞ Building(352), Room No.4, No.1 Industrial Road, Yankin Township, Yangon. ☎ 09-254278216
 ☉ 9:00-18:00 (Sunday Off)

greenhill

(2) P28-C1
 ☞ No.60, Shwe Dagon Pagoda Road, Room-108, Dagon Township, Yangon.
 ☎ 09-456352501
 ☉ 10:30-17:30 (Sat/Sun Off)

SHINON P28-C2

☞ No.5/6 East A-block, Bo Gyoke Aung San Market, Yangon Myanmar.
 ☎ 09-420263133, 01-653456, 01-650665 (Ext 812)
 ☉ 9:00-17:00 (Monday Off)

Haircut Promotion - Private Room Available

Newly opened on August 1st, Shunji Matsuo Hair Studio, a Japanese hair salon, is offering special weekday and weekend discount promotion on haircuts. Top quality service, technique and products offered by experienced Japanese stylists.

Private room available. Ideal for customers with small children.



Weekday Special Deal Haircut for 1 Adult + 1 Child \$50
Weekend Special Deal Haircut for Couples \$68

※ Offer ends Sept. 30th 2016 ※ Children must be 6th grade (12yo) or younger
※ Must mention Myanmar Japon at time of reservation ※ Limit of 5 offers per day

Shunji Matsuo Hair Studio **MAP** P29-C1
☎ 09-777-077-309 (Japanese spoken)

Look Out For the Giant Wine Barrels

The Japanese owned Yangon International Hotel announced the grand opening of "Wine Bar" on July 29th situated on the first floor of the hotel. Look out for the giant wine barrels boldly installed overhead. The hotel rooftop also boasts a "Sky Bar" which has become a popular spot to view the Shwedagon Pagoda.



Yangon International Hotel **MAP** P27-B5
☎ 01-2316001 ~ 004 🕒 11:00-23:00

Refresh Sun Fatigued Skin

End of summer vacation deals are being offered at Indiba Deep Beauty salon. A professional therapist with 15 years of experience will provide solutions for various skin and physical problems using the Indiba device that is No. 1 in popularity and most talked about in Japan. The salon offers a wide range of services to fit your needs and problems including whitening, wrinkles, skin sagging, slimming, asymmetric pelvis, shoulder ache and cellulite.



★ Promotion Deal
20% off all menu items
※ Offer ends Sept. 30 2016, valid only for first time visits
※ Must mention Myanmar Japon at time of reservation

Indiba Deep Beauty **MAP** P29-B3
☎ 09-264892525 (Japanese spoken)

Escape the Rainy Season! Enjoy Nature with "Hpa-An 3day" Tour

Parkview Tours is organizing a 3 days 2 nights tour to Hpa-An to escape rainy Yangon and fully enjoy the great outdoors. Includes a dedicated car and a Japanese speaking guide. Dive into the lush green mountains, relax and forget the daily bustle.



★ Hpa-An 3 days 2 nights Nature Tour
Cost : From USD380 (minimum 2 participants)
Includes visits to the Sadan Cave, Kaw Goon Cave and numerous monasteries, climbing the sacred Mt.Zwe Kabin and other activities.
Myanmar Parkview Tours
☎ 01-519184, 519161 (Japanese spoken) ✉ tours@m-parkview.com

AUTO EXPO MYANMAR

Myanmar International Auto Parts & Accessories Exhibition



SEPT. 29 – OCT. 2, 2016

Tatmadaw Exhibition Hall

Children 12 years and under are not admitted



POWER EXPO MYANMAR

Myanmar International Electrical, Electronics & Electric Power Equipment Fair



www.myanmarfairs.com

Suit to your marketing target! your alternative selects.

No.1 Magazine for people to carry about and to keep on hand?



There are more than 200 locations both in Japan and Myanmar. In addition to major hotels in Yangon City, Restaurants, JETRO, JICA, Japan Embassy, Yangon International Airport, also the Embassy of Myanmar, Myanmar VISA Centre of Western Japan, Japan ASEAN Centre and Association of Regional Banks etc. in Japan.

No.1 Magazine for Japanese in Myanmar

Your Ad Here! info@myanmarjapon.com
Mihara (Ms), Sithu (Mr) ☎ 09-31019178



勝 KATSU
Japanese restaurant in NAYPYITAW!

Exquisite, Genuine Japanese Cuisine.
All menu items crafted by our Celebrity Chef.

Ph: 067-421368 09-73199618
No.164, Theriyadanar Shopping Complex,
Zubutheri T/S, Naypyitaw, Myanmar
Open : 10am-2pm 5-9pm Close on Sunday



**Tekkan style
A la carte
from \$ 4**

**Course dinner
using premium
Bungo beef available**

Lunch Menu Ks 6000 ~

- Chicken Tempura Set
- Fried Chicken Set
- Pork Cutlet Set ... etc.

No.20, Rm01, City Channel complex,
Pearl Street, Bahan Township.
Tel: 09-31062647
OPEN 11:30-14:00 / 17:30-23:00 (OS.22:30)

End your meal **with Champon**,
a satisfying finish to your meal
with its signature soup and noodles.

KATSU (Japanese)

"Katsu" opened its first restaurant in Myanmar in Yangon four years ago, and its second restaurant in Nay Pyi Daw in August of 2014. A Japanese restaurant with a co-owner from Nagasaki interestingly started in Shanghai. Katsu currently has a total of 14 restaurants including two of which were re-imported to Isahaya



Nagasaki Champon noodle.

City in Nagasaki, and other franchises in China.

Their speciality is the "Nagasaki Champon"(8,000Ks). Four out of five customers order this dish or the half-portion "Snack Champon"(4,500Ks) at the end of the meal. A great way to add vegetables to your diet in Myanmar. With the help of a Burmese noodle maker, the noodles took five months to perfect. The soup is Katsu's original and made from a secret recipe --special ingredients are added to tonkotsu (pork bone stock) made from local pork. Champon is the signature dish, the recipe unchanged since its opening.

No Kyushu restaurant can go without shochu, and "Katsu" boasts an impressive lineup including wheat-based "iki" from hometown Nagasaki. Plum wine, popular among the ladies, is served not only the traditional way, but mixed with Okinawa citrus or yuzu. You can also choose a newly introduced green-tea mix. Bottled KIRIN ICHIBAN have become available from late July, making "Katsu" a must-go for anyone craving Japanese food in Myanmar.



Maguro Tuna brought directly from Tsukiji Market using quasi hibernation induction technique rather than freezing. Experience real raw Maguro in Yangon.

20% off on Sushi Set
50% off on Beer
SAT & SUN only (9/28 Sep)

**Yhet's
SUSHI & SOBA**

Corner of Merchant Rd. & 37th St.
Kyauktada Tsp, Yangon
☎ 01-377-212/0925-262-8280
Open daily 11:00-23:00 (L.O. 22:00)

KATSU (1) CTP P28-D1
(1) ☎01-381233 / 09-250402200
⌚ 11:30-14:00 / 17:30-22:00 (2nd & 4th Sunday Off)
(2) (NayPyiTaw) ☎067-421368 / 09-73199618
⌚ 10:00-14:00/17:00-21:00 (Sunday Off)



L'OPERA

Italian Restaurant & Bar (since 1997)
62D, U Htun Nyein Street, Mayangone Tsp, Yangon

WISA, Mastercard, NPU, WiFi, operayangon

☎ 09 7303 0755

NEW OSAKA RESTAURANT
SHAKARIK 432"
OSAKA SINCE 2002 **WiFi FREE**

1 Beer + 1 Starter Only 432 Ks
2pm-6pm at Yankin Branch
+ 1 time/person a day, till 31 Aug

Super Hotel Branch
51 D, Kabar Aye Pagoda Road, 10 Quarter, Mayangone Township, Yangon.
Open Daily 6:30-24:00 Call 09-262356075

Yankin Branch (Map)
Building 215, Room (8), Yan Shin Street, Yankin Township, Yangon.
Open Daily 11:00-23:00 Call 09-425339777



**JAPANESE RESTAURANT
TAKUMI-YA**

**YAKINIKU
SHABU-SHABU**

20% off

(Must call for reservation & bring coupon with you) Tel. +(959) 2617 66525, +(959) 2617 66526

TAKUMI-YA JAPANESE RESTAURANT
4th Floor, Novotel Yangon Max, Yangon, Myanmar.
Email .info@takumiya-yangon.com
Web. www.takumiya-yangon.com
www.facebook.com/Takumiya.yangon

Thanks for your LOVE too much KIRIN ICHIBAN



KIRIN is my favorite international draught beer consistent, smooth and always delicious.



Always KIRIN ICHIBAN!




KIRIN ICHIBAN
BREWED FOR HAPPINESS
100% malt, first press beer.



Nice & fresh so I love KIRIN ICHIBAN.



I love KIRIN it is a welcome relief in my life.

KIRIN ICHIBAN My Favorite!



Myanmar Brewery Ltd. Tel: 09-8637250

Beer at its purest.



100% malt, first press beer.

KIRIN ICHIBAN

Facebook started!

<http://www.facebook.com/KirinIchibanMyanmar>



* Please refer to "Useful Information" in page 30-31 for the restaurants where KIRIN ICHIBAN is available.

FRANCK MULLER
GENEVE


BACKES & STRAUSS
London

Boutique Open



FRANCK MULLER BACKES & STRAUSS YANGON
in Sedona Hotel Yangon

No.1 Kaba Aye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon, Myanmar

Tel.01-860-5539. 09-7868-12873

<https://www.facebook.com/FRANCKMULLERBACKESANDSTRAUSSYANGON/>

